

A MANUAL OF
THE SPOKEN ARABIC
OF EGYPT

J. S. WILLMORE

OR. SEM.

Dep

5102/15



LUZAC & CO.,
*Oriental booksellers and
Publishers*
40, GE. Russell Street,
LONDON, W.C.



218

A. S. W. Sch





HANDBOOK OF SPOKEN
EGYPTIAN ARABIC



BY THE SAME AUTHOR

THE SPOKEN ARABIC OF EGYPT

SECOND EDITION

Demy 8vo, xxvii. + 457 pp., limp roan,
15s. net

KEY TO THE EXERCISES IN ABOVE

Sewed, 5s. net

* * This work has been honoured by subscriptions from all the chief departments of the Egyptian Government, and has been unanimously praised by the press here and in the East.

The Nation says:—"Not since Spitta's epoch-making work have we had so detailed an examination and so complete a statement of the actual facts of the dialects of Egypt."

Egyptian Gazette.—"An able, exhaustive, and scholarly treatment of the vernacular of Egypt . . . this most able work."

The Athenæum.—"Much the best book on the subject that has so far appeared . . . the system of transliteration adopted is excellent, simple, yet adequate."

HANDBOOK OF SPOKEN EGYPTIAN ARABIC

COMPRISING A SHORT GRAMMAR AND AN ENGLISH
ARABIC VOCABULARY OF CURRENT WORDS
AND PHRASES

BY

J. SELDEN WILLMORE, M.A.

AT ONE TIME ONE OF THE JUDGES OF THE NATIVE COURT OF
APPEAL AT CAIRO

FOURTH EDITION, ENLARGED AND REVISED



LONDON

SIMPKIN, MARSHALL, HAMILTON, KENT & CO. LTD.

1927





Prof. Dr. A. Fischer

*Printed in Great Britain
by Turnbull & Spears, Edinburgh*

INTRODUCTION

THIS manual contains a summary grammar of the Arabic language, as spoken by the natives of Cairo, and a vocabulary of English words in common use, with their Arabic equivalents. If a careful study is made of the few pages comprising the former, it will be found possible to so use the vocabulary as to obtain a store of expressions sufficient for all ordinary needs. Where an English word is omitted, some other, bearing a similar sense to it, will generally be found. Those who wish to make a more serious study of the grammar are referred to the author's "Spoken Arabic of Egypt."

The following abbreviations are used in the vocabulary:—

<i>a.</i>	stands for adjective	<i>pr.</i>	stands for pronoun
<i>ad.</i>	" adverb	<i>prep.</i>	" preposition
<i>c.</i>	" conjunction	<i>s.</i>	" substantive
<i>f.</i>	" feminine	<i>v.</i>	" verb
<i>m.</i>	" masculine	<i>v.i.</i>	" verb, intransitive
<i>pl.</i>	" plural	<i>v.t.</i>	" verb, transitive

CONTENTS

	PAGE
THE ALPHABET	1
THE ARTICLE	4
THE SUBSTANTIVE	4
THE ADJECTIVE	6
THE PRONOUN	7
THE NUMERALS	15
THE VERB	19
POLITE EXPRESSIONS IN GENERAL USE	41
READING EXERCISE	45
VOCABULARY	55
APPENDIX: A FEW MORE WORDS AND PHRASES	111



Handwritten notes in Arabic script at the top of the page, including the word 'كتاب' (book) and other characters.

HANDBOOK OF SPOKEN EGYPTIAN ARABIC

THE ALPHABET

§ 1. The alphabet consists of the following twenty-two letters: *a, b, d, e, f, g, h, i, k, l, m, n, o, q, r, s, t, u, w, y, z*, and another which we represent by the sign ' . The letters *c, j, p, v, and x* are not in use. There are also three diphthongs, *ai, au, and oi*.¹

§ 2. The vowels may be pronounced either short or long. When they are long a circumflex is placed over them; thus, *â, ê, î, ô, û*.

PRONUNCIATION OF THE LETTERS²

§ 3. *a* sometimes sounds like *a* in the English word *and*, as *katab he wrote*, but more usually as in *final*, as *laban milk, nazzil bring down*.

â sometimes as in *father*, as *nâr fire, râh he went*, but it is not usually quite so broad.

e as in *bêlong*, *ê* as *a* in *lane*.

i as in *did*, *î* as *ee* in *been*.

o as in *on*, *ô* as in *bone*. Short *o* very rarely occurs.

¹ The last is very rarely heard except in the word *moiya water*.

² The spelling of Arabic words throughout the Manual represents the pronunciation in common use and often differs from the spelling in the literary language, thus *râs head* for *râs (ra's)*.

1/5

u as in *full*, *û* as *oo* in *fool*.

ai sounds as in *aisle*, *au* like *ow* in *owl*, and *oi* as *oy* in *boy*.

d and *t* are in some words pronounced as in Italian, being more dental than in English; in others they have a very thick sound, the tongue being brought against the palate. In the latter case a dot is placed underneath them; thus, *tîn figs*, but *ṭîn Nile mud*.

g as in *got* and *get*, whatever vowel follows it.

h as in English, but *ḥ* is pronounced with great emphasis.

l as in German, more liquid than in English.

q is a mere hiatus in Cairo, as *qâl he said* (pronounce 'âl). In Upper Egypt it sounds as *g* in *got*.

s and *z* are pronounced as in English, unless they are marked with a dot. They are then pronounced very thick.

The pronunciation of ' can only be learnt by the ear. It is a harsh guttural sound closely related to *ḥ*, with which it is often interchanged, though it is not itself, when purely articulated, an aspirate.

kh together sound as Scotch *ch* in *loch*.

gh as Northumbrian *r*, or as *r* is sometimes pronounced in French (*r grasseyée*).

sh as in *ship*.¹

The learner should ask a native to pronounce to him *damḥ blood* and *damḥ he collected*, *tâḥ he wandered* and

¹ In a few words *k*, *g*, and *s* are followed by *h* without forming one sound with it. They are then separated by a hyphen, otherwise they are regarded with the *h* as a single letter.

râh *he went*, sêf *a sword* and sêf *summer*, tîn and tîn, zann *to hum* and zann *to think*.

§ 4. The following general rules of pronunciation should be carefully attended to:—

(a) All letters must be distinctly pronounced, the full value being given to doubled consonants, as in itkallim *speak* (pronounce itkal-lim). 2!

(b) The last syllable of a word is accented when it contains a long closed vowel, or a short vowel followed by two consonants, as bardân *cold*, birîdt *I became cold*. e. l. >
The last syllable but one is accented when it contains a long vowel, or a short one preceded by two consonants, provided that the last syllable does not contain a long closed vowel or a short vowel followed by two consonants. Thus we pronounce qadîma *old* (fem.), qanţára *a bridge*, me'allîma *mistress*. The last syllable but two is accented in other circumstances.¹

(c) As the natives of Egypt are unable to articulate three consonants in quick succession they insert a vowel (*e*, *i* or *u*) after the first two to facilitate the pronunciation. Thus they say shuft *I saw*, but shufte kalb² *I saw a dog*, shuftúhum *I saw them*, shuftîna *you saw us*. When this vowel is *e* it is pronounced very rapidly.³

(d) In quick conversation short vowels may often fall out, as wâhid *one*, but wahda fem., instead of wâhîda; tâlit *third*, fem. talta, for tâlita; fi-l *in the* for fi il, wa-ana *and I* for we ana, miskit *she seized* for misikit.

¹ There are very few exceptions to these rules. ² You may say shuft kalb in Syria, but not in Egypt. ³ It must be remembered that these 'helping' vowels form no part in the grammatical structure of the words, and are not used in the Arabic script. They are inserted euphonicallly and are subject to the rules of accentuation above.

THE ARTICLE

§ 5. The definite article is *il*¹ for both genders and all numbers. When the substantive it defines begins with *d*, *n*, *r*, *s*, *t*, or *z*, and sometimes when it begins with *g* or *k*, the *l* is assimilated to those letters. Thus we say *id-dinya* *the world* instead of *il-dinya*, *ir-râgil* *the man* for *il-râgil*, *is-sêf* *the sword*, *is-sêf* *the summer*, *it-tôb* *the dress*, *it-tûba* *the brick*. The indefinite article is *wâhid* masc., *wahda* (*wâhida*) fem., but it is very commonly omitted, and should not in any case be used with inanimate objects.

THE SUBSTANTIVE

§ 6. Substantives may be masculine or feminine. Most substantives ending in *a* are feminine, also all those which denote female beings and a few others.²

§ 7. There is no distinction of cases, but when a substantive ending in *a* is followed by another having the sense of a genitive, the *a* is (with a few exceptions) changed to *it*; thus we say *sâ'a* *a watch*, but *sâ'it* *Ḥasan Hasan's watch*, so *sâ'it ir-râgil* (or, by contraction, *sa't-ir-râgil*) *the man's watch*. Substantives with other terminations do not undergo any change; thus we say *bêt râgil* *a man's house*.

§ 8. When the substantives in this connection are definite, the last only has the article, as *sâ'it* (or *sa't*)

¹ The educated often pronounce it *el*.

² These are marked with an *f*. in the vocabulary, while those which end in *a* and are masculine are marked with an *m*.

ir-râgil the man's watch, not *is-sâ'it ir-râgil*; *bâb bêt il-mara the door of the woman's house*, not *il-bâb il-bêt il-mara*.

§ 9. *Of* is often expressed by the word *betâ'*, fem. *betâ'a*, plur. *betû'*, as *il-bêt betâ' ir-râgil the house of the man, the man's house*, *is-sâ'a betâ'it Hasan Hasan's watch*, *il-biyût betû' ir-râgil the man's houses*, *is-sâ'ât betû' il-walad the boy's watches*.

§ 10. Substantives have three numbers—singular, dual, and plural. The dual is formed by adding *ên*, or, in the case of feminine nouns ending in *a*, changing the *a* into *itên*, as *bêt a house*, *bêtên two houses*, *sâ'a a watch*, *sâ'itên* (or, by contraction, *sa'tên*) *two watches*. Words ending in *â* and *î* change these letters to *ay* and *iy* respectively, as *saqqâ a water-carrier*, *saqqayên two water-carriers*, *kursî a chair*, *kursiyên two chairs*. The use of the dual is confined to substantives, adjectives qualifying them being placed in the plural, as *waladên tayyibîn two good boys*.

The plural of many masculine nouns is formed by adding *în* or sometimes *a* or *ât* to the singular, as *fallâh peasant* (plur. *fallahîn*), *ḥammâr donkey-boy* (plur. *hammâra*), *berins prince* (plur. *berinsât*); that of the feminines in *a* by changing the *a* into *ât*, as *sâ'a a watch* (plur. *sâ'ât*). But besides these forms there are many other irregular ones, which can only be learned by practice.¹

¹ The plurals are given in the vocabulary, except in the case of masculines which add *în* and feminines which form theirs in *ât*, and a few others not very much in use.

In some cases a feminine substantive forms what is called a collective plural by merely dropping the *a*, as *baqara a cow*, *baqar hine*, but in these cases the plural in *ât* is also in use.

THE ADJECTIVE

§ 11. Adjectives and participles have no dual unless they are used as substantives, and form their feminine in *a* and their plural for both genders in *în*; thus *walad ÷aiyib a good boy*, *binte ÷aiyiba a good girl*, *wilâd ÷aiyibîn good boys*, *banât ÷aiyibîn good girls*, *waladên ÷aiyibîn two good boys*, &c.; but a few are irregular,¹ as *iswid black*, fem. *sûda*, plur. *sûd*.

Adjectives ending in *î* form their fem. in *îya* and their plur. in *iyîn*, as *namsâwi Austrian*, fem. *namsâwiya*, plur. *namsâwiyîn*; so the participle *mistannî waiting*, fem. *mistannîya*, &c.

§ 12. Adjectives are placed after the substantive with which they agree, as *râgil baṭṭâl a bad man*, *ôḍa kebîra a large room*, *ḥimîr kuwaiyisîn fine donkeys*. Those ending in *î* sometimes remain unchanged, as also the comparatives and superlatives.

§ 13. When the substantive is definite, the adjective or participle must also have the article, as *il kitâb il qadîm the old book*, *ish shibbâk il maftûḥ the open window*. *Il kitâb qadîm, ish shibbâk maftûḥ* mean *the book is old, the window is open*, and similarly *ir riggâla*

¹ These also are noted in the vocabulary.

l¹ baṭṭālīn means *the bad men*, but ir riggāla baṭṭālīn *the men are bad*.

§ 14. The following examples exhibit the formation of the comparative: ṭawīl *long*, aṭwal *longer*; ṣughaiyar *small*, aṣghar *smaller*; kuwaiyis *pretty*, akwas *prettier*. The superlative has the same form, but is preceded by the article, as kebīr *great*, il akbar *the greatest*. As has been said, the comparative undergoes no change of gender or number; thus we say il bint akwas min il walad *the girl is prettier than the boy*, il banât akwas min il wilâd *the girls are prettier than the boys*.

THE PRONOUN

§ 15. The personal pronouns are :—

SINGULAR

MASC.	FEM.
ana	ana <i>I</i>
inta, enta	inti <i>thou</i>
huwa, <u>hûwa</u> <i>he, it</i>	<u>hîya</u> , <i>she, it</i>

PLURAL FOR BOTH GENDERS

ihna *we*; intû, intum *you*; humma *they*

§ 16. When appended to verbs these pronouns take the following forms :—

SINGULAR

MASC.	FEM.
nî <i>me</i>	nî

¹ The *i* of *il* is elided (see § 4, *d*).

ak (after a consonant), k (after a vowel); fem. ik
(after a consonant, ki (after a vowel) *thee*.

u, û (after a consonant), h (after a vowel) *him, it*;
ha *her*.

PLURAL FOR BOTH GENDERS

na *we*; kû, kum *you*; hum *them*

EXAMPLES.—*ḍarab he struck, ḍarabnî he struck me, ḍarabak he struck you,¹ waddâ he conveyed, waddâk he conveyed you, ḍarabik he struck you (fem.), waddâkî he conveyed you (fem.), ḍarabu he struck him, waddâh he conveyed him, ḍarabha he struck her, waddâha he conveyed her, ḍarabna he struck us, ḍarabkû (or -kum) he struck you (plur.), ḍarabhum he struck them.* So *ḍarabû they struck, ḍarabûh they struck him, ḍarabûna they struck us, &c.* Sometimes two of these forms are appended together to a verb, as *iddâ he gave, iddâh he gave it, iddahna he gave it us* (iddâh being shortened to iddah because the *a* is followed by two consonants). The *u* of the third person is lengthened to *û* when it is followed by the negative sign *sh* (see § 28), as *ma ḍarabûsh he did not strike him. Ma ḍarabûsh may also mean they did not strike. They did not strike him is ma ḍarabûsh.*

§ 17. These pronouns are also appended to prepositions and other indeclinable parts of speech. The forms they then take are best shown by the following

¹ Literally *thee*. The singular is commonly used in conversation when a single person is addressed.

examples. It will be noticed that the prepositions themselves sometimes undergo a change:—

Bi *by, with, to*:—

SINGULAR

	MASC.		FEM.
1st pers.	biya, bî	biya, bî	<i>by me</i>
2nd pers.	<u>bak</u> , bik, bik	bikî, bikî	<i>by thee</i>
3rd pers.	<u>buh</u> , boh, bu	biha, biha	<i>by him, her</i>

PLURAL FOR BOTH GENDERS

1st pers.	bina
2nd pers.	bikum, bikum, <u>bukum</u> , or bikû, &c.
3rd pers.	bihum, bihum, <u>buhum</u>

Li *to*:—

SINGULAR

	MASC.		FEM.
1st pers.	li, liya	li, liya	
2nd pers.	<u>lak</u> , lik	lik, likî	
3rd pers.	<u>luh</u> , ¹ loh, lu	<u>laha</u> , liha	

PLURAL FOR BOTH GENDERS

1st pers.	lina, lana
2nd pers.	likum, <u>lukum</u> , or likû, &c.
3rd pers.	<u>luhum</u>

REMARK.—When standing alone, or with the negative termination *sh*, the 2nd pers. sing. is generally bik, lik for the masc., and bikî (bikî), likî for the fem.; but

¹ The *h* of buh, luh is always dropped unless they are accented.

bak, lak for the masc., and bik, lik for the fem. when appended to a verb or other word. *E.g.* :—

lik sâ'a?	<i>have you (m.) a watch?</i>	iddâ-lak	<i>he gave you (m.)</i>
likî gôz?	<i>have you a husband?</i>	iddâ-lik	<i>he gave you (f.)</i>
ma lickshe sâ'a?	<i>have you not a watch?</i>	mâ-lak?	<i>what is the matter with you? (m.)</i>
ma-likîsh (for ma likîsh) gôz?	<i>have you not a husband?</i>		

REMARK.—The forms *biya* and *liya* are used when standing alone, *bî* and *lî* when appended to other words, including generally the negative particles, and occasionally by themselves. The vowel of *lu* is lengthened with the negative when the *h* is dropped, as ma luhsh (or ma lûsh) *he has not*.¹ With the first person we have ma lîsh or (less usually) ma liyâsh.

Ma', mi' with :—

SINGULAR

MASC.

FEM.

1st pers.	mi'î, <u>ma'âya</u> ; neg. ma mi'îsh	mi'î, <u>ma'âya</u> with <i>me, &c.</i>
2nd pers.	ma'ak, <u>ma'âk</u> ; neg. <u>ma ma'aksh</u>	<u>ma'âki</u> ; neg. <u>ma</u> <u>ma'âkish</u>
3rd pers.	<u>ma'âh</u> , mi'û; neg. ma mi'ûsh	<u>ma'âha</u> , mi'ha; neg. <u>ma ma'âhâsh</u>

¹ Ma lûsh (for ma lîhûsh) is also said, but the above are the more usual contractions.

PLURAL FOR BOTH GENDERS

1st pers. ma'âna, mi'na, miĥna
 2nd pers. ma'âku, ma'âkum, miĥkum

Fī in :—

SINGULAR

MASC.

FEM.

1st pers. fiya ; neg. <u>ma fiyâsh</u>	fiya
2nd pers. fik	fikî
3rd pers. fih ; neg. ma fiĥsh, ma fiĥ	fiĥa
ma fi'ûsh ¹	

Plural fina, &c.

REMARK.—Fih often signifies simply *there is* as well as *there is in it*, ma fiĥsh *there is not*; and the *h*, when they are used in this way, is often dropped, especially in the negative, as ma fiĥ ĥadde hina *there is nobody here*.

Wara behind :—

SINGULAR

MASC.

FEM.

1st pers. warâya	warâya
2nd pers. warâk	warâkî
3rd pers. warâĥ	warâĥa

Plural warâna, &c.

§ 18. Similarly, other prepositions ending in a vowel; but note that 'ala *on* changes *a* to *ê*, thus 'alêya, 'alêk, &c.

¹ Or, by assimilation, ma fu'ûsh.

Min *from* :—

	SINGULAR	
	MASC.	FEM.
1st pers.	minnî	minnî
2nd pers.	minnak	minnik
3rd pers.	minnu	minha and (rarely) minniha

PLURAL FOR BOTH GENDERS

1st pers.	minna (or minnina)
2nd pers.	minkû, minkum (rarely minnukû)
3rd pers.	minhum (rarely minnuhum)

'An *from, than* similarly doubles the *n*, but has no duplicate forms.

§ 19. Other prepositions ending in a consonant present no irregularities, so that a single example will suffice :—

'And *with, at* :—

	SINGULAR	
	MASC.	FEM.
1st pers.	'andî	'andî
2nd pers.	'andak	'andik
3rd pers.	'andu ('anduh) ¹ ; neg. ma 'andûsh ('anduhsh)	'andiha

PLURAL FOR BOTH GENDERS

1st pers.	'andina
2nd pers.	'andukû (kum)
3rd pers.	'anduhum

¹ Tahtîh *under him* is sometimes used for *tahtu*, as more emphatic, so tahtik, &c. Similarly qablih *before him*, and a few others.

V. masc. REMARK.—*h* is sometimes heard at the end of the 3rd pers. sing. and before the *sh* of the negative. Note that the *u* is lengthened in the negative form.

§ 20. The suffixes are appended to the conjunctions *inn that*, *izzây*, *izzêy how*, *tauw until*, and a few others, and to the negatives *mâ* and *la*. With the conjunctions they have the same forms as when attached to the prepositions; with the negative *ma-sh/ana* makes *manîsh* or *manish*; e.g. *innî*, *inniha that I, that she*, *izzâyak (or izzêyak) ? how are you ? manîsh fâhim I don't understand.*

§ 21. When appended to nouns, the same suffixes serve to express the genitive case of the personal pronouns, as *baladî the village of me*, i.e. *my village*. They take the forms appended above to the prepositions 'and and *wara*, according as they end in a consonant or a vowel, except that in the case of feminine singulars and plurals ending in *a* the *a* is changed to *î* (see § 10), e.g.:—

<i>bêti</i>	<i>my house</i>	<i>şufritî</i>	<i>my dining-table</i>
<i>kitâbak</i>	<i>thy book</i>	<i>siggadtak</i>	<i>thy carpet</i>
<i>bintu</i>	<i>his daughter</i>		(for <i>siggâditak</i>)
<i>idha</i>	<i>her hand</i>	<i>raqabtik</i>	<i>thy (f.) neck</i>
<i>babna</i>	<i>our door</i>		(<i>raqabitik</i>)
<i>qalamhum</i>	<i>their pen</i>	<i>waraqitna</i>	<i>our paper</i>
<i>ibnuhum</i>	<i>their son</i>	<i>khulafithum</i>	<i>their caliphs</i>
<i>şahnina</i> ¹	<i>our dish</i>	<i>ghatâya</i>	<i>my cover</i>
<i>riglik</i>	<i>thy (f.) foot</i>	<i>kurskî</i>	<i>thy (f.) chair</i>

¹ A *dish* is *sahn*, but the *i* is inserted to facilitate the pronunciation (see § 4, c).

REMARK.—Abb (ab) *father* adds the suffixes to its construct form *abû*, thus *abûya my father*, *abûki*, *abûhum*, &c. Akkh (akh) makes *akhûya*, *akhûki*, *akhûki*, *akhûna*, *akhûki*, *akhûhum*. In the vocative *ya khî* (i.e. *ya akhî*) is used as well as *ya khûya*, and occasionally *ya-khaiy*, when the speaker wishes to convey a reproach, as *ikhtishî ya-khaiy*. *Ya-ba my father* and *ya-mma my mother* are heard for *ya abûya* and *ya ummi*.

The duals of *dirâ' arm*, *riġl foot*, *leg*, *'ên eye*, and *îd hand*, drop their final *n* before one of these suffixes, as:—

<i>dirâ'êya</i>	<i>my arms</i>		<i>'ênêh</i>	<i>his eyes</i>
<i>riġlêk</i>	<i>your feet</i>		<i>îdêhum</i>	<i>their hands</i>

§ 22. Other pronouns are: (1.) *da*, *dih* (masc.), *dî*, ¹*dî* (fem.) *this*, *dôl* *these*; *dik-ha*, *duk-ha* *that*, *duk-ham* / *u* *those*. When these are used with a substantive, the substantive must be preceded by the definite article; thus we say *ir râġil dih this man*, *il mara dî this woman*, *ir riġgâla dôl these men*. (2.) *mîn?* *who?* *ê?* *êh?* *mâ?* *what?* *anî?* *which?* With the exception of *mâ* these are often placed at the end of the phrase, as *darab mîn? whom did he strike?* *'amal êh? what did he do?* (3.) *illî* *who*, *which*, as *il walad illî gih the boy who came*. The verb must be followed by the personal pronoun when *illî* is in the objective case, as *il walad illi darabu the boy whom he struck* (literally *the boy who he struck him*). *Whose house* is expressed by *illî bêtu* (literally *who his house*), *illî bêtha*, or *illî bêthum*,

¹ *Dî* is also used as a plural with some plural nouns.

according to the number and gender of the person or persons to whom it belongs. *Ex.*—ir rāgil illi bētu kebīr *the man whose house is large*, il mara illi bētha ṣughaiyar *the woman whose house is small*, ir riggāla illi bēthum qadīm *the men whose house is old*. Similarly we say ir rāgil illi shufte bētu *the man whose house I saw* (literally *the man who I saw his house*), il mara illi saraq il walad kis-ha *the woman whose purse the boy stole*, il bēt illi bâbu gedīd *the house the door of which is new*; and similarly il kursī illi qa'ad 'alēh *the chair which he sat upon it*, i.e. *the chair on which he sat*, il walad illi khad minnu l kitâb *the boy who he took from him the book*, i.e. *the boy from whom he took the book*.¹

THE NUMERALS

§ 23. The cardinal numbers from 1 to 10 are:—

hadd ?

- | | |
|---------------------|-------------------------------------|
| 1. wāhid (f. waḥda) | 7. sab'a, saba' |
| 2. itnēn | 8. tamanya (for tamāniya),
taman |
| 3. talāta, talat | 9. tis'a, tisa' |
| 4. arba'a, arba' | 10. 'ashara, 'ashar |
| 5. khamṣa, khamas | |
| 6. sitta, sitt | |

No very definite rules can be laid down for the use of the two forms from 3 to 10, but the following remarks will help the speaker to make a correct choice.

¹ This idiom exists wherever Arabic is spoken. The Syrian dragoman will point out the tree "which they do say Judas Iscariot did hang himself from it."

Talâta, arba'a, &c., are used :—

1. When standing alone, as humma talâta *they are three*, or expressing the day of the month, as talâta mâyu *3rd May*.

2. Generally speaking, with nouns denoting human beings, unless the plural ends in -ât, as talâta riggâla *three men*.

3. With monosyllables, as talâta khêl *three horses* (here generally pronounced tâlâta).

4. With pieces of money when used in the singular, as talâta (or talata) *frank*, khamsa ginêh *£5*.

§ 24. When followed by a noun beginning with a vowel, the second form, talat, &c., appears as follows :—

<p><i>First</i></p> <p>3. talatt</p> <p>4. arba't (or arbaht)</p> <p>5. khamast</p> <p>6. sitt</p>	<p>7. saba't (or sabaht)</p> <p>8. tamant</p> <p>9. tisa't (or tisaht)</p> <p>10. 'ashart</p>	<p><i>talâta</i></p> <p><i>in context</i></p> <p><i>for!</i></p>
--	---	--

Example :—

talatt iṣḥun *three dishes* | tamant unfus *eight persons*

§ 25. The cardinal numbers from 11 to 19, whatever their position, are as follows :—

<p>11. hiḏâshar (or iḏâshar)</p> <p>12. itnâshar</p> <p>13. talattâshar</p> <p>14. arba'tâshar (or arbahtâshar)</p> <p>15. khamastâshar</p>	<p>16. sittâshar</p> <p>17. saba'tâshar (sabahtâshar)</p> <p>18. tamantâshar</p> <p>19. tisa'tâshar (tisahtâshar)</p>
---	---

The cardinals from 20 to 99 are:—

20. 'ishrîn	40. arbê'in
21. wâhid u (or we, wi) 'ishrîn	50. khamšîn
22. itnên u „ „ 'ishrîn	60. sittîn
25. khamsau „ „ 'ishrîn	70. sab'in (sab'ên)
29. tis'a u „ „ 'ishrîn	80. tamânîn
30. talâtîn	90. tis'in (tis'ên)

The unit invariably precedes the ten; thus we say khamsa u talâtîn *five and thirty*, not talâtîn u khamsa.

The remaining are as follows:—

100. miya (in construction)	2000. alfên
101. miya u wâhid (mît)	3000. talatt âlâf
102. miya wi tnên	4000. arbaht âlâf
121. miya wâhid u 'ishrîn	(arba't âlâf)
199. miya tis'a u tis'in	5000. khamast âlâf
200. miytên (mîtên)	6000. sitt âlâf
300. tultemiya	7000. sabaht âlâf
400. rub'emiya	(saba't âlâf)
500. khumsemiya	8000. tamant âlâf
600. suttemiya	9000. tisaht âlâf
700. sub'emiya	(tisa't âlâf)
800. tunnemiya	10,000. 'ashart âlâf
900. tus'emiya	11,000. hidâshar alf
1000. alf	100,000. mît alf
1001. alf u wâhid	1,000,000. malyûn
1021. alf wâhid u 'ishrîn	2,000,000. malyûnên (or
1199. alf umiya, tis'a utis'in	itnên malyûn)
1314. alf, tultemiya w arbahtâshar	3,000,000. talat malâyîn

5,246,817 khamas malâyîn, miytên sitta w arbê'in alf tunnemiya u sabahtâshar.

The conjunction *we, u*, is always employed to connect the units and the tens, and generally the thousands and hundreds, but otherwise is heard only before the last numeral.

The cardinals from 3 to 10 inclusive must (with a few exceptions) be followed by a noun in the plural, the remainder by a singular, as talatt unfus, but 'ishrin nafas *twenty persons*.

Wâhid (with feminine wahda) is often used with the numerals above 10, and occasionally with the units, to emphasise the number, as kân fih kam râgil? alf wâhid! *how many men were there? a thousand!*

REMARK.—The following expressions should be noted: itnên talâta *two or three*; kitâbên talâta *two or three books*; 'ashar itnâshar kitâb; ihna litnen *both of us*; humma t talâta *all three of them*.

§ 26. The ordinal numbers from first to tenth are:—

1st. auwil or auwilânî (f. auwilânîya)	6th. sâtîf (f. satta)
2nd. tânî (f. tanya)	7th. sâbi' (f. sab'a)
3rd. tâlit (f. talta)	8th. tâmin (f. tamna)
4th. râbi' (f. rab'a)	9th. tâsi' (f. tas'a)
5th. khâmis (f. khamisa)	10th. 'âshir (f. 'ashra)

The remaining ordinals are identical with the cardinals, as ir râgil is sittâshar *the 16th man*.

The ordinals below 10, except the form auwilânî, may stand before a noun definite in sense without varying

their gender, neither taking the article, as *tâlit yôm* *the third day*, *tâlit bint* *the third girl*; but we may also say *il yôm it tâlit*, *il mara t talta*. *Last* is expressed by the word *âkhir*, which may also precede the noun, or by *âkhirâni*, which follows it and agrees with it.

âkhirâni
o *âkhirâni*

THE VERB

§ 27. The simple verb is conjugated as follows:—

PRESENT or FUTURE

SINGULAR

	MASC.	FEM.	
1st pers.	aktib	aktib	<i>I write or will write</i>
2nd pers.	tiktib	tiktibî	<i>thou writest or will write</i> ¹
3rd pers.	yiktib	tiktib	<i>he, she writes, will write</i>

PLURAL FOR BOTH GENDERS

niktib	<i>we write, will write</i>
tiktibû or tiktibum	<i>you write, will write</i>
yiktibû or yiktibum	<i>they write, will write</i>

PAST TENSE

SINGULAR

	MASC.	FEM.	
1st pers.	katabt	katabt	<i>I wrote or have written</i>
2nd pers.	katabt	katabtî	<i>thou wrotest or hast written</i>
3rd pers.	katab	katabit	<i>he, she wrote, has written</i>

¹ The singular is used for *you* in conversation. It is polite to use the word *ḥaḍritak* (*your honour*) with the verb in the 2nd pers. sing.

PLURAL FOR BOTH GENDERS

katabnâ	<i>we wrote, have written</i>
katabtû or katabtum	<i>you wrote, have written</i>
katabû or katabum	<i>they wrote, have written</i>

IMPERATIVE

SINGULAR

MASO.	FEM.
iktib	iktibî <i>write</i>

PLURAL FOR BOTH GENDERS

iktibû or iktibum *write*

PARTICIPLES

ACTIVE

kâtib *writing*

PASSIVE

maktûb *written*

N.B.—The vowel of the second syllable of the present and imperative is not always *i*. Sometimes it is *a* and sometimes *u*, as *adrab I strike, tidrab, &c.*; *adkhul I enter, tidkhul, &c.* Some have *i* and some *u* in both syllables of the past tense, as *misikt I seized, misik he seized, &c.*; *khuluṣṭ I finished, khuluṣ he finished, &c.*

Verbs beginning with *w* change that letter into *u* in the present, as *wiṣilt I arrived, auṣal I shall arrive, tuṣal thou wilt arrive*, contracted from *tiwṣal, &c.* *tunṣal!*

The vowel placed in brackets by the side of the verbs in the vocabulary is that which they take in the present or future.

§ 28. To express the imperfect present, *I am writing*, &c., we prefix the letter *b* to the 1st person and *be* or *bi* to the others, as *baktib I am writing*, *betiktib you are writing*, &c., and to emphasize the future we may add the syllable *ha*, as *ha-aktib* (contracted to *ħaktib*), *ħaktib, &c.*; or we may say *raħ aktib I am going to write*, &c.¹

§ 29. In some verbs the third consonant is the same as the second, as in *laff he rolled* or *wrapped*. The present and future of these verbs is conjugated like that of those which have three different consonants, except that the vowel of the first syllable of all persons but the first is generally pronounced as a very short *e* instead of *i*. Thus *aliff I roll*, *teliff* (fem. *teliffi*) *thou rollest*, &c. As in the case of the other verbs, so in these, the vowel of the second syllable is sometimes *a* and sometimes *u*, as *şahh was right*, *yeşahh is right*, *kahh he coughed*, *yekuhh he coughs*. The past tense is conjugated as follows:—

SINGULAR

	MASC.	FEM.	
1st pers.	laffêt	laffêt	<i>I rolled</i>
2nd pers.	laffêt	laffêtî	
3rd pers.	laff	laffit	

PLURAL

laffêna, laffêtû (-um), laffû (-um)

¹ We also say *raiħ aktib*, *raiħ tiktib*, *raiħa tiktib*, *raiħn niktib*, &c., according to the gender and number of the person or persons. *Raiħ* (or *rayħ*) is contracted from *râyiħ*.

The imperative is *liff*, fem. *liffî*, plur. *liffû* (-um); and similarly *ṣaḥḥ*, fem. *ṣaḥḥî*, plur. *ṣaḥḥû* (-um); and *kuḥḥ*, *kuḥḥî*, *kuḥḥû* (-um).

PARTICIPLES

ACTIVE

lâfif rolling

PASSIVE

malfûf rolled

§ 30. Some verbs have the vowel *â* for the middle letter of the past tense, which changes in the present to *û* in some cases and in others to *î*, but occasionally remains unaltered. Thus *kân he was* makes *yekûn he is*; *shâl he carried*, *yeshîl he carries*; *nâm he slept*, *yenâm he sleeps*.

Kân is conjugated as follows:—

PRESENT OR FUTURE

SINGULAR

	MASC.	FEM.	
1st pers.	<i>akûn</i>	<i>akûn</i>	<i>I am</i> ¹
2nd pers.	<i>tekûn</i>	<i>tekûnî</i>	<i>thou art</i>
3rd pers.	<i>yekûn</i>	<i>tekûn</i>	<i>he is, she is</i>

PLURAL

nekûn we are, *tekûnû* (-um) *you are*
yekûnû (-um) *they are*

¹ See p. 62, note 1.

PAST TENSE

SINGULAR

	MASC.	FEM.	
1st pers.	kunt	kunt	<i>I was or have been</i>
2nd pers.	kunt	kuntî	<i>thou wert, &c.</i>
3rd pers.	kân	kânit	<i>he, she, was, &c.</i>

PLURAL

kunna *we were, &c.*; kuntû (-um) *you were, &c.*
 kânû (-um) *they were, &c.*

IMPERATIVE

SINGULAR

MASC.	FEM.
kûn	kûnî

PLURAL

kânû (-um)

PARTICIP. kâ'in, kâyin *being*

Similarly are conjugated all verbs which have *û* for the second vowel, as qâm *he rose*, yeqûm *he rises*, qumt *I rose*, qûmî! *rise!* (to a woman).

The past tense of kân may be joined to another verb to express the pluperfect, as kân katab *he had written*, kunte ruht *I had gone*.¹

¹ From râh *he went*. The *e* is added to kunt merely to facilitate the pronunciation (see § 4, c),

The verb *shâl* and all others which change the *â* to *î* are conjugated exactly as *kân*, except that wherever there is *â* in the conjugation of *kân* there is *î* in the conjugation of *shâl*, and where there is *u* in the conjugation of *kân* there is *i* in the conjugation of *shâl*. Thus we have *ashîl* *I carry*, *shilt* *I carried*, *shilna* *we carried*, &c. The verb *nâm* is conjugated like *shâl*, except that in the present tense it has *â* instead of *î* in the second syllable, making *anâm* *I sleep*, *tenâm* *thou sleepest*, &c. The imperative is *nâm*, *nâmî*, &c.

§ 31. Some verbs end in *â* or *î* instead of a consonant. These are conjugated as follows:—

(a) PRESENT OR FUTURE

SINGULAR

MASC. FEM.

1st pers.	aqrâ	aqrâ	<i>I read, &c.</i>
2nd pers.	tiqrâ	<u>tiqrî</u>	
3rd pers.	yiqrâ	<u>tiqrâ</u>	

PLURAL

niqrâ, tiqrû (-um), yiqrû (-um)

PAST TENSE

SINGULAR

MASC. FEM.

1st pers.	qarêt	qarêt	<i>I read, have read</i>
2nd pers.	qarêt	qarêtî	<i>thou, &c.</i>
3rd pers.	qarâ	<u>qarît</u>	<i>he, she, &c.</i>

THE VERB

25

PLURAL

qarêna *we, &c.*; qarêtû (-um) *you, &c.*;
qarû (-um) *they, &c.*

IMPERATIVE

SINGULAR

MASC.

iqrâ

FEM.

iqrî

PLURAL

iqrû (-um)

PARTICIP. ACT. qârî *reading*

(b) PRESENT OR FUTURE

SINGULAR

MASC.

FEM.

1st pers. amshî	amshî	<i>I walk</i>
2nd pers. timshî	<u>timshî</u>	<i>thou walkest</i>
3rd pers. yimshî	<u>timshî</u>	<i>he, she walks</i>

PLURAL

nimshî, timshû (-um), yimshû (-um)

PAST TENSE

SINGULAR

MASC.

FEM.

1st pers. mishî	mishî	<i>I walked, &c.</i>
2nd pers. mishî	mishî	<i>thou walkedst, &c.</i>
3rd pers. mishî	<u>mishyit</u>	<i>he, she walked, &c.</i>

PLURAL

mishêna, mishîtû (-um), mishyû (-um)

IMPERATIVE

MASC.

imshî

FEM.

imshî

PLURAL

imshû

PARTICIP. mâshî *walking*PLUR. mashyîn (for mâshiyîn)

All verbs of this class which have the vowel *â* in the third person singular of the past tense are conjugated like *qarâ* and the others like *mishî*, except that most verbs take *i* in the second syllable of the present, as *banâ to build*, *abnî*, &c. A few only take *a*.¹

§ 32. The verb is rendered negative by the particle *ma* (*mâ*) being placed before it, and *sh* after it in the form of a suffix, as *ma ðarabsh he did not strike*. The vowel *i* is inserted between it and a person ending in two consonants, as *ma ðarabti^{sh} you did not strike*. The conjugation of the negative past tense and aorist, firstly without, and secondly with the verbal suffixes, is as follows:—

¹ In the vocabulary all verbs are given in the third person singular of the past tense, as this is the simplest form, and the vowel placed after them in brackets is the one which they take in the second syllable of the present tense,

THE VERB

27

SINGULAR

	MASC.	FEM.
1st pers.	ma <u>darabtish</u>	ma <u>darabtish</u>
2nd pers.	ma <u>darabtish</u>	ma <u>darabtish</u>
3rd pers.	ma <u>darabsh</u>	ma <u>darabish</u>

PLURAL FOR BOTH GENDERS

ma darabnâsh, ma darabtûsh, ma darabûsh

SINGULAR

	MASC.	FEM.
1st pers.	ma <u>drabsh</u>	ma <u>drabsh</u> (contracted from ma <u>adrabsh</u>)
2nd pers.	ma <u>tidrabsh</u>	ma <u>tidrabish</u>
3rd pers.	ma <u>yidrabsh</u>	ma <u>tidrabsh</u>

PLURAL FOR BOTH GENDERS

ma nidrabsh, ma tidrabûsh, ma yidrabûsh

1st pers.— SINGULAR

ma <u>darabtuhs</u>	<i>I did not strike him</i>
ma <u>darabtihs</u>	" " <i>her</i>
ma <u>darabtaksh</u>	" " <i>thee (masc.)</i>
ma <u>darabtiksh</u>	" " <i>thee (fem.)</i>
ma <u>darabtuhs</u>	" " <i>them</i>
ma <u>darabtukûsh</u>	" " <i>you</i>

C

2nd pers. masc.—

ma ɖarabtu <u>h</u> sh	<i>you did not strike him</i>
ma ɖarabti <u>h</u> âsh	” ” <i>her</i>
ma ɖarabti <u>n</u> ish	” ” <i>me</i>
ma ɖarabtu <u>h</u> umsh	” ” <i>them</i>
ma ɖarabti <u>n</u> âsh	” ” <i>us</i>

2nd pers. fem.—

ma ɖarabti <u>h</u> sh	<i>you did not strike him</i>
ma ɖarabti <u>h</u> âsh	” ” <i>her</i>
ma ɖarabti <u>n</u> ish	” ” <i>me</i>
ma ɖarabti <u>h</u> umsh	” ” <i>them</i>
ma ɖarabti <u>n</u> âsh	” ” <i>us</i>

3rd pers. masc.—

ma ɖarab <u>h</u> âsh	<i>he did not strike him</i>
ma ɖarab <u>h</u> âsh	” ” <i>her</i>
ma ɖarabaksh	” ” <i>thee (masc.)</i>
ma ɖarabiksh	” ” <i>thee (fem.)</i>
ma ɖarab <u>n</u> ish	” ” <i>me</i>
ma ɖarab <u>h</u> umsh	” ” <i>them</i>
ma ɖarabk <u>u</u> sh	” ” <i>you</i>
ma ɖarabn <u>â</u> sh	” ” <i>us</i>

3rd pers. fem.—

ma ɖarabiti <u>h</u> sh	<i>she did not strike him</i>
ma ɖarabith <u>â</u> sh & c.	” ” <i>her</i>

1st pers.—

PLURAL

ma <u>darabnahsh</u>	<i>we did not strike him</i>
ma <u>darabnâhâsh</u>	” ” <i>her</i>
ma <u>darabnaksh</u>	” ” <i>thee (masc.)</i>
ma <u>darabnâkîsh</u>	” ” <i>thee (fem.)</i>
ma <u>darabnâhumsh</u>	” ” <i>them</i>
ma <u>darabnâkûsh</u>	” ” <i>you</i>

2nd pers.—

ma <u>darabtuhsh</u>	<i>you did not strike him</i>
ma <u>darabtûhâsh</u> , &c.	” ” <i>her</i>

3rd pers.—

ma <u>darabuhsh</u>	<i>they did not strike him</i>
ma <u>darabuksh</u>	” ” <i>thee (masc.)</i>
ma <u>darabûkîsh</u> , &c.	” ” <i>thee (fem.)</i>

1st pers.—

SINGULAR

ma <u>drabûsh</u>	<i>I do, will, not strike him</i>
ma <u>drabûhâsh</u>	” ” <i>her</i>
ma <u>drabaksh</u>	” ” <i>thee (masc.)</i>
ma <u>drabîksh</u> , &c.	” ” <i>thee (fem.)</i>

2nd pers. masc.—

ma <u>tîdrabûsh</u> , &c.	<i>thou (m.) dost, wilt, not strike him</i>
---------------------------	---

2nd pers. fem.—

ma <u>tîdrabîhsh</u>	<i>thou (f.) dost, wilt, not strike him</i>
ma <u>tîdrabîhâsh</u> , &c.	” ” <i>her</i>

3rd pers.—

ma yidrabûsh *he does, will, not strike him*
 ma yidrabbhâsh, &c. „ „ *her*

§ 33. The prepositions *li* and *bi* with their suffixes may intervene, as well as, or in addition to, the verbal suffixes between the verb and the negative sign *sh*, as ma ṭabakhit-lûsh *she did not cook for him*, ma ṭabakhitu-lûsh *she did not cook it for him*, ḍarab bi l 'aṣâya? la', ma ḍarab-bihâsh *did he strike with the stick? No, he did not strike with it*. But we may also say ma ṭabakhitshe luh, ma ṭabakhitûsh luh and ma ḍarabshe biha.

In the compound tenses the *sh* is generally attached to the auxiliary, as ma kunnâshkharagna *we had not gone out*.

In prohibitions the aorist is used instead of the imperative, or, in other words, the initial t reappears, as ma tiḍrabsh, ma tiḍrabûsh! *do not strike!*

The negative particles may also be joined to the pronouns, whether in their full or truncated forms, as ma hûsh (or ma huwâsh) *not he*, ma lish, ma 'andûsh (*it is*) *not to me, with him*, i.e. *I have, he has not*, ma 'umrîsh shuftu *I never saw him in my life*, ma 'ilmîsh (*it is*) *not my knowledge*, i.e. *I do not know*. They are very commonly joined to the indefinite pronoun ḥadd *one, anybody*, as ma ḥaddish ḍarab *no one struck*. As the preposition *fî*, with or without the suffix of the third pers. sing., is used in the sense of *there is*, so ma fîsh (or ma fîsh) signifies *there is not*.

Mush or mish (contracted from ma hûsh, ma huwâsh) may be used as the aorist of the negative substantive

verb of all numbers and gender, as *hîya, humma, hina?* *la', mush hina is she, are they, here? No, she is, they are, not here.* It sometimes serves to negative the verb, as *mush kharag barra, dakhâl gûwa he hasn't gone out, he has come in, mush darabba? didn't he strike her? Mush qultî-lak tigî? didn't I tell you to come? Mush tigî waiyâna? won't you come with us? Mush tiskut! won't you keep quiet!*

§ 34. The verb *akhad he took* is usually shortened to *khad*, and is conjugated as follows:—

PRESENT OR FUTURE

SINGULAR

	MASC.	FEM.	
1st pers.	âkhud	âkhud	<i>I take, &c.</i>
2nd pers.	tâkhud	<u>takhdî</u> (for tâkhudî)	
3rd pers.	yâkhud	tâkhud	

PLURAL

nâkhud, takhdû (-um), yakhdû (-um)

PAST TENSE

SINGULAR

	MASC.	FEM.
1st pers.	khadt	khadt
2nd pers.	khadt	khadtî
3rd pers.	khad	<u>khadit</u>

PLURAL

shadnâ, khadtû (-um), khadû (-um)

IMPERATIVE

SINGULAR

MASC.
khudFEM.
khudî

PLURAL

khudû (-um)

PARTICIP. ACT. wâkhid *taking*

The verb akal *he ate* also often drops the initial *a*, and is conjugated throughout like khad.

The verb ga' or gih *he came* is irregular and conjugated as follows:—

PRESENT OR FUTURE

SINGULAR

MASC.

FEM.

1st pers.	agî	agî	<i>I come, &c.</i>
2nd pers.	tigî, tîgî	<u>tigî</u> , <u>tîgî</u>	
3rd pers.	<u>yigî</u> , <u>yîgî</u>	<u>tigî</u> , <u>tîgî</u>	

PLURAL

/t nigî, nîgî; tigû, yîgû (-um); yigû, yîgû (-um)

PAST TENSE

SINGULAR

MASC.

FEM.

1st pers.	<u>gêt</u> , <u>gî</u>	gêt, gî
2nd pers.	<u>gêt</u> , <u>gî</u>	gêtî, gîî
3rd pers.	<u>ga'</u> , <u>gih</u> (negative <u>ma gâsh</u>)	<u>gat</u>

PLURAL

gênâ, gîná; gêtû, gitû (-um); gû, gum

IMPERATIVE

SINGULAR

MASC.

ta'âla, ta'â

FEM.

ta'âlî, tâ'î

PLURAL

ta'âlûPARTICIP. gây, gay, gê

§ 35. All the above classes of verbs have derived forms or conjugations, which, however, present no difficulty. Some of them, as will be seen, express the passive of the simple verbs.

III: a. i (1) From *kasar* he broke we have *kassar* he broke to pieces; from *fihim* he understood, *fahhim* he gave to understand; from *baṣṣ* he looked, *baṣṣas* he caused to look; from *sâb* ^{the left}, *saiyib* (or *sêyib*) he let go; from *dâr* he turned, *dauwar* he turned round; from *girî* he ran, *garrâ* he made to run.

III: a. i (2) From *sabaq* he preceded, *sâbiq* he raced with; from *laqâ* he found, *lâqa* he found.

III: a. i (3) From *qafal* he shut, *itqafal* it was shut; from *madd* he stretched, *itmadd* it was stretched; from *bâ'* he sold, *itbâ'* it was sold; from *ramâ* he threw, *itramâ* he was thrown.

V: a-i (4) From *kassar*, *itkassar* *it was broken to pieces*; from *rakkib* *he set up*, *itrakkib* *it was set up*; from *baṣṣaṣ*, *itbaṣṣaṣ* *he played the spy*; from *baiyin* (*bêyin*) *he made clear*, *itbaiyin* (or *itbêyin*) *it was made clear*; from *qalâ* *he fried*, *itqallâ* *it was fried*.

V: a-i (5) From *dakhal* *he entered*, *itdâkhil* *he interfered*.
V: ill (6) From *katab* *he wrote*, *inkatab* *it was written*; from *darr* *he injured*, *indarr* *he was injured*; from *hâsh* *he kept away*, *inhâsh* *he, it, was kept away*; from *banâ* *he built*, *inbanâ* *it was built*.

V: a-i (7) From *gama'* *he collected*, *igtama'* *was gathered together*; from *madd* *he stretched*, *imtadd* *it was stretched*; from *laqâ* *he found*, *iltaqâ* *he met*.

X: i-a (8) From *sihil* *it was easy*, *istas-hil* *he found easy*; from *dall* *he directed*, *istidall* *he inquired*; from *qâm* *he rose*, *istiqâm* *he stayed*.

i-i-a (9) From *râh*, *istiraiyah* or *istirêyah* *he reposed*.

Of these verbs *kassar* is conjugated as follows:—

PRESENT OR FUTURE

SINGULAR

	MASC.	FEM.	
1st pers.	<i>akassar</i>	<i>akassar</i>	<i>I break, &c.</i>
2nd pers.	<i>tikassar</i>	<i>tikassarî</i>	
3rd pers.	<u><i>yikassar</i></u>	<i>tikassar</i>	

PLURAL

nikassar, *tikassarû* (-um), *yikassarû* (-um)

PAST TENSE

SINGULAR

	MASC.	FEM.	
1st pers.	kassart	kassart	<i>I broke, &c.</i>
2nd pers.	kassart	kassartî	
3rd pers.	kassar	kassarit	

PLURAL

kassarnâ, kassartû (-um), kassarû (-um)

IMPERATIVE

SINGULAR

MASC.	FEM.
<u>kassar</u>	kassarî

PLURAL

kassarû (-um)

PARTICIP. mekassar *breaking*.¹

Fahhim is conjugated in exactly the same manner, except that it has *i* instead of *a* in the last syllable.

Başşaş is conjugated like kassar, and so are saiyib and dauwar, as saiyibt *I left*, nisaiyib *we leave, &c.*

Garrâ is conjugated in the present and future as follows: Sing. agarri, tigarri (masc. and fem.), yigarri (masc.), tigarri (fem.).

¹ For the passive participle of the derived verbs that of the simple verb is frequently borrowed.

Plur. nigarrî, tigarrû (-um), yigarrû (-um).

In the past tense it is conjugated like qarâ, as garrêt
I made to run, &c.

The imperative is garrî, &c., and the participle megarrî.
Sâbiq is conjugated as follows:—

PRESENT OR FUTURE

SINGULAR

	MASC.	FEM.
1st pers.	asâbiq	asâbiq <i>I race, &c</i>
2nd pers.	tisâbiq	<u>tisabqî</u> (contracted from tisâbiqî)
3rd pers.	<u>yisâbiq</u>	tisâbiq

PLURAL

nisâbiq, tisabqû (-um), yisabqû (-um)

PAST TENSE

SINGULAR

	MASC.	FEM.
1st pers.	sâbiqt	sâbiqt
2nd pers.	sâbiqt	sâbiqtî
3rd pers.	sâbiq	<u>sabqit</u> (for-sâbiqit)

PLURAL

sâbiqnâ, sâbiqtû (-um), sabqû (-um) for sâbiqû, &c.

IMPERATIVE

SINGULAR

MASC.	FEM.
sâbiq	<u>sabqî</u>

PLURAL

sabqû (-um)PARTICIP. mesâbiq

Lâqâ as follows :—

PRESENT OR FUTURE

SINGULAR

	MASC.	FEM.
1st pers.	alâqî	alâqî
2nd pers.	tilâqî	<u>tilâqî</u>
3rd pers.	<u>yilâqî</u>	<u>tilâqî</u>

PLURAL

nilâqî, tilâqû (-um), yilâqû (-um)

PAST TENSE

SINGULAR

	MASC.	FEM.
1st pers.	lâqêt	lâqêt
2nd pers.	lâqêt	lâqêtî
3rd pers.	lâqâ	<u>lâqit, lâqat</u>

PLURAL

lâqênâ, lâqêtû (-um), lâqû (-um)

IMPERATIVE

SINGULAR

	MASC.	FEM.
	lâqî	lâqî

PLURAL

lâqû (-um)

PARTICIP. melâqî

o. l. v. o. 3. Itqafal is conjugated like katab, except that the imperative is itqafal, itqafali, &c.; itmadd like laff; ^{+ 2 2} atbâ' makes atbâ', tibtâ', &c., in the present, itba't, &c., in the past tense, mitbâ' for the participle; itrama makes atrimî, &c., in the present, itrimî, &c., in the imperative, mitrimî for the participle. *Pat. 2. d. e. - Impf.*

Itnaddaf is conjugated like kassar, *Pat. 2. d. e. - Impf.* making atkassar, tikkassar, itkassart, &c., and itrakkib similarly like fahhim; itbaşşaş like itnaddaf and itbaiyin like itrakkib; itqallâ makes atqallâ, &c., in the present, and is conjugated like garâ.

Itdâkhill makes atdâkhill, &c., and is conjugated like sâbiq.

o. l. v. o. 3. Inkatab like katab, except that the present is ankitib, tinkitib, &c.; inḍarr makes andarr, tinḍarr, &c., and is otherwise like ḍarr; inḥâsh makes anḥâsh, tinḥâsh, &c., in the present, inḥasht, &c., in the past tense; inbanâ makes anbinî, tinbinî, &c., in the present, and in the past is conjugated like qarâ.

o. l. v. o. 3. Igtama' makes agtimi', &c., in the present, and is conjugated in the past tense like katab, as igtama't, igtama'û (-um), &c.; intadd makes amtadd, tintadd, &c., in the present, and is conjugated in the past tense like laff; iltaqâ makes altiqî, &c., in the present, and is conjugated in the past tense like qarâ. The participle is mltiqî.

eis ~
 Impf.
 Perf.

 Istas-hil makes astas-hil, &c., in the present, mistas-hil for the participle, and is conjugated like katab; istidall makes astidall, and is conjugated like laʿf; istiqâm makes astiqâm, &c., in the present; in the past tense it is conjugated like kân, except that it takes *a* throughout in the last syllable; thus istiqamt, not istiqumt.

eis ~
 Impf.
 Perf.

 Istiraiyah makes astiraiyah, and is conjugated like baiyin. The participle is mistiraiyah.

eis ~
 Impf.
 Perf.

 § 36. The English infinitive mood is generally expressed by the present or future tense, often introduced by a conjunction, as 'auz¹ yigî *he wants to come*, biddî² arûh *I want to go*, ma aqdarsh ashûf *I am unable to see*, ruhte 'andu 'ashân atkallim waiyâh *I went to him to (in order to) speak with him*, wa'adnî innu yiktib-lî *he promised to (that he would) write to me*.

§ 37. The passive voice is often expressed, as has been seen, by one of the derived forms of the verb, *it* or *in* being added to the simple verb or to the first derived form,³ but it is very usual to employ the third person plural of the active, and say for instance darabûh *they struck him* for *he was struck*, though no definite persons are referred to.

¹ 'auz is a shortened form of 'âwiz, the participle of 'âz *he wanted*.

² Similarly we say biddak terûh *you want to go*, &c.

³ The passives are not often given in the vocabulary, but in many cases the student will be correct if he adds either of these prefixes to the active, though it will be safer to use the active form.

§ 38. Some verbs have four consonants instead of three only, as *daḥdar* *he rolled*, *shaqlib* *he upset*. They are conjugated throughout like verbs of the first derived form of those which have only three in the simple form. Thus we have *daḥdart* *I rolled*, *shaqlibna* *we upset*.

They often form a passive by adding *it*, as *lakhbaṭ* *to confuse*, *itlakhbaṭ* *to be confused*.

§ 39. All the above verbs take the negative signs *ma* and *sh*, just as the verb *darab* (§ 31). Thus we say *ana ma laqêtûsh* *I did not find it*. *Il moiya ma ghilyitsh* *the water didn't boil*, *ma neruḥsh* (or *ma nruḥsh*) *we won't go*, *ma tlakhbaṭitsh* *it (fem.) was not confused*, &c.

§ 40. Words are not always in the same order as in English, the verb for instance often preceding its subject, as *ma gâsh il walad* *the boy didn't come*. When a feminine indefinite subject or plural indefinite subjects are put after the verb, the verb is generally in the masculine singular instead of being in concord, as *gih mara hina* *a woman came here*.

تلق
c.a.

POLITE EXPRESSIONS IN GENERAL USE

TO ONE STARTING ON A JOURNEY

*Tariq is salâma (a safe journey); ma' is salâma (with safety); Rabbina yiwaddik bi khêr or Rabbina yiwaṣṣalak bi s salâma (our Lord conduct you with safety). Reply—Allâh yisallimak (God preserve you); in sha lla nshûfak fi khêr (please God we shall see you in prosperity); ma' is salâma (with safety). /a

TO ONE RETURNED FROM A JOURNEY

*Salâmât (salutations); (il) hamdu li llah 'as¹ salâma (praise be to God for your safety); wahashtina or auhash-tina (you made us desolate). Reply—Allâh yisallimak (God preserve you); wahashtina, auhashtina. c.ala salamat

ON MEETING A FRIEND

Nahârak sa'id (your day be happy); nahârak sa'id u mbârak (your day be happy and blessed). Reply—the same words.

Ahlan we sahlan (welcome). Reply—sahlan bak or ahlan bâk (welcome to you). Lêltak (or liltak) sa'ida (good-night). Reply—same words.

¹ For 'ala is

ON THE OCCASION OF A FESTIVAL

Kulle sana winta taiyib (*may every year see you well*).
 Reply—Kulle ‘âm winta be khêr (*may every year find you in prosperity*).

TO EXPRESS THANKS

Kattar khêrak (*may God increase your prosperity*).
 Reply—Kattar khêrak or we khêrak. Mitshakkarin or
 mutâshakkirin (*we thank you*). Reply—Il ‘afw efendim
 (pardon, sir, i.e. don't mention it).

TO CONGRATULATE

Mabrûk or mubâarak (*blessed*). Reply—Allâh yibârik
 fik (*God bless you*).

ON RISING TO LEAVE

‘An iznak (*by your permission*); nista'zin (*we beg permission*).

TO ONE LEAVING AFTER A VISIT

Sharraftîna (*you have honoured us*). Reply—ihna lli
 tsharrafna (*it is we who have been honoured*). Ânistîna
 (you have entertained us). Reply—Allâh ye'ansak (*God entertain you*).

TO BEG PARDON

Ma ti'akhiznîsh (*do not blame me*). Reply—ma 'alêsh (*it doesn't matter*); la-mu'akhiza or la me'akhza (*there is no blame*).

TO INQUIRE AFTER ONE'S HEALTH

Izzêyak? (*how are you?*) Reply—il hamdu li llâh, taiyibîn (*praise be to God, we are well*), or simply il hamdu li llâh.

TO AN INVALID

* Salamtak (*your preservation, i.e. God restore you to health*). Reply—Allâh yisallimak (*God preserve you*); shidde hêlak (*exert your strength, pull yourself together*). Reply—ish shidda 'alâ lla (*strength is with God*).

TO ONE WHO HAS RECOVERED FROM AN ILLNESS

* Hamdilla 'as salâma (*God be praised for your preservation*). Reply—Allâh yisallimak (*God preserve you*).

TO CONDOLE

Il baraka fi hissak (*a blessing on you*¹). Reply—Allâh yibârik fik (*God bless you*).

¹ Literally on your voice, i.e. may your voice be long heard.

TO A BEGGAR

Allâh yihannin 'alêk (*God cause you to be pitied*);
 rūḥ, ya shêkh, Allâh yirzuqak (*go away, man, God
 provide for you*); Alla yi'tîk or yiddîk (*God give you*);
 Allâh yiftaḥ 'alêk (*God open to you, i.e. give you con-
 solation*). *rūḥ (imâc) bagâ*

ON AN AVERTED MISHAP, OR WHEN A THING HAS
HAPPILY TURNED OUT WELL

Haṣal khêr (*happiness has resulted, i.e. it has ended
 well*); il ḥamdu lillâh illî gat salima (*God be praised
 that it has turned out well*).

READING EXERCISE

THE STORY OF THE ROBBER THE ILL-TREATED HIKÁYIT¹ IL ḤARĀMI L² MAZLŪM³

There was a robber went day of these he robs
 Kân⁴ fi⁵ ḥarāmī rāḥ yôm min dól⁶ yisraq⁷
 the house of a merchant. He rose got up on the wall
 bêt⁸ wāḥid tāgir. Qām tili' 'ala l ḥēṭa
 and held on to the window. Came out the window in
 we misik fi sh⁹ shibbāk. Tili' ish shibbāk fi
 his hand; he fell on the ground, was broken his foot.
 ūdu¹⁰; wīqi' 'ala l arḍ, inkásarit¹¹ riglu.
 He took himself and went he limps to the judge;
 Khad¹² ba'du we rāḥ¹³ yí'rug¹⁴ 'and il qāḍi;

¹ See §§ 7, 8.

² § 4 (d).

³ Particip. of ḡalam, § 27.

⁴ § 30.

⁵ § 17.

⁶ i.e. one day.

⁷ I.e. to rob from saraq he robbed, §§ 27, 36.

⁸ § 8.

⁹ § 5.

¹⁰ § 21.

¹¹ § 35 (6). The verb is fem. to agree with the fem. substantive rigl.

¹² § 34.

¹³ For rāḥ. The long vowels are sometimes shortened in conversation; so fi for fi above.

¹⁴ I.e. limping. The present is sometimes used for the participle.



he said to him: "I was going to rob the house of
qál — lu¹: "Ána kúnte² raiḥ³ ásrāq⁴ bêt

the merchant the so-and-so; I got up on the wall and
it tǎgir il fulǎni⁵; ṭili⁶te² 'ála l ḥēta we

I held on to the window; rose the window
misikte² fi sh shibbāk; qām⁶ ish shibbāk

came out in my hand; I fell, was broken my foot." Rose
ṭli⁶ fi idi; wiqi⁶t, inkásarit rigli." Qam⁷

the judge, ordered a soldier to go to bring
il qādi amar wāhid 'askārī yerūḥ⁴ yegib⁴

the owner of the house. He went, brought him and he came
ṣāḥb⁸ il bêt. Rāḥ gābu⁹ we gih¹⁰

before the judge. Asked him the judge: "How, O
quddām il qādi. Sá'alu l qādi: "Izzēy, ya

man, your window is not nailed well?
rāgil, shibbākak¹¹ mush¹² meṣāmmar¹³ ṭaiyib?

See the robber this the wretched, was going to rob
Áhu l ḥarāmī da¹⁴ l¹⁵ maskīn kân rāyih yisraq

¹ Pronounce qal lu as one word.

² §§ 30, 4 (c).

³ § 28 note. It is contracted from rāyih.

⁴ § 36.

⁵ Or such a one.

⁶ The verb qām is often used adverbially and may be translated by *but, then, thereupon, &c.*

⁷ For qām, as rah for rāḥ above.

⁸ For ṣāḥib § 4 (d).

⁹ § 16.

¹⁰ § 34.

¹¹ § 21.

¹² § 33.

¹³ § 35. This participle may be used in a passive as well as an active sense.

¹⁴ § 22.

¹⁵ § 13.

your house; he got up on the wall; he held on to the
 bētak; ṭili' 'ala l hēṭa; mīsik fi sh

window; but the window came out in his hand; he fell,
 shibbāk; qām ish shibbāk ṭili' fi idu; wīqī';

was broken his foot; has become the right against you
 inkásarit riglu; báqa l haqqe¹ 'alék²

now." Said to him the owner of the house: "And
 dilwáqt." Qal — lu ṣahb il bēt: "W³

I what to me, O my lord (Is) it I who fixed
 ána mā — lí,⁴ ya sídī? Húwa ána illi rakkibt⁵

the window? This (is) the business of the carpenter who
 ish shibbāk? da shughl in⁶ naggār illi

made it." Said the judge, "Bring (pl.) the carpenter."
 'ámalu."⁷ Qal il qādī: "Hātu⁸ n naggār."

They went they brought him; said to him the judge, "How
 Rāhu gābūh⁹; qal lu² l qādī: "Izzēy

you not fixed not the window this like the people?
 inta ma rakkibtish¹⁰ ish shibbāk da zēyī n nās?¹¹

See by your cause the robber this who was going
 Áhu bi sábabak il ḥarāmī da lli¹² kan¹² ráyih

¹ § 4 (c).

² § 18.

³ For we § 4 (d).

⁴ § 17. Pronounce mā lí as one word.

⁵ § 35 (1).

⁶ § 5.

⁷ § 16.

⁸ Hāt (p. hētū) is used as the imperative of gāb, he brought.

⁹ § 16.

¹⁰ § 32.

¹¹ I.e. like everybody, properly.

¹² For illi kán.

to rob the house of the man this fell, was broken
yísraq bêt ir rágil da wíqi', inkásarit

his foot." He said to him: "And I what to me, O my lord?
ríglu." Qal lu: "W ána má- lí, ya sídî?

This is not my business; this (is) the business of the
Da mush shúghlí; da shughl il

builder who fixed the window this in the wall."
bánnâ illi rákkib ish shibbák da fi l hêṭa."

Said the judge: "Good, bring the builder." They went,
Qâl il qâdî: "Ṭaṭiyib, hátu l bánnâ." Ráḥu

they brought him. Asked him the judge: "Why not
gabûh. Sá'alu l qâdî: "Lêh ma

you fixed the window this well?" He said to him:
rakkibtish ish shibbák da ṭaṭiyib?" Qal lu:

"By God, O my lord, (as to) this while I am building
"W Allâhî,¹ ya sídî, da w ána bábnî²

the house this was a girl sweet passing by me wearing
l bêt da kânit binte ḥilwa fáyta³ 'alêya⁴ lábsa⁵

a gown dyed a dye pretty. I looked
gallábîya masbûgha⁶ sábgħa kuwaiyisa. Baṣṣēt⁷

¹ For wi Allâhî. The final î of Allâhî is a literary inflexion.
Wallah is also said. ² §§ 28, 31.

³ For fáyita, fem. of the participle of fât he passed, §§ 4 (d), 30.

⁴ § 18.

⁵ For lâbsa from libis §§ 4 (d), 27.

⁶ Fem. of passive participle of sabagh.

⁷ § 29.

READING EXERCISE

49

at her, and then I became distracted from my work and not
 liha, qumt¹ itlahēt² 'an shūghlî we ma

I knew not (how) to fix the window, properly."
 'iriftish arâkkib³ ish shibbâk zêyi-n-nâs."

Said to them the judge: "Go bring the girl
 Qal-lûhum⁴ il qâ'dî: "Rûhû⁵ hâtu l bint

who was wearing the gown the pretty this."
 illi kânit lâbsa g⁶ gallâbiya k⁶ kuwaiyisa di."

They rose, went, brought her to him. Said to her the
 Qâmu, râhu gabûhâ⁷ lu. Qal-liha l

judge: "Why were you (f.) wearing the gown the
 qâ'dî: "Lêh kûntî⁸ lâbsa g gallâbiya l

dyed?" She said to him: "And I what to me?
 masbûgha?" Qâlît - lu⁸: "W âna mâ - li?

(As to) this the right (is) against the dyer who dyed
 Da l haqqe⁹ 'âla s sabbâgh illi sâbagh

the gown which I was wearing it." Ordered the judge
 il gallâbiya lli kûnte⁹ labsâha."¹⁰ Amar il qâ'dî

(that) they bring the dyer. They went (and) brought him;
 yegibu¹¹ s sabbâgh. Râhu gâbûh;

¹ § 30. See note above.

² From itlaha conjugated like qara, §§ 31, 35.

³ § 36. ⁴ § 17.

⁷ Pronounce gabûhâ lu as one word.

⁸ Pronounce qâlît lu as one word.

¹⁰ For lâbisâ-ha, §§ 4 (d), 22 and note.

¹¹ From gâb he brought, § 30.

⁶ § 5.

⁹ 4 (c).

but not he was not able to say anything. Thereupon the
 lākin ma 'irifshe yeqūl ḥāga. Qām¹ il

judge said to them: "Take him hang him over
 qādī qal — lūhum: "Khudūh,² ishnuqūh³ 'ala

the door of his shop." They took him to hang him, found him
 bāb⁴ dukkānu." Khadūh yishnuqūh,⁵ laqūh⁶

tall and the door of the shop low. They went said
 ṭawīl we bāb id dukkān wāṭī. Rāḥū qāḥū

to the judge: "This the man (is) tall very and
 li l qādī: "Da r rāgil ṭawīl qāwī we

the door of the shop (is) short; going (pl.)
 bāb id dukkān ṣughāfiyar; rayḥīn⁷

to hang him how?" Said to them the judge: "Go
 nishnuqu⁸ zzēy?⁹ Qal—lūhum il qādī: "Rāḥū

see for yourselves one short, hang him."
 shūfū¹⁰ — lkum¹¹ wāḥid quṣāfiyar, ishnuqūh.⁸

¹ See above. ² § 34. ³ From shanaq *he hanged*, § 22.

⁴ § 8.

⁵ Literally *they hang him*, § 36.

⁶ From laqā *he found*, § 31.

⁷ Or rāḥīn, pl. particip. of rāḥ *he went*, contracted from rāyīhīn, § 28 note.

⁸ Literally *we hang him*.

⁹ For izzēy.

¹⁰ From shāf *he saw*.

¹¹ Contracted from lukum, § 17. Shūfū lkum are pronounced as one word.

READING EXERCISE—TRANSLATION 51

They went they searched for one short, took him,
 Rāḥum dauwáru¹ 'ála wāḥid quṣaiyar, khadh, *hanged him.*
 shanaqūh.²

TRANSLATION

THE STORY OF THE ILL-TREATED
 BURGLAR

There was a robber who went one day to rob the house of a merchant. He climbed on the wall and took hold of the window; but the window came out in his hand, and he fell to the ground and broke his leg. He picked himself up and went limping to the Kadi, and said to him: "I was going to rob the house of the merchant so-and-so. I climbed on the wall and took hold of the window; but the window came out in my hand, and I fell to the ground and broke my leg." The Kadi immediately ordered a soldier to go and bring the owner of the house. The soldier went and brought him, and he came before the Kadi. The Kadi asked him: "How comes it, man, that your window was not properly nailed? See, this poor robber was going to rob your house. He climbed on the wall and caught

¹ § 35 (1).

² It will be noticed that the conjunction *wi, we, and,* is often omitted.



hold of the window; but the window came out in his hand, and he fell and broke his leg. Thus, you are now in the wrong." The owner of the house said to him: "And what have I to do with that, my lord? Was it I who fixed the window? That is the business of the carpenter who made it." Said the Kadi: "Bring the carpenter." They went and brought him, and the Kadi said to him: "How is it that you did not fix this window properly? See, it is owing to you that the robber, who was going to rob this man's house, fell and broke his leg." The carpenter said to him: "And what have I to do with that, my lord? That is not my business. That is the business of the builder who put the window (frame) in the wall." "Good," said the Kadi, "bring the builder." They went and brought him. The Kadi asked him: "Why didn't you fix this window securely?" The builder said to him: "So help me God, my lord, as I was building this house there was a charming girl passing by me, wearing a gown dyed a beautiful dye. I gazed at her and became unmindful of my work, and failed to fix the window properly." The Kadi said to them: "Go and bring the girl who was wearing this beautiful gown." They went and brought her to him, and the Kadi said to her: "Why were you wearing this dyed gown?" She said to him: "What have I to do with this? The fault is with the dyer who dyed the gown which I was wearing." The Kadi ordered them to bring the dyer. They went and brought him, but he was not able to say anything. Then the Kadi ordered them to go and

READING EXERCISE—TRANSLATION 53

hang him on the door of his shop. They took him to hang him, but found that he was very tall and the door of the shop too low. So they went to the Kadi, and said to him: "This man is very tall, and the door of the shop is very low. How are we going to hang him?" The Kadi said to them: "Go and look for a short one and hang him." They went and searched for a short one, and took him and hanged him.





VOCABULARY

(For Appendix see p. 111)

A, wâhid, *f.* waḥda. *A boy* (wâhid)¹ walad. *A girl* (waḥda) bint. *Two piastres a metre*, il mitr bi qirshên. *Twice a day*, marratên fi l yôm.

Able, qâdir. *I am not able to come*, ma-qdarshe agi.

Ablution, wuḏû. *Perform ablutions*, itwaḏḏa.²

Abolish, battal.

About (*nearly*), taqriban, yigî. *About two years ago*, yigî sanatên. *He spoke about the matter*, itkallim fi l mas'ala. *I have come about an important matter*, gêt 'ala shân mas'ala mehimma.

Above, fôq.

Abroad, fi bilâd barra.

Absence, gḥiyâb.

Absent, gḥâyib, mush maugûd.

Abuse, *s.* shitîma, *pl.* shatâ'im, *v.* shatam (i).

Acacia, labakh.

Accept, qibil (a). *I do not accept these conditions*, ma-qbalsh ish shurûṭ di.

Acceptance, qubûl.

Accession (*to throne*), gîlûs.

Accident, ḥadsa, *pl.* ḥawâdis.

Accidentally, bi l ghalat.

Accommodation, maṭrah. *Shall we find accommodation at the hotel?* yekûn fi maṭrah^o fi l lukanda?

Accompany, rāh waiya. *Will you accompany me?* tigi waiyâya?

Accomplice, shirik, *pl.* shuraka. *His accomplices*, shurakâtu.

Account, ḥisâb, ḥisba. *Give me your account*, hât il ḥisâb betâak. *The account is paid*, il ḥisâb madfû. *On account*, 'ala l ḥisâb.

Accusation, tuhma.

Accuse, taham (i).

Accustomed to, wâkḥid 'ala, mit'auwid 'ala.

¹ The article is generally omitted.

² The verbs are given in the 3rd pers. sing. of the past tense.

Ache, s. waga' ; v. waga' (a).

My head aches, rāsi tūga'ni.

Acid, s. hamḍ ; a. ḥāmid. *Carbolic acid, hamḍ il finḥ.*

Acquaintance, ma'rifa, pl. ma'arif. *He is an acquaintance of mine, huwa ma'rifī.*

Acquit, sēyib, barrā.

Acre, faddān (4200 square metres), pl. fadādin.

Act (do), amal (i), (as in a play) shakhkhaṣ ; (action) 'amal, pl. a'māl ; 'amla.

Actor, meshakhkhas.

Add. *Add this to that, huṭṭe diḥ 'ala diḥ. You haven't added it up, ma gama'tūsh.*

+2. sgl.

Address, s. inwān ; v. kallim. *Address yourself to me, kallimni ana.*

Administration, idāra, maṣ-laha. *The chief of the administration, raiyis il idāra, il mudir.*

Administrator, mudir.

Admission, dukhūl. *Can we get admission here? niqdar nikhushshé hīna? There is no admission without a ticket, ma fish dukhūl min ghēr tazkara.*

Ado. *Much ado about nothing, il gināza ḥāra wi l méyit kalb.*

Adult, bāligh.

Adulterated, maghshūsh.

Advance. *He got in advance of me, sabaqni. We were in*

advance of you, kunna qud-dāmak. Thirty pounds in advance, talātin ginēh mit-qaddim.

Advantage, fayda.

Advice, naṣiḥa.

Affair, mas'ala, pl. masāyil. *That is my affair, da shughli ana.*

Afford. *I can't afford to buy it, ma-qdarshe 'ala tamanu.*

After, ba'd. *After dinner, ba'd il 'asha. The day after tomorrow, ba'de bukra. After a week, ba'de gum'a. He went after him, rāḥ warāḥ (so warāḥa, after her, warāya, after me, &c.).*

Afternoon, ba'd id ḍuhr.

Afterwards, ba'dén, ba'dīha.

Again, tāni marra. *Come again to-morrow, tigī kamān bukra. Don't do that again, ma tirga'she ti'mil kede.*

Against, didd. *Against my will, ghasbe 'annf.*

Age, 'umr. *What is your age? 'umrak kam sana?*

Agèd, 'agūz, pl. 'agāyiz, kibir fi s sinn.

Agency (English), bêt il gininār il inglīzī.

Agent, wakil.

Ago. *A year ago, min sana. Long ago, min zamān. I was there two years ago, kunte henāk baqā li sanatén.*

la

70
L. sic

general

Agree, qibil (a), ittafaq. *We agree to it, niqbalu.*

Agriculture, zirâ'a. *Drive me to the College of Agriculture, waddni l madrasa z zirâ'îya.*

Aground. *The boat ran (or is) aground, itwahaliṭ il markib.* *I.P. J.*

Air, s. hawa; v. hauwa. *Get the room aired, khalli l ôda tithauwa.*

Alabaster, marmar.

Alexandria, Iskandariya.

Alike, zêy. *Bring me two alike, hât li itnên zêye ba'd.*

Alive, hay, taiyib.

All, kull. *All the people, kull in nâs. All day, tûl in nahâr. I will take them all, akhudhum kulluhum. All of it, kullu, kullîha. All of us, kullîna. I haven't any at all, ma 'andîsh abadan. It is all the same, zêye ba'du. Nothing at all, wala hâga. That is all I want, bass, mush'auz hâga tanya.*

Allow. *I won't allow it, maqbals. Smoking is not allowed, shurb id dukkhân mamnû. Allow me, ismah li; 'an iznak.*

Allowance. *Travelling allowance, badal safariya. Horse allowance, badal rukûba.*

Almanack, natîga, pl. natâyig.

Almond, lôza, pl. lôz.

Almost, taqriban

Aloes, sabba. *ل. ص*

Alone. *I want to go alone, biddi arḥ waḥdi.¹ Leave it alone, sibu.*

Along. *Come along! yalla!*

Aloud, bi sôt 'âl.

Also, kamân. *He also, huwa râkhar. She also, hiya rukhra. We also, ihna rukhrin.*

Although, ma' inn. *Although I, ma' inni.²*

Altogether, sawa.

Alum, shabba.

A.M., qabl id duhr.

Amber, kahramân. = *كهرمان*

Amble, s. rahwina; v. itrahwin.

America, Amerika, bilâd il malakân.

American, amrikân, malakân.

Ammonia, (rôh) nashâdir. *نوشادر*

Ammunition, gabakhâna.

Among, fi, ḍimn, mabên. *Among them, min ḍimnuhum. Is there any one among you who wants to go? fi minkû 'auz yerûh?*

Amount, mablagh, pl. mabâligh.

¹ Similarly biddak terûh waḥdak, biddu yerûh waḥdu, biddina prûh wahdina, &c.

² Similarly ma' innak, ma' innu, ma' innina, &c. (see § 20).

What is the whole amount? il mablagh kullu qadde eh?
Amuse, salla. *Amuse oneself,*
issalla.

Amusement, tasliya.

Amusing, mudhik.

ل. سلة
Anchor, mirsa, *pl.* marâsi. *They let down the anchor, nazzilu l mirsa. We have pulled up the anchor, tallâ'na l mirsa.*

Ancient, qadîm, *pl.* qudm. *The ancients, il qudama.*

And, wi, we, u. *You and I, ana w inta. He and she, huwa we hiya. He insulted him and struck him too, shatamu we darabu kamân.*

Angel, malâk, *pl.* malayka.

Anger, s. za'al; *v.* za'al.

ل. زوايا
Angle, zâwiya, *zawya, pl.* zawâya.

Angry, za'lân. *I am very angry with you, ana za'lân ketir waiyâk. To get angry, z'il (a). Don't get angry, ma tizalsh.*

Animal, hiwân, *pl.* hiwânât.

Ankle, kâb.

Anklet, khulkhâl, *pl.* khalâkhîl.

Announce. *Announce me, ikhbi'ân hudûri.*

Annoy, za'al.

Another, tâni, *f.* tanya. *Give me another, iddini kamân wâhid,¹ iddini ghêru¹ (if*

meaning a different one). They struck one another, qarabu bâ'd.

Answer, s. radd. *Bring an answer to the letter, hât radde li l gawâb; v. gâwib, radd (u). Answer me, gâwibni.*

Ant, namla, *pl.* naml.

Antique, qadîm, antika. *Is this really antique? da qadîm šahîh?*

Antiquities. *Show me your antiquities, farragni 'ala l anti-kât betû'ak.*

Any. *Have you any bread? any scarabs? 'andak 'êsh, ga'ârin? Any man, 'eye raglin kân. Any woman, 'eye marat in kânit. At any time, fi 'eye waqt in kân.*

Anyhow, 'ala kulle hâl.

Anyone, 'eye wahd in kân.

Anything, 'eye shê' in kân. *Anything you like, illi yi'gib-ak baqa.*

Anywhere, fi 'eye maṭraḥ in kân.

Appeal, s. (against a decision), abellu, isti'nâf. *Court of appeal, mahkamt il isti'nâf. v. amal (i) isti'nâf.*

Appear, bân (â). *You appear tired, bëyin 'alêk ta'bân. He hasn't appeared yet, lissa ma ḥdarsh, ma bansh.*

¹ Fem., wahda, gherha.

ل. خنل, خنل, خنل

Appetite. *He has a good appetite,*
yâkul taiyib, nafsu maftûha.

Apple, tiffâha, *pl.* tiffâh.

Application. *You must make an official application,* lâzim tiqaddim ṭalab rasmi.

Apply. *You must apply for it at the Consulate,* lâzim tuṭlubu min il qunsulâtu.

Appoint, aiyin. *Be appointed,* it'aiyin. *I appoint you my agent in the matter,* wakkiltak 'anni fi l mas'ala.

Appointment, matrah, wazifa. *I cannot give you the appointment you ask for,* ma qdarsh addi-lak il-wazifa illi tuṭlubha.

Apprentice, ṣabî, *pl.* ṣubyân.

Approach, *v.* qarrab.

Approve, istahsin, qibil (a).

Appropriate to oneself, khad li nafsu.¹

Apricot, mishmisha, *pl.* mishmish.

April, abril.

Apron, grimbiyâla. *cf. grembiâl*

Arab, 'arabî, 'arab. *An Arab,* ibne 'arab, *pl.* wilâd 'arab. *An Arab horse,* huṣân 'arab.

Arabia, bilâd il 'arab.

Arabic, 'arabî. *The Arabic language,* il lugha l'arabiya. *I don't know Arabic,* ma 'rafshe 'arabî.

Arch, qantara, *pl.* qanâtir.

Architect, mi'mâr, mehandiz. *lc*

Area, misâha.

Argue. *I don't wish to argue with you,* mush 'auz atgâdil waiyâk.

Arm, dirâ', *pl.* idru'. *My arms,* diri'ti. *He carried it under his arm,* shâlu taṭte bâtu.

Arméd, mesallah.

Arms, silâh. *Have you any Soudanese arms?* 'andak silâh sudânî?

Army, gêsh, *pl.* giyûsh. *The English army,* il gêsh linglîzi. *He is in the Egyptian army,* huwa fi l gêsh il maṣri.

Arrange. *You must arrange everything for me,* lâzim inta teshâf-li kulle ḥâga tekân lazma. *ja*

Arrest, dabat (u). *The police have arrested him,* dabatu l bulîṣ. *cf. - fêh; l - l'f' wasel*

Arrive, wiṣil (a). *When do we arrive in Cairo?* nûṣal emta maṣr? *He has not yet arrived,* lissa ma gâsh.

Arrogant, mitkabbar.

Arsenal, tersâna. *cf. كورسنة*

Arsenic, zarnîkh. *cf. كورسنة*

Artichoke, kharshûfa, *pl.* F.narshûf, (Jerusalem) ṭarṭûfa, *pl.* kôr ṭarṭûf. *cf. كورسنة*

¹ So khadtu li nafsi, khadnâh li nafsina. *I, we, appropriated it.*

كورسنة / كورسنة
كورسنة / كورسنة

Artillery, tubġiya.**As.** *As I said, zēye ma qult.*

As you like, zēye ma yī'gibak.
I am as tall as you, ṭūlī zēye
ṭūlak. It is as broad as it is
long, ardu qadde tūlu. As I
was looking, w ana shāyif.
As if he were there, keinnu
kān¹ maugūd.

Ascend, ṭilī, tāla' (a).**Ashamed, mikhtishf.** *You ought to be ashamed of yourself, ikhtishi.***Ashes, rumād.****Ash-tray, manfada, pl. manāfid.****Ashore.** *Go ashore, nizil (i) 'ala l barr.***Aside, 'ala gamb.** *Put it aside, huttu 'ala gamb.***Ask, sa'al (a).** *Ask him how far it is from here to —, is'alu il mesāfa qadde eh min hina li —. Please ask them when the boat starts, i'mil ma'rāf, is'alhum il wabūr yeqūm emta.***Asleep, nāyim.****Asparagus, isberg, kushk al-māz.****Assembly, gam'iya.****Astonished, mistaghrab.****Asylum (for lunatics), mūristān.****At.** *At home, fi l bēt. At his father's, fi bēt abūh, 'and**abūh. At his office, fi l bank betā'u. At a piastre the oke, il wiqqa bi qirshe sāgh.***Attach, rabat (u), 'allaq.****Attack, hagam (u), 'ala.** *He was attacked by three men, hagam 'alēh talat riggāla.***Auction, mazād.** *By auction, bi l mazād.***August, aghustus.****Aunt (paternal) 'amma, (maternal) khāla.****Austria, Nimsa.****Austrian, nimsāwi.****Autumn, kharif, waqt in nīl.****Avoid.** *I couldn't avoid it, da ghaṣbe'anni.***Awake, sāhi.****Awaken, sāhhā.****Away.** *He has gone away, rāh (ū), rauwah. Throw it away, irmih, irmiha.² Take it away, shīlu. She is away, hiya mush maugūda. To drive away, karash (u).***Awning, tanda.** *if tenda tag.²***Axe, balta, pl. bulat, ṭurya² tag.²****Axle, dungul.** *if tag.² " "***Baby, 'aiyil, pl. 'ayāl.****Bachelor, 'azīb.****Back, s. dāhr.** *He carried it on his back, shālu 'ala dāhru.*

¹ So keinnihā kānit maugūda, *as if she were present, &c.*

² According as the object is masculine or feminine.

- Back, ad.** *Come back at once, irga' hâlan. There and back, râyih gâv. How much do you ask to take us there and back? 'auz kâm 'ashân nerûh u nigî? Stand back, it'âkhir shuwaiya.* *cf. Kavola*
- Backgammon** (li'b) it' tawla.
- Bad, battâl.** *This is a bad piece of money, il hitta di barrâni.*
- Bag, kis, pl. ikyâs.** *Travelling* *think parta* bag, -hanta, *pl. shumat.*
- Baggage, 'af-h.** *Fetch down my baggage from my room, nazzil il 'afshe betâf min utfi.*
- Bake, khabaz (i).**
- Baker, farrân.**
- Bakery, furn.**
- Bald, agra', f. qar'q, pl. qur'.**
- Bale, bâla,** *pers. البالة*
- Ball, kôra, pl. kuwar.** *Cannon* *كورة* ball, gulla, *pl. gulal; (dance)* *كول* ballu, *pl. balluwât.* *فوقه*
- Ballast, şabûra.**
- Balustrade, darabzîn.** *فولتة*
- Bamboo, ghâb hindi, bûş hindi.**
- Banana, môza, pl. môz.**
- Band, s. rubât, pl. rubâtât; (music), mazzika.**
- Bandage, rubât.**
- Bank (of river), barr, gisr, pl. gisûr; (money) bank, pl. binûka.** *The national bank,*
- il bank il watani. The bank of Egypt, il bank il maşri, e'*
- Bankrupt, mefallis.** *فلس*
- Barber, hallâq.**
- Barefoot, hâfi.**
- Bareheaded, râşu 'iryâna, f. rasha 'iryâna, pl. raşhum iryâna.¹**
- Barge, mâ'ûna.**
- Bargain.** *That's a good bargain, di sharwa taiyiba. Into the bargain, fôq il bêa.*
- Bark, v. 'au'au.**
- Barley, şifîr.**
- Barn, gurn, pl. igrân.** *ل. "h"*
- Barracks, qishlâq.** *ل. "Kigla"*
- Barrage.** *The Barrage, il qanâtir il khairiya.*
- Barrel, barmil, pl. barâmil.** *ف. barrel*
- Barren (land), (arĉe) bûr.**
- Basin (wash), tishit, pl. tishût; + pers. (tank) hûd, pl. hîdân.**
- Basket, sabat, pl. sabatât; + heb. (large) quffa, pl. qufaf.**
- Bat, wiwât, pl. watâwit.** *ل. "وواط"*
- Bath, hammâm, tishit.** *Get the bath ready for me, haĉĉar li l hammâm. I want to take a bath, 'auz astihamma.*
- Bathe, v. i. istihamma.**
- Battalion, orĉa, pl. orât.**
- Battle, waq'a.**
- Be, kân.** *There is, fiĉ, fi. There is not, ma fiĉ. If I were you, iza kunte fi matraĉhak.*

¹ So râşak 'iryâna, &c.

- He is ill, huwa 'aiyân.¹ How are you? izzêyâq? I shan't be there to-morrow, ma akun-she henâk bukra.*
- Beads, kharaz.
- Beans (broad), fûl; (French) fasulya. *(فاسوليا, phaseolus)*
- Bear (animal), *âb dîb* *lus*
- Beard, daqn (f). *He wears a long beard, yitauwil daqnu.*
- Beast (wild), wahsh, pl. wihûsh.
- Beat, qarab (a). *Don't beat your donkey so hard, ma tirdrabshe himâarak qadde kede gâmid.*
- Beating, s. 'alqa. *2. als. aël*
- Beautiful, gamîl, pl. gumâl.
- Because, 'alashân, 'ashân, leinn. *Because I went, 'ashân ma ruht, leinni² ruht. Because you came, leinnak² gêt.*
- Become. *What became of you? garâ lak êh? It doesn't become you, ma yegîlakshe taiyib.*
- Bed, farsh. *Make the bed, 'amal il farsh. I am going to bed, rayh anâm.*
- Bedroom, udt in nôm.
- Bedstead, sirîr, pl. sarâyîr.
- Bedouin, badawi, pl. bidw.
- Bee, nahla, pl. nahl.
- Beef, lahme baqarî.
- Beer, bîra.
- Beeswax, sham' iskandarâni.
- Beetle, khunfisa, pl. khanâfis.
- Beetroot, bangar.
- Before, qabl. *We shall arrive before you, ha nûsal qablak. Before you go, qable ma trûh. Before he went, qable ma râh. Before long, ba'de shuwaiya.*
- Beg, shahat (a).⁺ *I beg your pardon, il 'afw.*
- Beggar, shalhât.
- Begin, ibtada, istabda. *When will you begin? rah tistabda emta?*
- Beginning, ibtida. *From beginning to end, min il auwil li lâkhir. From the beginning of the month, min auwil ish shahr.*
- Behave. *They have behaved very badly, mashyihum kân battâl qawî. Behave yourself, imshi fi adabak.*
- Behind, warâ. *Walk behind me, imshi warâya.*
- Believe, saddaq. *Don't you believe him, ma tsaddaqûsh.*
- Bell, garas, garaz.
- Bellows, minfâkh, pl. manâfikh.
- Below, taht.
- Bench, bank, pl. binûka.
- Bend, v.t. tana (1); v.i. wiî (yûtâ, imperat. ûtâ).
- Bent, matni.
- Berth, yataq, pl. yataqât. *4. yatak*

¹ The present tense of the verb kân is omitted between the noun and adjective.

² So leinniha râhit, leinnik gêtî, &c.

- Beside, gamb. *Beside him, her,*
gambu, gambiha.
- Best, ahsan, il ahsan. *This is
the best of them, da l ahsan
fihum. Do your best, imil
gihdak.*
- Bet, v. rāhin (a).
- Betray, khān (ū).
- Better, ahsan. *We had better
wait a little, ahsan nistannā
shuwayya. I am much better,
thank you, il hamdu li lla¹
ahsan ketfir.*
- Between, bēn, mabēn. *Between
the steamer and the shore, ma-
bēn il wabūr w il barr. Be-
tween ourselves, mabēnna.*
- Beware, wa'ā (pres. yū'ā), ḥāsib.
- Beyond, ba'd, wara.
- Bible, angīl.
- Bicycle, 'agala.
- Big, kebīr, pl. kubār.
- Bill (account) hisāb, pl. hisā-
bāt, ḥisba; (of lading) bu-
lisa, pl. bawālīs. *ist. pol. 22a*
- Bird (large), ṭēra, pl. ṭiyūr;
(small) 'asfūra, pl. 'asāfir.
- Birth, wilāda.
- Biscuit, baskawīta, pl. baskawīt.
- Bit, hitta, pl. hitat. *Of a horse,
ligām. A bit of bread, hittit
'esh. Wait a bit, istanna
shwayya.*
- Bite, s. 'adda; v. 'add (u, a).
- Bitter, murr.
- Black, iswid, f. sūda, pl. sūd.
Get black, iswadd (yiswadd).
- Blacken, sauwid.
- Blacking (for boots, dc.), būya. *ist. boya*
- Blacksmith, haddād.
- Blade, silāh, pl. asliha *Besta*
- Blame, lām (ū).
- Blank, bayād.
- Blanket, hirām, pl. ihrima.
- Bleed. *It is bleeding, beynzil
minnu (minha) damm.*
- Bless, bārik fi. *God bless you,
Allah yibārik fik.*
- Blind, s. sitāra, pl. sitāyir. *Let
down the blind, nazzil is
sitāra. Draw up the blind,
talla' is sitāra; a. ama, pl.
'imyān, 'āgiz.*
- Block, v. sadd (i). *Don't block
the way, ma tsiddish 'ala s
sikka.*
- Blood, damm.
- Blotting-paper, waraq nash-
shāf.
- Blow, s. ḍarba, ḍarb. *He struck
him a hard blow, ḍarabu ḍarba
shdīda; v. nafakh (u). The
wind is blowing hard, il hawa
shdid (for shedid).*
- Blue, azraq, f. zarqa, pl. zurq.
- Blunt, a. metallim.
- Board, s. lōh, pl. ilwāh. *Board
and lodging, qiyām we niyām.
On board, fi l wabūr, fi l
markib.*

¹ Literally, *God be praised.*

Brigand, shaqī, *pl.* ashqīya.
 Bring, gāb. *Bring it to me,*
 hātū-lī. *Bring me my break-*
fast at 8.30, hāt il fuṭūr is
sā'a tamanya u nuss. Bring
it up here, talla'u hina fōq.
Bring it out, talla'u barra.
Tell him to bring it at once,
 qul-lu yegību hālan. *Bring*
it in, dakhkhālu gūwa, I
will bring them to you, ana
 agibhūm lak.
 Broad, arīd, *pl.* 'urād.
 Broken, maksūr.
 Broker, simsār, *pl.* samasra.
 Brooch, berūsh, *pl.* berūshāt.
 Broom, meqashsha.
 Brother, akhkh. *My brother,*
 akhūya. *Your brother, akhūk.*
Our brother, akhina. Their
brother, akhūhum. s. 6 p. 14
 Brown, aşmar, *f.* şamra, *pl.* şumr.
 Brush, s. furşā, *pl.* furash; *v.*
 naffād, masah (a).
 Brute, rāgil gabbār.
 Bucket, gardal, *pl.* garādil.
 Buffalo, gāmūsa, *pl.* gawāmīs.
 Bug, baqqa, *pl.* baqq.
 Build, bana (i).
 Building, bināya, bunyān.
 Bull, tōr, *pl.* firān.
 Bullet, ruşāsa.
 Burn, *v.* haraq (a). *His house*
has been burned down, bētu
 inharaq.

Burst, *v. i.*, infaqa'.
 Bury, dafan (i).
 Business, shughl. *It is not*
my business, mush shughlī.
 Busy, mashghūl. *I am busy,*
 'andī shughl, mush fādi.
 But, lākin. *But for this man,*
 lōla r rāgil da.
 Butcher, gazzār.
 Butler, sufragī, *pl.* sufragīya.
 Butt-end (of gun), kurnāfa.
 Butter, zibda.
 Button, zirr, *pl.* zirār.
 Buy, ishtara. *I bought, ishtarēt,*
I want to buy an umbrella
—some scarabs, 'auz ashtiri
shamsīya—kam¹ gurān.
 By, bi. *By day, bi n nahār.*
By night, bi l lēl. They sell
it by the oke, yeb'ūh bi l
wiqqa. By post, bi l bušta,
By this time, li ḥadde dil-
waqt. By whom was it built?
mīn banāh? By the life of
the Prophet, wi ḥyāt in Nabī.
By-and-by, ba'de shuwaiya.

Cab, 'arabiya.
 Cabbage, kurumb.
 Cabin, qamara, ḡda, *pl.* uwād.
 Cage, qafaş, *pl.* iqfās.
 Cairene, maşrī, *pl.* maşarwa.
 Cairo, maşr, *f.*
 Cake, kaḥk, kēk.
 Calculate, ḥasab (i). *We must*

¹ *Kam, meaning some, a few, is followed by a noun in the singular.*

2) *Link. ferca (vgl. ff. brose)*

3) *"gerdel"*

- calculate the expenses before going*, qabl is safar lâzim neshûf il maşarif ha tekûn qadde êh.
- Calif, 'igl.
- Calico, bafta.
- Caliph, khalifa, *pl.* khulafa.
- Call, nadah (a). *Call him*, indah lu. *Call the servant*, indah il khaddâm. *Call me at seven o'clock*, şahhîni is sâ'a sab'a. *What do you call this in Arabic?* ismu êh da bi l 'arabî? *To call on (visit)*, zâr (û).
- Camel, gamal, *pl.* gimâl.
Camel's hair, şâf ig gamal.
- Camel-driver, gammâl.
- Camphor, kafûr.
- Can, s. safiha, *pl.* safâyih.
- Can, v. qidir (a). *Can we go in here?* niqdar nekhushshe hina? *Can you read and write?* tîraf tiqra u tiktib?
- Canal, tir'a, *pl.* tira'; (smâi) qanâya.
- Candle, sham'ia, *pl.* sham'.
- Candlestick, sham'idân, *pl.* sham'idânât.
- Cane, khazarâna.
- Cannon, madfa', *pl.* madâfî'.
- Canvas, khêsh.
- Cap, taqiya, *pl.* tawâqî.
- Capitulations, imtiyâzât.
- Captain, qabudân.
- Card (*visiting*), karte fezt; (*playing*) waraqli'b, kunshîna.
- Care. *Take care of the luggage*, khallî bâlak min il 'afsh.
- Carpenter, naggâr.
- Carpet, siggâda, *pl.* sagâgid.
The procession of the holy carpet, il mahmal.
- Carriage, 'arabiya.
- Carrot, gazara, *pl.* gazar.
- Carry, shâl (i).
- Cart, karrô.
- Cartridge, kharţûsha, *pl.* kharâtish.
- Case (*action*), qadiya, *pl.* qadiyât, qadâya.
- Cashier, şarrâf.
- Castle, qasr, *pl.* quşûr.
- Castor-oil, zêt kharwa'.
- Cat, quţ, qutta, *pl.* quţat.
- Cataract, shallâl, *pl.* shallâlât.
- Catch, mişik (i). *I have caught cold*, khadte bard.
- Cattle, bahâyim.
- Cauliflower, qarnabiţa, *pl.* qarnabiţ.
- Cause, s. sabab, *pl.* isbâb.
- Cave, maghâra.
- Cease, baţtal.
- Ceiling, saqf, *pl.* suqûfa.
- Cellar, makhzan, *pl.* makhâzin.
- Cemetery, qarâfa, *pl.* maqbara.
- Certain (*convinced*), mit'akkid.
For certain, bi kulle ta'kid.
- Certificate, shihâda.
- Cess-pool, magrûr.
- Chain, ganzir, *pl.* ganâzîr.
Watch chain, katîna.
- Chair, kursî, *pl.* karâsî.

- Chalk**, *s.* tabâshîr.
Chamber * (of gun), rūh, *pl.* irwâh.
Chance, sudfa. *By chance*, bi s sudfa. *We must take our chance*, ihna we bakhtina.
Change, *s.* *Small change*, fakka; *v.* ghaiyar. *I must change my clothes*, lâzim aghaiyar hidûmi. *Change me a sovereign*, isrif li ginêh.
Character, khulq. *He is a bad character*, huwa râgîl shaqî.
Charcoal, fahme baladî.
Charge (accuse), taham (i). *Charged with theft*, mathûm bi sirqa. *Charge it to his account*, qaiyidu 'ala hisâbu huwa.
Chat, ithaddit, dardish. *They were chatting together all day*, kânu beyithadditu waiya ba'd tûl in nahâr.
Cheap, rikhiş, *pl.* rukhâş. *Cheaper*, arkhas.
Cheat, *v.* ghashsh (i).
Cheek, khadd, *pl.* khidûd.
Cheese, gibna.
Chemist, agzagi.
Cheque, shakk, *pl.* shakkât.
Chess, shatrang, şatrang.
Chest (breast), sidr; (of drawers) burrôh.
Chestnut, abu farwa, kastâna.
Chicken, katkût, *pl.* katâkit.
Chief, raiyis, *pl.* ruasa. *Chief engineer*, bâshmehandiz.
Child, walad, *pl.* aulâd, wilâd.
Chimney, madkhana, *pl.* ma-dâkhin.
China, Iş Şin; şinî.
Chinese, şinî.
Chisel, minqâr.
Chocolate, shukulâta.
Choice. *Take your choice*, khud illi yi'gibak.
Cholera, kulêra, hawa aşfar.
Choose, naqqâ.
Chop, kustilêta.
Christ, Il Masîh.
Christian, nuşrânî, *pl.* naşâra.
Christmas, 'id il milâd.
Church, kinîsa, *pl.* kanâyis. *He has gone to church*, râh il kinîsa.
Cigarette, sigâra, *pl.* sagâyir.
Ciment, ismint.
Circle, दौरا.
Circular (note), manshûr.
Citadel, qal'a.
City, balad (f.), *pl.* bilâd.
Claw, *s.* dufr, *pl.* dawâfir.
Clean, *a.* nidif, *pl.* nudâf; *v.* naqqaf. *Why haven't you cleaned my boots?* lêh ma naqqaftish gazmitî?
Clear, *a.* râyiq; *v.* *To clear away the table*, shâl is sufra.
Clerk, kâtib, *pl.* kutaba.
Clever (of persons), shâtîr, *pl.* shuttâr, shaţrîn; gada', *pl.* gid'ân.
Climb, ishsha'bat 'ala.
Cloak, *s.* burnus.

- Clock, sâ'a. *It is one, two o'clock, is sâ'a wahda, itnên.*
- Close (near), qurâiyib. *It is very close weather, il hawa maktûm qawî.*
- Cloth, gâkh.
- Clothes, hidûm.
- Cloud, ghêma, *pl.* ghêm.
- Clover, bersim.
- Clumsy (untutored), ghashîm, *pl.* ghushm.
- Coal, fahm.
- Coarse, khishin.
- Coat, sitra, *pl.* sitrât, sitar.
- Cock, dik, *pl.* diyûk; *v.* *To cock a pistol, rafa' (a) zinâd it çabanga.*
- Cockroach, şirşâra, *pl.* şirşâr, sarâşîr.
- Code, qanûn, *pl.* qawânîn.
- Coffee, qahwa. *Bring a cup of coffee without sugar, hât fingân qahwa sâda.*
- Coin, 'umla. *Old coins, 'umla qadîma.*
- Cold, *s.* bard; *a.* bârid (of things), bardân (of persons). *It is cold, id dinya bard.*
- Colic, maghas.
- Collar, yâqa; (for horses) raqabiya.
- Collect, gama' (a), lamm (i).
- Colloquial, dârig.
- Colonel, mir alây.
- Colour, lôn, *pl.* ilwân.
- Comb, misht; *v.* (a horse), çamar.
- Come, ga, gih. *He didn't come, ma gâsh. Come here, ta'âla hina. He came up, tilî fôq. He came down, nizil. Come a little nearer, qarrab shuwaiya. I have come to fetch it, ana gêt agibu.*
- Command, *s.* amr, *pl.* umâr. *By the King's command, bi amr il Malik; v.* amar (u).
- Commandant, hikîmdâr.
- Commerce, tigâra.
- Commercial, tigârî.
- Common, 'umumî, wardînârî. *Common stuff, qumâsh wardînârî. Common people, il 'awâm.*
- Commons. *House of Commons, maglis in nuwâb.*
- Companion, zimîl, *pl.* zumala, zimla.
- Complain, ishtaka.
- Complaint, shakwa.
- Complete, *a.* tamâm; *v.* kam-mil.
- Compose (book), allif.
- Concord, ittihâd.
- Condemn, hakam (u) 'ala. *He was condemned to two years imprisonment, hakamû 'alêh bi sanatên habs.*
- Condition, hâl, hâla; shart, *pl.* shurât. *On condition that he come, bi shart innu yigi.*
- Conduct, *s.* sêr, silûk; *v.* waddâ.
- Confess, qarr (i).
- Confuse, lakhbat.

- Confusion**, lakhbata.
Congratulation. *My congratulations*, mabrûk, mebâarak.
Conjuror, hâwî.
Conquer, ghalab (i).
Conscience, zimma. *Upon my conscience*, bi zimmitî.
Consecutively, wara ba'â.
Consent, riđi (a), qibil (a). *He doesn't consent*, ma yirdâsh.
Consign to, sallim li.
Consul, qunsul. *pl.* qanâsil.
Consul-General, gininâr.
Consult, shâwir.
Consumption (disease), sill.
Content, a. mab-ût.
Contract, s. meqaula, kuntrâtu; *v.* 'amal (i) kuntrâtu.
Contractor, meqâwil.
Contradict, khâlif.
Contrary to, didd. *On the contrary*, bi l'aks.
Cook, s. řabbâkh; *v.* řabakh (u).
Cool (weather), tarâwa.
Copper, nahâs.
Copt, Qibţî. *Copts*, Iqbât.
Cork (stopper), řabba.
Corkscrew, barrima.
Corn, ghalla.
Corner, rukn, *pl.* irkân.
Cornice, kurnêsh.
Corpse, gitta, *pl.* gitat.
Correct, mazbât, řahîh.
Corvee, sukbra.
Cost, s. taman; *v.* kallif. *How much does it cost?* yikallif qadde êh?
- Cotton**, qutn.
Cough, s. kuhha; *v.* kahh (u).
Count (add up), 'add (i). *Count your money*, 'idde fulûsak.
Country, bilâd, rif, *pl.* iryâf. *In the country*, fi l iryâf.
Courage, gasâra.
Court, s. (*of justice*) mahkama, *pl.* mahâkim. *The Mixed Courts*, il mahâkim il mukhtalita, il mukhtalat.
Cousin, ibne 'amm, *f.* binte 'amm. *His cousin*, ibne 'ammu.
Cover, s. ghatâ (m), *pl.* ghutyân; *v.* ghaţta. *Cover it up*, ghaţfi 'alêh.
Covetous, řammâ'.
Cow, baqara, *pl.* baqar.
Coward, gabân.
Crab, abu galambu.
Cream, qishta.
Crime, ginâya.
Crockery, fukkhâr.
Crocodile, timsâh, *pl.* tamâsîh. *Crocodile skin*, gild it timsâh.
Crooked, ma'ûg.
Cross, s. řalib; *v.* (*pass over*) 'addâ.
Crow, s. ghurâb, *pl.* ighriba.
Crowd, s. zahma.
Crown, s. tâg, *pl.* tigân.
Cruel, gabbâr.
Crush, daqq. *His foot was crushed*, riglu nharasit.
Cry (shout), za'âq, (*weep*) 'aiyaţ; *s.* řarkha, zi'iq.

Cube (*cubic*), meka' ab.
 Cucumber, khiyâra, *pl.* khiyâr.
 Cultivator, fallâh, mezârî.
 Cup, fingân, *pl.* fanâgîn.
 Cupboard, dulâb, *pl.* dawâlib.
 Curtain, sitâra, *pl.* satâyir.
 Cushion, mekhadda.
 Custom, 'âda. *Custom-house*,
 gumruk, *pl.* gamârik.
 Cut, *v.* qaṭā' (a), qaṣṣ (u).
 Cutlet, kustilêta.

Dagger, khangar, *pl.* khanâgîr.
 Daily, yômî, kulle yôm.
 Dam, s. sadd, *pl.* sidûd; *v.*
 sadd (i).
 Damage, s. ḍarar; *v.* ḍarr (u).
 Damietta, Dumyât.
 Dam, rutûba.
 Dance, s. raḡs, ballu; *v.* raḡas (u).
 Dancer (*male*), khawal, *pl.* kha-
 walât; (*female*) ghazyâ, *pl.*
 ghawâzî.
 Danger, khaṭar. *There is no*
danger, ma fish khaṭar.
 Dark, 'atma, dalma. *It was*
perfectly dark, id dinya kânit
 ḍalma khâlîs.
 Date, tarîkh; (*fruit*) balah;
 (*palm*) nakhla, *pl.* nakhl.
 Daughter, bint, *pl.* banât.
 Dawn, fagr. *We must start at*
dawn, lâzim neḡûm fi l fagr.
 Day, yôm, *pl.* iyâm, iyâm;
 nahâr. *Some day*, yôm min
 dôl. *Two or three days*,
 yômên talâta. *By day*, bi n

nahâr. *Day and night*, yôm
 bi l lél. *All day*, tâl il yôm.
Every day, kulle yôm. *Every*
other day, kulle yômên. *On*
that day, yômha. *The day*
we went to the Pyramids, yôm
 ma ruḥna l haram.
 Dead, maiyit, mêyit.
 Deaf, atrash, *f.* tarsha, *pl.* tursh.
 Dear, 'azîz, (*costly*) ghâfî.
 Death, môt.
 Debt, dên, *pl.* diyûn. *In debt*,
 madyûn. *The Public Debt*
Department, sandûq id dên
 (il 'umûmî).
 Deceive, ghashsh (i).
 December, disambar.
 Deck, kuwarta.
 Decoration, zina; (*order*), ni-
 shân.
 Decrease, *v.t.* naqqaṣ; *v.i.* niqîṣ
 (a).
 Decree, dikrêtu.
 Deduct, qata' (a), istanzil.
 Deed, 'amal, 'amaliya; (*docu-*
ment) sanad, *pl.* sanadât.
 Deep, ghawîf.
 Defendant (*at law*), mudda'a
 'aleh, *f.* mudda'a 'alêha, *pl.*
 mudda'a 'alêhum.
 Defect, 'êb, *pl.* 'iyûb.
 Defend, dâfi' 'an.
 Degree, daraga. *By degrees*,
 'ala t tadrîg.
 Delay, s. ta'khîr; *v.i.* it'akhkhar,
 'auwaq. *Don't delay*, ma
 t'auwaqsh, tigî min ghêr

- ta'khîr. *The train was delayed*, il wabûr it'akkkhar.
 Deliver, sallim.
 Delta, Id Delta.
 Demand, s. talab, *pl.* talabât; *v.* talab (u). *You demand too much*, betutlub ketîr.
 Dentist, hakîm sinân.
 Deny, nakar (i). *He denies that you gave it him*, yeqûl ma ddêtu luhsh.
 Depart, râh (û), qâm (û), sâfir.
 Departure, qiyâm.
 Depth, ghût.
 Dervish, darwish, *pl.* darâwish.
 Descend, nizil (i).
 Desert, s. khala.
 Deserve, istihaqq, istâhil. *You don't deserve a piastre*, ma tistâhilshe wala qîrsh.
 Destroy, kharab (i).
 Devil, ablis, shêţân, *pl.* shayâtîn.
 Dialect, laghwa.
 Diamond, almâza, *pl.* almâz.
 Diarrhoea, is-hâl.
 Dictionary, qâmûs, *pl.* qawâmîs.
 Die, *v.* mât (û).
 Difference, farq.
 Different, bashqa. *That is a different kind*, da ginse tânf.
 Difficult, tiqîl, *pl.* tuqâl, şa'b. *Arabic is very difficult*, il 'arabî şa'be qawî.
 Dig, fahat (a).
 Dine, it'ashsha. *I am dining out to-night*, ha t'ashsha barra l lêla.
 Dining-room, udt is supra.
 Dinner, 'asha. *Dinner time*, waqt il 'asha.
 Direct, a. dughrî; 'ala tûl.
 Direction, giha. *In which direction did he go?* râh fi anî giha?
 Directly, hâlan.
 Director, mudîr.
 Dirt, wasâkha.
 Dirty, a. wisikh; *v.* wassakh. *Be dirtied*, itwassakh.
 Disagree, ikhtalaf.
 Disappear. *He has completely disappeared*, ghutuş ma bansh.
 Disbelieve, ma saddaqshe. *Do you disbelieve my statement?* ma tsaddaqshe kalâmî?
 Discontented, mush mabsût.
 Disease, 'ayâ (m).
 Disembark, nizil min il markib (or il wabûr).
 Disgraceful, 'êb. *It is disgraceful of you!* harâm 'alêk!
 Dish, şahn, *pl.* şuhûn. *v. şahn, s. şah*
 Dismiss, ţarad (u).
 Disobedient, 'aşî.
 Disorder, lakhbata.
 Distance, mesâfa. *What is the distance from here to —?* il mesâfa qadde êh min hina li —?
 Dive, ghutuş (a).
 Divorce, s. talâq; *v.* tallaq.

- Do, 'amal (i). *That will do, bi zyâda kede, kuwaiyis kede. Don't come with us, ma tgîsh waiyâna. What are you doing? betî'mil êh? This won't do, ma yişahhîsh.*
- Doctor, hakîm, *pl.* hukama.
- Dog, kalb, *pl.* kilâb. *Son of a dog, ibn il kalb.*
- Dog-cart, dukkâr, *pl.* dukkârât or dakâkir.
- Donkey, himâr, *pl.* himîr. *Donkey-boy, hammâr, pl.* hammâra.
- Door, bâb, *pl.* ibwâb.
- Doorkeeper, bauwâb.
- Double, migwiz.
- Doubt, s. shakk. *I have doubts, 'andî shakk.*
- Dough, 'agîn.
- Down, taht. *To come down, nizil (i).*
- Dragoman, turgumân, *pl.* taragma.
- Drain, s. masraf; ballâ'a.
- Draw, *v.* (pull, etc.), sahab (a), garr (u); (sketch), rasam (i).
- Drawer, durg, *pl.* durûg.
- Drawers, libâs.
- Drawing-room, şâla.
- Dress, s. libs, tób; *v.t.* labbis; *v.i.* libis (i).
- Dressmaker, khaiyâta.
- Drink, s. shurb; *v.* shirib (a). *He drinks too much, yishrab ketir.*
- Drive, *v.t.* sâq (û). *He has gone out driving, rikib (a).*
- Driver, sauwâq, 'arbagî, *pl.* 'arbagîya.
- Dromedary, bagin.
- Drop, s. nuqta, *pl.* nuqat; *v.* (let fall), waqqa'. *I have dropped a pencil, wiqi'¹ minnî qalam. He dropped down dead, wiqi' mêyit.*
- Drown, *v.t.* gharraq; *v.i.* ghiriq (a).
- Drum, tabla, darabukka.
- Drunk, sakrân.
- Dry, *a.* nâshif; *v.t.* nashshif. *Get dry, nishif (a).*
- Duck, batta, *pl.* batt.
- Due, *a.* mistilhaqq. *Dues, ru-sûm.*
- Dumb, akhraş, *f.* kharşa, *pl.* khurs.
- During, fi, fi muddit.
- Dust, turâb, 'ufâr; *v.* naffad.
- Duty, wazîfa. *It is my duty, wazîftî; (customs) rasm, gum-ruk.*
- Dwarf, quz'a, *pl.* quza.
- Dye, *v.* sabagh (u).
- Dyer, sabbâgh.
- Each, kulle wahid. *They struck each other, qarabu ba'd. Give them two piastres each, iddî quirshên li kulle wahid min-hum.*

¹ Literally, fell from me a pencil.

Eagle, nistr, *pl.* nistr.
 Ear, widn, *pl.* widân.
 Early, badri. *It is early yet,*
lissa badri.
 Earn. *How much do you earn*
a day? betiksab kâm fi l
 yôm?
 Earth, arđ, *f.*
 Earthenware, fukkhâr.
 Earthquake, zilzila.
 Ease, suhûla.
 Easily, bi suhûla.
 East, *s.* sharq; *a.* sharqî. *East*
of the town, sharqî l balad.
 Easy, sâhil. *Easier,* as-hal.
 Eat, akal, kal (u). See § 30.
 Economise, waffar. *I want to*
economise, biddî awaffar.
 Edge, harf.
 Edible, yittâkil, *f.* tittâkil, *pl.*
 yittaklû.
 Eel, qarmût.
 Effect, *s.* ta'sir.
 Egg, bêđa, *pl.* bêđ.
 Egypt, maşr (*f.*), barre maşr.
Upper Egypt, iş si'd.
 Egyptian, maşri, *pl.* maşriyin,
 maşarwa (*as s.*).
 Eight, tamanya, taman, ta-
 mant,¹ 800, tumnemiya.
 Eighteen, tamantâşar.
 Eighth, tâmin.
 Eighty, tamanîn.
 Either, au. *Either this or that,*
ya dih ya dih. I don't want

either these or those, mush
 'auz dôl wala dôl. *Either*
will do, littên kuwaiyisîn.

Elbow, kû'.
 Electric, kahrabâ'î.
 Electricity, kahraba.
 Elephant, fil.
 Elevation, irtifâ'.
 Eleven, hidâşar.
 Else, tânî, kamân, ghêru (*so*
gherha, gherhum, &c.). *I*
don't want anything else, mush
 'auz hâga tanya.
 Elsewhere, fi maṭraḥ tânî.
 Embroider, ṭarraz.
 Employ, khaddim.
 Employed, mistakhdim.
 Empty, *a.* fâriḡ, fâđi; *v.* far-
 ragh. *Empty it into the jug,*
 farraghu fi l ibriq.
 End, *s.* tarf, âkhir. *At the end*
of the day, fi âkhir il yôm.
 Enemy, 'adû, *pl.* a'da.
 Engine, wabûr, mâkina.
 England, bilâd il Inglîz.
 English, inglîz, inglîzî. *The*
English, il inglîz.
 Enjoy, imbasat min. *Did you*
enjoy yourself? imbasatt?
 Enough, bi zyâda. *That is*
enough, yikaffî, bass.
 Enter, khashsh (u).
 Entry, dukhûl.
 Envelope, *s.* zarf, *pl.* zurâf.
 Envy, *s.* ḡasad; *v.* ḡasad (i).

¹ See §§ 20, 21.

- Equal, *a.* misâwî; *v.* sâwa.
 Errand, mishwâr, *pl.* mashâ-wîr. *I am going to send you on an errand, raḥ asbêya'ak mishwâr.*
 Escape, *s.* hurûb; *v.* escape from, harab (a) min.
 Eucalyptus (sagar), kafûr.
 Europe, bilâd il ifrang, Urubba.
 European, rubbâwî, ifrangî.
 Even, *ad.* ḥatta; *a.* mauzûn.
 Evening, 'ashfiya.
 Every, kull. *Every one, kulle wâhid. Everything, kulle shê. Everywhere, fi kulle matraḥ.*
 Evidence, shihâda.
 Evident, zâhir.
 Evidently, zâhir, bêyin. *He is evidently ill, bêyin 'alêh 'aiyân.*
 Evil, *s.* sharr; *a.* battâl.
 Exactly, tamâm.
 Example, masal. *For example, masal, masalan.*
 Excellent, 'azîm, 'âl.
 Except, illa. *They all went except me, kulluhum râḥu basse ana ma ruhtish.*
 Excursion, mishwâr, *pl.* mashâ-wîr.
 Excusable, ma'zûr.
 Excuse, *s.* 'uzr. *Excuse me, il 'afw, ma t'akhiznîsh. I have an excuse, ana ma'zûr, 'andî 'uzr.*
- Exhibit, 'araḍ (i., u.).
 Existing, maugûd.
 Expenses, masârif.
 Expert, khabîr.
 Explain, fassar.
 Explanation, tafsîr.
 Exports, sâdirât.
 Express train, wabûr iksi-briss.
 Extra, ziyâda, (*duplicate*) ruz-bit.
 Extraordinary, gharîb, fôq il 'âda. *What an extraordinary thing! shê gharîb!*
 Eye, 'ên (*f.*), *pl.* 'ênên,¹ iyân. *The evil eye, 'ên, hasad. Keep an eye on it, khallî bâlak (or 'ênak) minnu.*
- Fable, ḥikâya.
 Face, *s.* wishsh, *pl.* wishûsh.
 Fact, haqîqa, *pl.* haqâ'iq.
 Fail, khâb (i).
 Faint, ghimî (a) 'alêh, dâkh (i). *I fainted, ghimi'alêya, dukht. She fainted, ghimi'alêha, dâkhit.*
 Fair, *s.* mûlid, *pl.* mawâlid.
 Faithful, sâdiq, amin. *The Faithful, il mu'minîn.*
 Fall, *v.* wiqî, wâqa' (a). *Mind you don't fall, ũâ tûqa'.*
 False, (*of persons*) kaddâb, zûr; (*of things*) zûr. *False evidence, shihâda zur.*

¹ See § 21.

- Family, 'êla.
 Famous, mashhûr.
 Fan, s. marwaha, *pl.* marâwih.
 Fanatic, mit'aṣṣab.
 Fanaticism, ta'aṣṣub.
 Far, bi'îd. *How far from here?*
 qadde êh bi'îd min hina?
 Fare, ugra, *pl.* ugar. *What is
 the fare there and back?* kâm
 il ugra râyih gâi?
 Farm, shifiik, ab'âdiya.
 Fashion, môda.
 Fast, s. sôm; *ad.* qawâm; *v.*
 šâm (â). *Go fast,* girî (i), râh
 qawâm, ista'gil. *Your watch
 is too fast,* sa'tak mitqaddima.
We walked fast, mishîna bi l
 'agal. *I don't want to go fast,*
 mush'auz asta'gil ketîr.
 Fasten, rabaṭ (u).
 Fat, s. dihn; *a.* simîn, *pl.* su-
 mân. *To grow fat,* simin (a).
 Fate, qisma, qadar.
 Father, abb, *pl.* abahât. *My
 father,* abîya. *His father,*
 abâh.
 Fault, ghalta, (*sin*) 'êb. *It is
 my fault, your fault,* il haqqe
 'alêya, 'alêk.
 Favour. *Do me the favour,* i'mil
 ma'rûf.
 Fear, s. khôf; *v.* khâf (â). *Ow-
 ing to his fear of them,* min
 khôfu minhum. *He fears
 you,* yekhâf minnak.
- Feast, 'îd.
 Feather, rîsha, *pl.* rîsh. *Fea-
 ther broom,* rîsh.
 February, fibrâyir.
 Fee, ugra; *rasm,* *pl.* rusûm.
 Feed, wakkil.
 Feel, hass (i). *I felt something,*
 hassêt bi hâga.
 Fellow, gadâ', *pl.* gid'an; râgil,
pl. riggâla.
 Female, nitâya.
 Ferry, ma'addiya.
 Fetch, gâb (î). *Fetch it here,*
 hâtu hina.
 Fever, himma, sukhunîya.
 Few, qâlîl, qulaiyîl, shuwaiya,
 kâm. *Bring a few glasses, cups,*
 hât kam kubbâya, fîngân.¹
 Fez, ṭarbûsh, *pl.* tarâbîsh.
 Field, ghêt, *pl.* ghîtân.
 Fifteen, khamastâshar.
 Fifth, khâmis.
 Fifty, khamsîn.
 Fig, tîna, *pl.* tîn.
 Fight, s. khînâqa; *v.* khâniq;
 ikkhâniq waiya.
 File, s. mabrad.
 Fill, mala (a).
 Finance. *Ministry of Finance,*
 il mâliya.
 Find, *v.* laqâ. *Where did you
 find it?* laqêtu fên? *I can't
 find it,* mush lâqîh.
 Fine, s. gharâma; *a.* (*thin*) ru-
 fâiya; (*not coarse*) finu.

¹ The singular, not the plural, is used after *kâm*,

- Finger, subá, *pl.* sawábí.
 Finish, khalás. *Finished*, khalás. *To be finished*, khuluš (a). *When will it be finished?* yikhlaš emta?
 Fire, nár (*f.*). *To light a fire*, wallá nár.
 Firm, *a.* sâbit, gâmid.
 First, auwil, auwilânî. *At first*, fi l auwil. *The first time*, auwil nôba, in nôba l auwilâniya.
 Fish, samaka, *pl.* samak. *Fish-hook*, sinnâra.
 Fisherman, saiyád, sêyád.
 Fishmonger, sammák.
 Fit, *v.* *It doesn't fit you*, ma yegish 'alék.
 Five, khamša.
 Fix, sabbít, rakkíb.
 Flag, bundêra, *pl.* banâdir.
 Flannel, fanella.
 Flat, *s.* (storey), dôr, *pl.* idwâr; *a.* mebattat.
 Flea, barghût, *pl.* barâghit.
 Fleet, *s.* dunanma.
 Flesh, lahm.
 Flint (*of gun*), shaṭfa.
 Float, *s.* awâma; *v.* 'âm (û).
 Flood, sêl. *Nile flood*, nil.
 Floor, arḍiya.
 Flour, diqîq.
 Flower, zahr, *pl.* zuhûr.
 Fly, *s.* dibbâna, têra; *v.* târ (î).
Fly-whisk, minashsha.
- Fog, shabûra.
 Fold, *v.* tabbaq.
 Follow, mishí wara. *Why do you follow me?* timshí (or tigt) warâya lêh?
 Food, akl.
 Fool, magnân, 'abit, *pl.* 'ubata.
 Foot, rigl (*f.*), *pl.* riglên.
 For, 'alashân, 'ashân, liagl. *For me*, 'alashânî. *What for?* 'alashân êh? *I haven't seen him for an age*, baqâli mudda ma shuftûsh. *For he hasn't gone*, leinnu ma raḥsh.
 Forage, 'altq.
 Force, qûwa. *By force*, bi z zûr.
 Ford, *v.* khauwad.
 Forehead, qûra.
 Foreign, gharîb.
 Foreigner, gharîb, *pl.* ghurb.
 Forge (*falsify*), zâuwar.
 Forget, nisí (a).
 Fork, shôka, *pl.* shuwak.
 Form, *s.* shikl.
 Forman, meqaddim.
 Fort, tubya.
 Fortnight, khamastâshar yôm, gum'itên.
 Forty, arbéin.
 Forward, quddâm.
 Fountain, sibîl.
 Four, arba'a, arba't.¹
 Fourth, *s.* rub', *pl.* irbâ'; *a.* rábî.
 Fowl, farkha, *pl.* firâkh.

¹ See §§ 20, 21.

- Fox**, ta'lab, *pl.* ta'álib.
Franc, frank, *pl.* frankát.
Fraud, ghishsh.
Fraudulent (*person*), ghash-shâsh.
Free, *a.* hurr; (*without charge*), min ghêr filâs.
Freedom, hurriya.
Freight, naulûn, naql.
French, fransâwî.
Fresh, tâza (*ind.clinable*).
Friday, yôm ig gum'a.
Friend, sâhib, *pl.* ishâb.
Frighten, khauwif.
Frog, dufďa', *pl.* dufďa'.
From, min.
Front. *In front*, quddâm. *Shirt front*, sídr il qamîš.
Fruit, frúta.
Fry, qalâ (f).
Full, malyân.
Funeral, ginâza.
Fur, farwa.
Furniture, mubilyât.
Gain, *v.* kisib (a).
Gallop, ramah (a) (bi l hušan).
Game (*play*), líb.
Garden, ginêna, *pl.* ganâyin.
Gardener, ganayní, *pl.* ganayniya.
Gargle, *v.* gharghar.
Garlic, tôm.
Gas, nafas, gâz.
Gate, bâb, *pl.* ibwâb, bau-wâba.
Gay, farhân.
General, s. gininâr; *a.* 'umûmî.
Gentleman, afandî, râgil me-'addab.
Geraniums, garunya.
German, almânf.
Germany, Almanya.
Get (*bring*), gâb (i). *Get yourself a chair*, khud lak kursî. *Get up*, qûm, qûm 'ala hêlak. *To get well*, khaff. *We got them to change it*, khallênâ-hum yighaiyarâh. *Get out*, itla'. *To get off one's horse*, nîzil min 'ala hušânu.
Ghost, khiyâl, *pl.* khiyâlât.
Giant, 'ôn.
Giddy. *Get giddy*, dâkh (û). *I am giddy*, dukht.
Gift, hidîya.
Gilt, medahhab.
Ginger, ganzabil.
Gipsy, ghagari, *pl.* ghagar.
Girdle, hizâm, *pl.* ihzima.
Girl, bint, banât.
Give, idďa (i). *I have given up smoking*, baţţalte (shurb) id dukkhân.
Glad, farhân, mabsût. *I am glad to have seen you*, ana mabsût illi shuftak.
Glass, qizâz; kubbâya. *A glass of wine*, kubbâyit nibî. *A wine-glass*, kubbâya betâ in nibit.
Glazier, qimarâti, *pl.* qimarâtiya.
Gloves, guwantî.
Glue, s. ghira.

Go, rāh, rauwah. *He has gone home, rāh il bêt. Where have they gone? rāhû fên? Go away, imshî; (to a beggar) allah yihannin 'alêk.¹ To go out or up, tili' (a). To go down, nizil (i). The pistol went off, it tabanga taqqit. I must go (take leave), lâzim asta'zin, atwakkil.*

Goat, mi'za, *pl. mifz.*

God, Allah, Alla. *By God, w Allah, w Allâhi. A god, ilâh.*

Gold, dahab. *A gold watch, sa'a dahab.*

Good, a. taiyib. *Good morning, nahârak sa'id. Good evening, good night, leltak sa'ida. Good-bye, ma' is salâma. Very good! taiyib, hâdir! s. That's no good, da ma yinfa'sh. What's the good? eh il fayda? It will do you good, yefidâk. A good lot, shuwaiya kbira. Be so good, i'mil ma'rûf, min faqlak.*

Goose, wizza, *pl. wizz.*

Gospel, angîl.

Government, hukûma.

Governor, mehâfiz.

Governorate, mehafza.

Gown, quftân, gallâbtya, *pl. galâlib.*

Gradually, shuwaiya shuwaiya, bi t tadrîg.

Graft, ta'am.

Grain, habba (used also for a small quantity of anything, as habbit moiya).

Grammar, agrumiya.

Granddaughter, bint ibnu, binte bintu, bint ibnha, &c.

Grandeess, nâs kubârât.

Grandfather, gidd.

Grandmother, sitt.

Grandson, ibneibnu, ibnebintu,

Grapes, 'inab. [*&c.*]

Grass, hashîsh.

Gratis, balâsh.

Grave, turba, *pl. turab.*

Grease, shahm.

Great, kibîr, kebîr, *pl. kubâr.*

Greece, bilâd ir rûm.

Greek, rûmi, igrigî. *The Greeks, il irwâm.*

Green, akhdar, *f. khadra, pl. khudr.*

Greet, sallim 'ala.

Grey, rumâdî.

Grief, huzn.

Grind, daqq (u).

Grocer, baqqâl.

Ground, ard. *Put it on the ground, huttu fi l'ard. Ground floor, dôr tahânî. On the ground floor, fi d dôr it tahânî. Above ground, fôq wishsh il ard.*

Grow, tili' (a). *To grow up, kibir (a).*

¹ Literally, *God cause compassion to be had on you.*

Guarantee, s. ḡamâna; v. ḡaman (a).
 Guest, ḡef, pl. ḡiyûf.
 Guide, s. ḡalil.
 Guilty, ḡâni.
 Gum, samgh; (of teeth) lahm (is sinân).
 Gun, bunduḡiya, pl. banâdiḡ.
 Gunsmith, tufakshî, pl. tufak-shîiya.
 Gypsum, gibs.
 Haberdasher, khurdagî.
 Habit (custom), 'âda.
 Hair, sha'r.
 Half, nuṣṣ, pl. inṣâs. *Half an hour*, nuṣṣe sâ'a.
 Ham, gambôn.
 Hammer, shakûsh, qadûm.
 Hand, id, pl. idên;¹ (of clock) 'aqrab ('aqârib); v. nâwil.
 Handkerchief, mandil, pl. manâdil.
 Handle, id, widn, pl. widân; (of a door) ukra, pl. ukar.
 Handwriting, khatt.
 Hang, 'allaq; (execute) shanaḡ (u).
 Happen, ḡaṣal (i), garâ (a). *What has happened to you?* garâ lak êh?
 Happy, mabsût. *A happy new year to you*, kulle sana w

inta taiyib. (*Reply*, kulle 'âm w'inta bikhêr).²
 Harbour, mina.
 Hard (*firm*), nâshif, ḡamid.
 Hare, arnab, pl. arânib.
 Harm, s. ḡarar; v. ḡarr (u). *It won't do any harm*, ma yedurrish. *There's no harm done*, ḡaṣal khêr.
 Harness, s. ṡaqm; v. 'allaḡ.
 Haste, s. 'agal. *To make haste*, istaḡil.
 Hat, burnêta, pl. barânit.
 Hatchet, balṡa, pl. bulat.
 Hate, v. karah (a), kirih.
 Have. *Have you a pencil?* 'andak qalam ruṣâs? *I have a very good horse*, andi husân kuwaiyis qawî. *I haven't any at all*, ma 'andish abadan.
 Hay, diris.
 He, huwa, hûwa.
 Head, râs (f.), pl. rûs. *Heads or tails?* turra walla yâz? *At the English headquarters*, fi karakôn il ingliz.
 Heal, v. i. tâb (i), khaff (i).
 Health, ṡihha, ṡahha. *In perfect health*, fi ḡhayt iṡ ṡihha. *The Board of Health*, maṡ-laht iṡ ṡihha.
 Heap, s. kôm, pl. ikwâm; v. kauwim. *Put them in a heap*, kauwimhum kôm.

¹ See § 21.

² The same expressions are used at Bairam.

- Hear, simi' (a).
 Heart, qalb.
 Heat, s. ḥarr, ḥarâra; v. sakh-khan.
 Heaven, il ganna.
 Heavy, teqîl, *pl.* tuqâl.
 Heel, ka'b.
 Height, irtifa'.
 Heir, wâris, *pl.* warasa.
 Hell, gahannam.
 Helm, daffa.
 Help, s. misa'da; v. sâ'id. *He helped him, sa'du. He helped her, sâ'idha. Help! help! gâi! gâi!*
 Hen, farkha, *pl.* firâkh.
 Here, hina. *Here I am, âdinî.*
 Hide, *v.t.* khabbâ; *v.i.* istikhab-ba.
 I igh, 'âlî.
 Hill, tall, gabal, *pl.* gibâl.
 Himself, huwa nafsu, huwa bi 'ënu.
 Hind, â. warrânî.
 Hinder, *v.* ḥâsh (û), mana' (a).
 Hinge, s. mefassala.
 Hire, s. kira, ugra; v. aggar. *To take on hire, khad bi l ugra, ista'gar.*
 Hit, darab (a).
 Hitherto, li ḥadde dilwaqt.
 Hold, s. (of ship) 'anbar; v. misik. *To hold back, ḥâsh (û). Hold the day back, ḥâsh il kalb. Hold your tongue, ikh-raş.*
 Hole, khurm, *pl.* khurâm; ḥufra, *pl.* ḥufar. *Make holes in, kharram.*
 Holiday, yôm fuṣḥa.
 Home. *He has gone home, râḥ il bêt. He is not at home, mush fi l bêt.*
 Honest, amîn.
 Honesty, amâna.
 Honey, 'asal.
 Honeysuckle, shibrefâya.
 Honour, s. sharaf; v. sharraf.
 Hood (of carriage), kabbût. *Put down the hood, iksar il kabbût. Put up the hood, shîl il kabbût.*
 Hoof, ḥâfir, *pl.* ḥawâfir.
 Hook, s. shankal, *pl.* shanâkil.
 Hope, s. /amal, 'asham. *I hope he will come, in sha lla yigî.*
 Horizontal, ufuqî.
 Horn, qarn, *pl.* qurân.
 Hornet, dabbûr, *pl.* dabâbir.
 Horse, ḥuṣân, *pl.* kbêl.
 Hose (garden), khartâm.
 Hospital, isbitalya.
 Hot, sukhn, ḥâr. *It is hot today, id dinya ḥarr in naharda. Hot water, moiya sukna.*
 Hotel, lukanda, khammâra.
 Hour, sâa. *Py the hour, bi s sâa.*
 House, bêt, *pl.* biyût.
 How, izzêy. *How much? kâm? How long? qadde êh? How many? kam wâhid (or wah-*

- da¹)? *How often?* kam marra? *How are you?* izzê-yak? *How big is it?* huwa qadde êh kebîr?
- Hubble-bubble (*pipe*), shîsha.
- Humble, nafsu watya.
- Humbug, râgil ghashshâsh.
- Hundred, miya, mît (*when followed by a noun*). *I have told you a hundred times not to do this, qultî lak mît marra, ma ti'milshe kede. There are 100, fi miya.*
- Hunger, gû. *They are dying of hunger, rah yemâtu min il gû.*
- Hungry, gi'an, ga'an.
- Hurry, s. agal, isti'gâl. *There is no hurry, ma fish isti'gâl; v.t. ista'gil, v.i. istâ'gil. Hurry up, ista'gil, igri, bi l 'agal, ikhlaş.*
- Hurt (*see harm*). *Are you hurt?* garâ lak hâga?
- Husband, gôz, *pl.* igwâz.
- Hut, 'ishsha, *pl.* 'ishash.
- Hypocrite, râgil (*or mara if a woman*) bi wishshên.
- I, ana.
- Ice, talg.
- Ice-chest, tallâga.
- Idiot, 'abit, *pl.* 'ubata.
- Idle, kaslân.
- If, iza, in, lau. *If he has come,*
- I will go, iza gih arûh. If he had come, lau gih. If he doesn't come, iza ma gâsh. If he hadn't come, lôla gih.*
- Ignorance, gahl.
- Ignorant, gâhil.
- Ill, 'aiyân. *To get ill, 'iyi (a).*
- Illness, 'ayâ.
- Immediately, hâlan.
- Import, gâb (i) min bilâd barra.
- Imports, wâridât.
- Impossible, mush mumkin.
- Imprison, habas (i).
- In, fi, gûwa.
- Inch, bûsa.
- Inclusive. *Inclusive of the drinks and everything, bi l mashrûbât bi l kull.*
- Increase. *v.a. zauwid, v.i. zâd (i). He increased his pay, zauwidu.*
- India, bilâd il hind.
- Indian, hindî. *The Indians, il Hinûd.*
- Inexperienced, ghashîm, *pl.* ghushm.
- Infidel, kâfir, *pl.* kuffâr.
- Inform, khabbar.
- Inhabitant, sâkin, *pl.* sukkân.
- Inherit, waras (i).
- Injure, ðarr (u).
- Injury, ðarar.
- Injustice, zulm.
- Ink, hibr. *In ink, bi l hibr.*

¹ If the noun understood is feminine.

- Inkstand, dawâya.
 Inn, khân, *pl.* khânât.
 Inner, gûwânî.
 Inquire (*of some one about a thing*), istafhim min wâhid 'an hâga.
 Inside, gûwa.
 Inspect, fattish.
 Inspector, mefattish.
 Instead of, bidâl. *Instead of your going*, bidâl ma trôh.
 Insurance, sukurtâh, damâna.
 Insure, sôgar, ðimin (a).
 Intelligence, 'aql.
 Intelligent, 'âqil.
 Intention, qasd, niya.
 Interest (*on money*), fâ'iz, *pl.* fawâ'iz.
 Interpret, targim.
 Interpreter, metargim, turgumân, *pl.* taragma.
 Invent, ikhtara'.
 Invention, ikhtirâ'.
 Invite, 'azam (i).
 Invoice, fatûra, *pl.* fawâtir.
 Iron, hadîd. *An iron gate*, bâb hadîd.
 Island, gizira.
 It, huwa, *f.* hîya. *He brought it*, gâbu, gabha (*if the object is f.*). *It is he who did it*, huwa illî'amalu. *It is I who went*, ana illî rult.
 Italian, talyânî.
 Jacket, zaketta.
 Jam, mirabba.
- Japan, Yabân.
 Japanese, yabânî.
 Jerusalem, il Quds.
 Jew, yahûdî. *The Jews*, il yahûd.
 Jeweller, gûhargî, *pl.* gûbar-giya.
 Jewels, gawâhir.
 Joke, *s.* dihk ; *v.* dihk (a).
 Journey, safar. *To go on a journey*, sâfir.
 Joy, farah.
 Joyful, farhân.
 Judge, qâdî, *pl.* qudâh.
 Judgment, hukm, *pl.* ahkâm.
 Jug, abriq, ibriq, *pl.* abâriq.
 July, yulya.
 Jump, *v.* natî (u).
 June, yunya.
 Just, *a.* 'âdil ; *ad.* tamâm. *He has just gone*, dilwaqte râh. *Just so*, tamâm kede.
 Justice, 'adl. *Ministry of Justice*, haqqâniya.
 Keep, hafad (a). *Keep quiet*, iskutsâkit. *Keep it with you*, khallîh 'andak.
 Kettle, abriq, *pl.* abâriq.
 Key, muftâh, *pl.* mafâtîh.
 Khedive, khidêwi.
 Kick, rafaş (u), ðarab (a) bi r rigl.
 Kidney, kilwa, *pl.* kalâwî.
 Kill, mauwit.
 Kind, *s.* gins, *pl.* ignâs.
 King, malik, *pl.* mulûk. *The*

- King of England*, malik il inglîz.
 Kiss, s. bûsa; v. bâs (û).
 Kitchen, matbakh.
 Kite (*bird*), hiddâya; (*play-thing*) taiyâra.
 Knee, rukba, pl. rukab.
 Kneel, birik (î).
 Knife, sikkîna, pl. sakâkin.
Pocket-knife, matwa.
 Knock, khabat (a). *He knocked at the door*, khabat 'ala l bâb.
 Knot, s. 'uqda, pl. 'uqad.
 Know, 'irif (a). *I don't know him*, ma 'rafûsh. *Do you know Arabic?* ti'raf 'arabî?
 Knowledge, ma'rifa, 'ilm.
 Koran, il Qur'an (ish sharif¹).
- Labour, shughl, pl. ishghâl.
 Labourer, shaghghâl.
 Lace, tantilla.
 Ladder, sillim.
 Lady, sitt, pl. sittât.
 Lake, birka, pl. birak.
 Lamb, kharûf, pl. khirfân.
 Lame, a'rag, f. 'arga, pl. 'urg.
 Lamp, lamba, pl. lambât or lumaq.
 Land, ard (f), pl. arâli; v. nizil 'ala l barr.
 Landlord, şahb il bêt, şahb il mâl.
 Language, lugha.
 Lantern, fanûs, pl. fawânîs.
- Large, kibir, pl. kubâr.
 Last, a. âkhir, akhrânî. *The last house on your left*, âkhir bêt 'ala shmâlak. *Last month*, ish shahr illi fât. *Last year*, is sana illi fâtîl, 'amnauwil. v. istahmil. *It won't last*, ma yistahmilsh, ma yizmâns (or, *if subject is f.*, ma 'tistahmilsh, &c.).
 Late, wakhrî. *Why did you come so late?* it'akhharte kede lêh? *It is too late now*, il waqte râh.
 Laugh, dihik (a). *Why do you laugh at him?* betidhak 'alêh lêh?
 Law, qânûn, pl. qawânîn.
 Lawyer, abukâtu, pl. abukâtîya.
 Lay. *To lay down*, naimim. *To lay eggs*, bâdit (tebidî).
 Lead, s. rusâs. *A lead pencil*, qalam rusâs; v. (as a horse) sahab (a).
 Leaf, waraqa, pl. waraq, waraqât; (of a book) wishsh, pl. wishûsh.
 Leak, s. khararân; v. kharr (u).
 Learn, it'allim.
 Least, aqall. *At least*, bi l aqall.
 Leave, s. izn. *To take leave*, ista'zin; v. sâb (î), fât (û).

¹ The Holy.

- Leave me alone*, sibnî. *Leave this letter with him*, fût il gawâb da 'andu. *We are leaving to-morrow*, mesafrîn bukra.
- Left*, a. shimâl. *Go, keep, to your left*, shimâlak. *Turn to your left*, hauwid'alashmâlak.
- Leg*, rigl (f.), pl. riglên, as riglên il ḥuşân, *the horse's legs*; (of mutton), fakhda.
- Legal*, qantûnî, shar'î.
- Leisure*, faḍa. *I am not at leisure*, mush fâḍî, ma 'andish faḍa.
- Lemon*, lamûna, pl. lamûn.
- Lemonade*, lamûnâda.
- Lend*, sallif. *Lend me*, sallif li.
- Length*, ṭâl.
- Lentils*, 'ads.
- Less*. *Less than*, aqalle min.
- Lesson*, dars, pl. dirûs.
- Lest*, lahsan.
- Let*, khallâ; aggar. *Let me go*, khallinî arûh. *He has let me a house*, aggar lî bêt. *Let us go*, khallina nrûh, qûm bina. *Let it alone*, sibu.
- Letter*, gawâb, pl. gawâbât; (of alphabet) ḥarf, pl. ḥurûf.
- Lettuce*, khass.
- Level*, v. (land), qaṣṣab (il ard).
- Lever*, 'atala.
- Liar*, kaddâb.
- Library*, kutubkhâna.
- Lid*, ghaṭa (m.), pl. ghutÿân.
- Lie*, s. kidb. *To tell lies*, kidib (i); v. *To lie down*, nâm (â).
- Life*, 'umr. *I never saw him in my life*, 'umrî ma shuftâsh.
- Lift*, qâm (i), shâl (i) li fôq.
- Light*, s. nûr; a. (not heavy) khaffî, pl. khufâf. *It is light* (not dark), id dinya nûr; v. wallâ. *Light a fire*, wallâ' nâr.
- Lighten*. *It's lightening*, id dinya betibruq.
- Lightning*, barq.
- Like*, zêy. *Like you*, zêyak (so zêyu, zêyiha, &c.). *To be like*, shabah (i). *They are like one another*, yishbihu ba'd; v. ḥabb (i). *I don't like it*, ma aḥibbâsh, ma aḥibbibâsh, ma yi'gibnîsh, ma ti'gibnîsh.
- Lime*, gir.
- Limit*, s. hadd, pl. ḥudûd.
- Line*, khatt, pl. khutât.
- Linen*, til.
- Lining*, butâna.
- Linseed*, bizre kittân.
- Lion*, sab', pl. sub'ûa.
- Lip*, shiffa, pl. shifaf.
- Little*, sughaiyar, qallî, shuwaiya. *A little girl*, binte sughaigara. *Wait a little*, istanna shwaiya.
- Live*, 'ash (i), sîkin (u). *Long may he live*, yi'ish. *Where do you live?* sâkin fên?

- Liver, kibd.
 Livery, taqm (rasmî).
 Lizard, sihiya.
 Load, s. himl, *pl.* ihmâl; *v.* ham-mil; (*a gun*) 'ammar. *That load is too heavy for your donkey. Take it off,* il himle dih teql 'ala hmârak. Naz-zilu (min 'alêh).
 Loaf, righif, *pl.* irghifa.
 Lock, s. kâlûn, *pl.* kawâlin; (*of gun*) zinâd; *v.* sakk (u). *Don't lock the door,* ma tsukkish il bâb. *Some one has locked me in,* wâhid sakke 'alêya.
 Locksmith, kawalini, *pl.* kawaliniya.
 London, Lundra, Lundura.
 Long, tawil, *pl.* tuwâl. *It is three metres long,* tûlu talatt imtâr. *You have kept me waiting a long time,* khallêtnuf astanna ktîr.
 Look, *v.* bass. *I looked from the window,* başset mish¹ shib-bâk. *Look out!* û 'â, f. û 'î!
 Loom, nôl, *pl.* inwâl.
 Loose, sâyib, (*slack*) markhî.
 Loosen, rakhkha.
 Lord, sid, (*God*) Rabbina.
 Lose, daiya'. *I have lost my watch,* sa'tî râhit minnî. *To lose one's way,* tâh (û).
 Lot. *A bad lot (rascal),* ibne harâm.
- Loud, 'âlî. *In a loud voice,* bi şôt 'âlî.
 Love, s. hubb, maḥabba; *v.* ḥabb (i).
 Low, wâfi, (*vulgar*) dîn. *Lower,* autâ.
 Lower, *v.* waṭṭa.
 Luck, bakht.
 Lump, hitta. *Coal in lumps,* not dust, faḥme khishin mush nâ'im.
 Lunch, s. ghada (m.); *v.* itghadda.
 Lupine, tirmis.
- Mad, magnûn, *pl.* magânîn. *He has gone mad,* itgannin. *They drive me mad,* yiganninûnî. *Mad dog,* kalbe maklûb.
 Madness, ginân.
 Magazine, makhzan.
 Magic, sihr.
 Mail, busta.
 Major, binbâshî, *pl.* binbâshiya.
 Make, 'amal (i). *I made him run,* khallêtu yigrî.
 Male, dakar, *pl.* dukûr.
 Mallet, duqmâq.
 Mallows, khubbêza.
 Maltese, Maltî.
 Man, râgil, *pl.* riggâla. *Be a man,* khallik râgil.
 Manœuvres, minaurât.
 Manure, sibâkh, miska.

¹ Contracted from *min ish*.

- Manuscript, khatt.
 Many, kitír, kêtír. *Many*
people, nas ketír.
 Map, kharta.
 Marble, rukhâm.
 March, s. (month) mars.
 Mare, faras, pl. ifrás.
 Mark, s. 'alâma; v. 'allim ala.
 Market, sûq, pl. iswâq. *He*
has gone to market, râh is
sûq.
 Marriage, gawâz. *Marriage*
festival, farah.
 Married, miggawwiz.
 Marrow (vegetable) kûsa, (courge)
 qar'.
 Marry, gawwiz; (get married,
 be married to) iggawwiz.
 Mast, şâri, pl. şawâri.
 Master, s. sîd, pl. isyâd.
 Mat, hasîra, pl. husr.
 Match, kabrita, pl. kabrit.
 Matter, s. mas'ala. *What's the*
matter? (il) khabar êh?
What's the matter with you?
mâ lak? garâ lak êh? There
is nothing the matter, ma fish
hâga. v. It doesn't matter,
ma'lêsh (for mâ'alêsh), mush
tahte khabar.
 Mattress, martaba, pl. marâtib.
 May, s. (month), mâyu; v. gidir
 (a). *May I go? aqdar arûh?*
 Meal, akla, akl.
 Mean, v. *What do you mean?*
ya'nî êh? a. ddn.
 Meaning, s. ma'nâ.
- Means, tariqa. *Find some*
means, şuf lak tariqa.
 Measure, s. qiyâs; v. qâs (î).
Measure it, qîsu. I haven't
measured it, ma qistûsh.
 Meat, lahm.
 Mechanic, makinistî, pl. mak-
 inistîya.
 Medicine, dawâ (m).
 Mediterranean, il baħr il
 abyad.
 Meet, v. qâbil, itqâbil waiya,
When you meet him, lamma
tqablu or lamma titqâbil
waiyâh.
 Meeting, meqabla, igtimâ'.
 Melon, shammâma, pl. sham-
 mâm. *Water-melon, baţţikha,*
pl. baţţikh.
 Melt, v.t. dauwib, v.i. dâb (û).
 Member, 'idû, pl. a'dâ.
 Mend, v.t. sallah.
 Mercury, zêbaq.
 Merely, bass.
 Metal, ma'dan.
 Metre, mitr, pl. imtâr.
 Middle, wuṣṭ.
 Midnight, nuss il lél.
 Mignonette, rizêda.
 Military, 'askari.
 Milk, laban.
 Milkman, labbân.
 Million, malyûn, pl. malâyîn.
 Minaret, madna, pl. madâyin.
 Mince, v. (meat) faram (u).
 Mind, s. bâl, v. *Never mind,*
ma'alêsh. Mind! hâsib!

- Mine**, *pr.* betâ'i, *f.* betahti, *pl.* betû'i; *s.* ma'dan, *pl.* ma-'âdin.
- Mineral**, ma'danî. *Mineral water*, moiya ma'daniya.
- Ministry**, diwân, nizâra. *Ministry of Finance*, il mâliya. *Ministry of the Interior*, id dakhliya. *Ministry of Justice*, il haqqâniya. *Ministry of Public Works*, diwân il ashghâl (or ishghâl). *Ministry of Public Instruction*, (diwân) il ma'ârif.
- Mint** (*herb*), ni'nâ'.
- Minute**, diqîqa, *pl.* daqâyiç.
- Mirror**, mirâya.
- Miserable**, maskin, *pl.* masâkin, ghalbân.
- Miss**, *v.* ma lihiçsh. *I missed the train*, ma lhiçtish il wabâr.
- Mistake**, *s.* ghalta. *Make a mistake*, ghuluç, ghiliç (a). *You are mistaken*, enta ghaltan.
- Mix**, khalat (i), lakhbat.
- Mohammedan**, muslim.
- Monastery**, dêr, *pl.* idyâr.
- Monday**, yôm litnên.
- Money**, filûs. *Money-changer*, sarrâf.
- Monk**, râhib, *pl.* ruhbân.
- Monkey**, qird, *pl.* qurûd.
- Month**, shahr, *pl.* ishbur.
- Monthly**, shabri.
- Moon**, qamr; (*full*) badr.
- Moor**, maghrabi. *The Moors*, il magharba.
- Moor**, *v.* rabat (u).
- More**, aktar, ziyâda.
- Moreover**, kamân.
- Morning**, şubh. *Good morning*, nahârak sa'id. *Early in the morning*, iş şubh badrî.
- Mortar**, mûna; (*for pounding*) hôn.
- Mortgage**, *v.* rahan (a).
- Mosque**, gâmi', *pl.* gawâmi'.
- Mosquito**, namûsa, *pl.* namûs. *Mosquito curtain*, namusiya.
- Most**, aktar, il aktar.
- Moth**, 'itta. *Moth-eaten*, mit-tâkil min il 'itta.
- Mother**, umm.
- Mother-of-pearl**, sadaf.
- Mound**, kôm, *pl.* ikwâm.
- Mount**, *v.* rikib (a), tilî' (a) fôç.
- Mountain**, gabal, *pl.* gibâl.
- Mouse**, fâr, *pl.* firân.
- Mouth**, hanak, buçç.
- Move**, *v.i.* naqal (i), *v.i.* intaqal, itnaqal. *Move out of the way!* itniçil! *To move from one house to another*, 'azzil min bêt li bêt.
- Mr.**, il kbawâga.
- Mrs.**, is sitt.
- Much**, ketîr. *Too much*, ketîr qawî.
- Mud**, waħl, waħla.
- Mule**, baghl, baghla, *pl.* bighâl.
- Municipality**, maglis baladî, baladiya.

- Murder, *s. qatli*; *v. qatal* (i).
 Museum, antikhâna.
 Music, mazzika.
 Muslin, shâsh.
 Must, *You must come*, lâzim tigi. *He must have gone*, lâzim yekún râh.
 Mustache, shanab.
 Mustard, mustarda.
 Mutton, lahme dâni.
 My, —î, betâ'î, *f. betahti*, *pl. betû'î*. *My book*, kitâbî or il kitâb betâ'î. *My books*, kitâbâti or il kitâbât betû'î.
 Myself, nafsi.
 Nail, *s. musmâr*; *v. şammar*.
 Naked, 'iryân.
 Name, *s. ism*. *What's your name?* ismak êh? *What's the name of this village?* il balad dî ismiha êh?
 Napkin, fâta, futit sufra.
 Napoleon (20 francs), bintu, *pl. bintiyât*.
 Narcissus, nargis.
 Narrow, *a. daiyaq*.
 Nasturtium, abû khangar.
 Native, baladî. *The natives*, wilâd (or aulâd) il balad.
 Naughty, shaqi.
 Naval, bahri.
 Near, qurâiyib. *It is near the post-office*, huwagamb il bušta. *To come near*, qarrab. *Come a little nearer*, qarrab shu-waiya.
 Necessary, lâzim. *It is not necessary*, mush lâzim, ma lâsh luzûm.
 Neck, raqaba.
 Necklace, 'uqd, *pl. a'qâd*.
 Need, luzûm.
 Needle, ibra, *pl. ibar*.
 Negligent, muhmil.
 Negress, garya, *pl. guwâr*.
 Negro, 'abd, *pl. abid*.
 Neighbour, gâr, *f. gâra*, *pl. girân*.
 Neither. *Neither this nor that*, la dih wala dih.
 Nephew, ibn akhkh, ibn ukht. *My nephew*, ibn akhûya, ibn ukhtî.
 Nerve, 'asab, *pl. a'sâb*.
 Nervous, 'aşabi.
 Net, shabaka.
 Never, abadan.
 New, gidid, gedid, *pl. gudâd*. *New Year's Day*, râş is sana.
 News, khabar.
 Newspaper, gurnâl, *pl. garânîl*, garânîn.
 Next, tâni. *Next day*, tâni yôm. *Next week*, il gum'a illî gâya. *Next month*, ish shahr illî gây.
 Nice, kuwaiyis, latîf, *pl. luţâf*.
 Niece, bint akhkh, bint ukht. *My niece*, bint akhûya, &c.
 Night, lèl. *To-night*, il lèla. *By night*, bil lèl. *Good-night*, lèltak sa'îda. *The night*

- we started*, lélit ma sâfirna.
Night-gown, qamis nôm.
Nile, in nil, il bahr.
Nine, tis'a, tisa'. *Nine hundred*, tus'emîya.
Nineteen, tisa'tâshar.
Ninety, tis'ên.
Ninth, tâsî', s. tus'.
No, a. *There is no bread*, ma fish 'êsh; ad. la', lah.
Nobody. *Nobody came*, ma haddish gih. *I saw nobody*, ma shuftish hadd.
Noise, zêta. *Don't make a noise*, balâsh zêta.
None, wala wâhid.
Nonsense, kalâm fârigh, hals. *Don't talk nonsense*, bala hals.
Noon, ðuhr.
Nor, wala. *Nor I, wal ana* (for wala ana).
North, bahari. *He has gone north*, bahhar.
Nose, manâkhîr.
Not, ma, la. *I did not find him*, ma laqêtûsh. *It is not he*, mush hûwa. *Not one*, wala wâhid. *He is not tall*, huwa mush ðawîl.
Nothing, wala hâga. *What do you want? nothing*, 'auz êh? wala hâga. *It's nothing*, mush hâga.
Notice, s. îlân.
November, nufambar.
Now, dilwaqt, dilwaqtî.
Number, 'adad, ðimra. *Take*
- his number*, khud nimritu (or in nimra betahtu).
Nurse, dâda. *Hospital nurse*, tamargiya.
Nutmeg, gôz it'îb.
Nuts, bunduq.
- O!** Oh! ya! (*generally expressed in Arabic*, as ya walad! boy!).
Oar, muqdâf, pl. maqâdif.
Oath, yemîn.
Obelisk, misalla.
Obey, tâwî', simî' (a). *He won't obey me*, mush 'auz yisma' kalâmî.
Objection, mâni'. *There is no objection*, ma fish mâni'.
Obliged. *I shall be obliged if you will send it me*, akún mam-nân iza shêyatú li.
Observatory, rasadkhâna.
Obstruct, sadd (i).
October, uktâbar.
Odd. *An odd fellow*, râgîl gharîb. *It's a very odd thing*, da shê gharîb qawî. £2 odd, itnên ginêh we kusûr.
Of, betâ', f. betâ'a, pl. betâ'. *The door of the house*, bâb il bêt, il bâb betâ' il bêt. *He spoke of this matter*, itkallim 'an il mas'ala dî. *Take one of them*, khud wâhid minhum. *I took some of it*, khadte minnu.
Off. *He fell off his horse*, wiqî'

12

- min 'ala huşānu. *To see off, wadda'. I'm off, ana mit-wakkil baqa.*
- Offend, za'al.**
- Offer.** *I offered him three piastres, but he didn't accept, iddât lu talâta ghurûsh lâkin ma qibilsh. Offer him four, iddî lu arba'a.*
- Office, diwân, bank. The Foreign Office, il khargîya. At Cook's office, fi banke Kûk.**
- Officer, zâbit, pl zubbât.**
- Often, ketîr, marrât ketîra. We have often been to his house, ruĥna 'andu ketîr.**
- Oh! âh!**
- Oil, s. zêt.**
- Oke, wiqqa.**
- Old (of things), qadîm, pl. qudm ; (of persons) 'agûz, pl. 'agâyiz. She is twenty years old, 'umriha 'ishrin sana. Old Cairo, maşr il 'atîqa.**
- Olive, zatûna, pl. zatûn.**
- Omelet, 'igga.**
- On, 'ala, fôq, fi. On his shoulder, 'ala kitfu. On the table, 'ala s sufra. On the tree, 'ala (or fôq) is sagara. On the first of April, fi auwil abril. Go on, imshî, mashshî. Come on! yalla!**
- Once, marra wahda. I once saw a man who told me, marra shufte râgîl qal li. At once, bâlan.**
- One, wâhid, f. wahda. One day, yôm min il iyâm, yôm min dôl. One can't see anything, il wâhid ma yeshufshe hâga.**
- Onion, başala, pl. başal.**
- Only, bass.**
- Open, a. maftûh; v. fatah (a).**
- Ophthalmia, ramad.**
- Opinion, rây, fikr. In my opinion, 'ala râyi.**
- Opium, afyûn.**
- Opportunity, furş'a.**
- Oppose, 'arîd.**
- Opposite, quşâd.**
- Opposition, me'arda.**
- Or, walla, ya. Either come in or go out, ya khushshe ya itla'. Give me one or two, iddîni wâhid itnên.**
- Orange, burtuqâna, pl. burtuqân.**
- Order, (command), amr, (system) tartîb. Put in order, waq-đab. He is under my orders, huwa tahte idî. In order that, 'ala şhân. v. amar, pres. yu'mur. I ordered him to fetch it, amartu bi mgibtu (for megîbitu).**
- Ordinary, zêy il'âda; (common) wardinârf.**
- Oriental, sharqî.**
- Origin, aşl.**
- Original, aşli.**
- Originally. What was he originally? aşlu kân êh?**

- Ornament, zina.
 Orphan, yatîm, *pl.* yatâma.
 Ostrich, na'âma, *pl.* na'âm.
 Other, tâni, *f.* tanya.
 Ounce, wiqiya.
 Our, betâ'na, betâ'itna, betû'na
*(according to gender and
 number of the object).*
 Ourselves, nafsina.
 Out, barra. *He has gone out,*
 tili' (a) barra. *To put out the
 fire, the lamp, ta'ffa n nâr,*
 ta'ffa l lamba.
 Outer, barrâni.
 Oven, furn, *pl.* ifrân.
 Over, 'ala, fôq. *Over again,*
 min gidîd.
 Owe. *You owe me two piastres,*
 liya 'alêk qirshên. *I don't
 owe you anything, ma likshe*
 'andî.
 Owl, umme quwêq.
 Own. *My own, betâ'i (beta'ti,*
 betû'i¹) ana; *v.* imtalak. *Do
 you own any land? Enta*
sâhib atyân?
 Owner, sâhib, *pl.* ishâb.
 Ox, tôr, *pl.* tirân.
 Pack, *v.* hazam (i) ('afsh, &c.).
 Page (of a book), wishsh, *pl.*
 wishûsh.
 Pain, *s.* waga'; *v.* waga' (a).
My finger pains me, şubâ'i
yûgânî.
- Paint, *s.* bûya; *v.* darab bûya
 fi. *We painted the box, da-*
rabna bûya fi s sandûq.
 Painter, naqqâsh, bûyagî.
 Pair, gôz, *pl.* igwâz.
 Palace, şirâya.
 Palm tree, nakhla, *pl.* nakhl.
 Pan, tâgin.
 Pane, lôh (qizâz).
 Pansy, banzêh.
 Paper, waraqa, *pl.* waraq,
 aurâq, wirâq.
 Parade, tabûr.
 Parcel, buqqa, *pl.* buqqa; tard,
pl. turûd; rabta. *Parcel post,*
 il busta betâ'î it turûd.
 Pardon, *s.* 'afw; *v.* sâmiî. *I*
beg your pardon, il 'afw.
 Paris, Bariz.
 Parrot, babagân, *pl.* babagânât.
 Parsley, baqdûnis.
 Part, *s.* hitta, *pl.* hitat. *A part*
of it, hitta minnu.
 Partner, shirik, *pl.* shuraka,
 shurakât.
 Party (in a suit) taraf, khîsm,
pl. akhşâm; (banquet, &c.)
 'uzûma.
 Pass, *v.* fât (û). *To pass the*
night, bât (î). Let me pass,
 fauwitnî.
 Passenger, râkib, *pl.* rukkâb.
 Past, illi fât, illi fâtît. *Half-*
past two, itnên u nuşş. Two
minutes past three, talâta wi

¹ So betâ'ak enta *your own*, betâ'u hûwa *his own*, &c.

- tnên. *A quarter past four, arba'a u rub'. Twenty minutes past six, sitta we tilt.*
- Paste, 'asída ; *v. lazzaq.*
- Pastry, fitír. *Pastry cook, fatatrí.*
- Patience, sabr.
- Patient. *To be patient, şubur, sibir (a), tauuil bâlu.*
- Patrol, tóf, dauriya.
- Pattern, 'aiyina.
- Pave, ballat.
- Pavement, balât.
- Pawn, *v. rahan (a).*
- Pay, *v. dafa' (a). How much did you pay him? dafa'tú lu kâm?*
- Peace, sulh.
- Peach, khókha, *pl. khók.*
- Pear, pears, kummitra.
- Peas, bisilla.
- Peasant, falláh.
- Pebble, zalata, *pl. zalat.*
- Peel, *s. qishra ; v. qashshar.*
- Peep, bass (u).
- Pen, qalam, *pl. iqlâm.*
- Pencil, qalam ruşás.
- Pension, ma'ash.
- People, nâs, ahâli.
- Pepper, filfil.
- Perfect, *a. kâmil ; v. kammil.*
- Perhaps, yimkin, balkí.
- Perjurer, shâhid zûr.
- Perjury, shihâda zûr.
- Perpendicular, 'amûdí.
- Persia, bilâd il 'agam.
- Persian, 'agamí. *The Persians, il 'agam.*
- Person, shakhs, sakhs, *pl. ish-khâs, rafâs, pl. infâs, s. p. 18, m.*
- Pestle, id il hôn.
- Petition, 'ardahâl.
- Petroleum, gâz.
- Petticoat, gunella.
- Pharaoh, fara'ûn, *pl. fara'na.*
- Philosophy, falsafa.
- Photograph, şûra, *pl. şuwar.*
- Photographer, meşauwarâtí, *pl. —iya.*
- Piastre, qirsh, *pl. qurâsh, ghurâsh.*
- Pick. *Pick up, lamm (i).*
- Pickles, turshí.
- Pickpocket, nashshâl.
- Picture, şûra, *pl. şuwar.*
- Piece, hitta, *pl. hitat. To break to pieces, kassar.*
- Pierce, kharam (u).
- Pig, khanzír, *pl. khanâzír.*
- Pigeon, hamâma, *pl. hamâm.*
- Pilgrim, hagg, *pl. higgâg.*
- Pilgrimage. *Make the pilgrimage, hagg (i).*
- Pill, habba.
- Pillar, 'amûd, *pl. 'awâmíd. Pompey's Pillar (at Alexandria), il 'amûd.*
- Pillow, mekhadda.
- Pilot, raiyis.
- Pin, dabbûs, *pl. dabâbûs.*
- Pincers, kammâsha.
- Pink, *a. bamba ; s. qurunfil.*
- Pipe, maşûra, *pl. mawâsír ; (for smoking) bfba, shibûk.*

- Pistol, tabanga, farda. *A brace of pistols*, göz tabangât.
 Pitch, s. zift.
 Pitcher, zala'a.
 Pity (*mercy*), shafaqa. *s. It is a pity*, khuşâra.
 Place, matrah, *pl. matârih*.
 Plan (*drawing*), rasm, *pl. rusumât*.
 Plane (*carpenter's*), fâra.
 Plank, lôh, *pl. ilwâh*.
 Plaster, s. bayâd; *v. baiyad*.
 Plate, sahn, *pl. şuhûn*, çabaq, *pl. itbâq*.
 Platform, raşif.
 Play, *v. li'ib (a)*.
 Please, basat. *If it pleases you*, iza'agabak. *Take which you please*, khud illî yî'gibak. *Let me pass, please*, fauwitnî min fadlak. *Please God*, in shalla. *Pleased*, mabsât.
 Pleasure, inbisât.
 Plough, mihrât, *pl. mahârit*.
 Plum, barqûqa, *pl. barqûq*.
 Plural, gam'.
 P.M., ba'd id duhr.
 Pocket, gëb, *pl. giyûb*.
 Poet, shâ'ir, *pl. shu'ara*.
 Poetry, shi'r.
 Point, s. nuqta, *pl. nuqat*; tarf.
 Poison, s. simm; *v. samm (i)*.
 Police, buls.
 Policeman, shawish, *pl. shau-shfiya*.
 Polite, mu (e) addab.
- Poor, faqir, *pl. fuqara*; (*wretched*) maskin, *pl. ma-sâkin*. *The poor*, il fuqara.
 Pope, bâba.
 Pork, lahme khanzîr.
 Port, mina.
 Porter, shêyâl; (*doorkeeper*) bauwâb.
 Portmanteau, shanqa, *pl. shunat*.
 Possible, mumkin. *It is not possible*, ma yimkinsh.
 Post (*mail*) and post-office, busta; (*position*), matrah, ważifa. *v. To post a letter*, hatte (u) gawâb fi l buşta, ramâ (i) gawâb fi s sandûq betâ' il buşta.
 Postage, ugrit il buşta.
 Pot, qidra, *pl. qidar*.
 Potato, batatsa, *pl. batâtis*.
 Poultice, labkha.
 Pound (*weight*), raṭl, *pl. irtâl*; (*coin*) ginêh, *pl. ginêhât*. *An English pound*, ginêh inglîzî.
 Pour, kabb (u).
 Poverty, fuqr.
 Powder, turâb; (*ammunition*) barâd.
 Power, qûwa.
 Praise, s. hamd; *v. hamad (i)*. *Praise be to God*, il hamdu li llah.
 Pray (*say prayers*), salla; (*beseech*) itragga. *Pray sit down, come in, &c.*, itfaddal uq'ud, khushsh, &c.

- Prayers, salá (*m.*).
 Prefer, faddal. *I prefer this,*
 da 'andi ahsan.
 Prepare, hađdar.
 Prepay, dafa' il ugra min qabl.
Prepaid, kháliš il ugra,
kháliš ir radd (answer).
 Presence, huđúr. *In his pre-*
sence, bi hđáru.
 Present, *s. hidfiya; a. hâđir,*
mangâd.
 Pretty, kuwaiyis. *Prettier*
than, akwas min.
 Prevent, *from, mana' (a) 'an.*
 Price, taman, *pl. itmân.*
 Priest, qassís, *pl. qususa.*
 Prince, brins, *pl. brinsât.*
 Princess, brinsissa.
 Print, *v. řaba' (a). Printed,*
matbâ'.
 Printing press, mařba'a.
 Prison, habs, sign, *pl. sugún.*
 Prisoner, mahbûs, *pl. mař-*
bûsin and mahâbis.
 Private, *a. khusûsi.*
 Procès-verbal, mařđar, *pl.*
mařâđir.
 Profession, řan'a.
 Profit, *s. maksab; v. kisib,*
kusub (a).
 Promise, *s. wa'd; v. wa'ad (i).*
 Properly, zêy in nâs (*literally,*
like people, i.e. as one should
do).
 Property, milk. *That is my*
property, da milki.
 Prophet, nabí.
- Province, mudriya, mudriya.
In the provinces, fi l iryâf.
 Public, alanf, (*general*) 'umû-
 mi. *In public, quddâm in nâs.*
 Pull, *v. shadd (i).*
 Pump, *s. řurumba. v. To pump*
up, talla' bi ř řurumba.
 Punish, gâzâ.
 Pupil, talmiz, *pl. talamza.*
 Purpose, *s. qařđ. On purpose,*
makhřûs.
 Purse, kis il fulûs.
 Push, *v. zaqq (u).*
 Put, hařř (u). *To put out,*
(extinguish), tařfa. To put on
(a garment), libis (i).
 Putrid, me'affin.
 Pyramid, haram. *They have*
gone to the pyramids, řařu l
haram.
- Quail, *s. sammân. Quail-shoot-*
ing, řed is sammân.
 Quarrel, khinâqa. *v. Quarrel*
with, itkhâniq waiya.
 Quarrelsome, shukalî.
 Quarter, *s. rub', pl. irbâ'; (of*
city) hâra, pl. hawâri. Three-
quarters of an hour, talatt
irbâ' sâ'a.
 Quay, rařif.
 Queen, malika.
 Question, su'âl, *pl. su'âlât,*
(matter) mas'ala.
 Quick, quickly, qawâm.
 Quiet, *a. sâkit. Keep quiet,*
iskut sâkit.

Quietly, bi r rāha, bi shwēsh.

*The horse goes quietly, il
lusān yimshī hādī.*

Quinine, kīna.

Quite, tamām, bi z zabt.

Rabbit, arnab, *pl.* arānib.

Race, *s.* sibāq; *v.* sābiq, issābiq
wāya.

Radish, figla, *pl.* figl.

Rag, khirqa, *pl.* khirāq; kha-
laqa, *pl.* khulqān.

Railway, sikka hadid. *By
railway, bi s sikka l hadid.
Railway administration, maṣ-
laht is sikka l hadid.*

Rain, *s.* matara, shita; *v.*
matarit, natarit¹ (u). *It is
raining hard, betishtī.*

Raise, rafa' (a).

Raisins, zibib.

Rake, *s.* garrāfa.

Rare, rarely, nādir.

Rascal, ibne ḥarām, *pl.* wilād
ḥarām.

Rat, fār, *pl.* firān.

Rather. *It's rather hot, id
dinya ḥarre shuwaiya. I
would rather walk, 'andī il
mashye aḥsan. Rather!
ummāl!*

Ratsbane, simme fār.

Raw, nay.

Razor, mūs, *pl.* imwās.

Reach, liḥiq (a); tāl (ū). *It
won't reach, ma yetūsh.*

Read, qarā (ā).

Ready, hādir, gāhiz.

Real, really, saḥīh.

Rear (*bring up*), rabbā; *v. i.*
shabb (i).

Reason, *s.* sabab. *Without
reason, min ghēr sabab.*

Rebellion, 'uṣṣān.

Receipt, waṣl, *pl.* wuṣṣlāt;
(*railway receipt*) buliṣa.

Receive (*take, get*), khad,
akhad (u); (*accept*) qibil (a).
*I received a letter from him,
khadte minnu gawāb, gānī
gawāb minnu.*

Recent, gedid, *pl.* gudād.

Reclaim (*ask back*), talab (u).

Recognise, 'irif (a).

Recollect, iftakar. *I don't
recollect, mush fākīr, mush
fi bālī.*

Reconcile, ṣāliḥ. *To be recon-
ciled, iṣṭalah.*

Red, aḥmar, *f.* ḥamra, *pl.*
ḥumr.

Reed, būsa, *pl.* būs.

Reflect (*ponder*) iftakar.

Refuse, *s.* zibāla; *v.* ma qibilsh
(a), ma ridīsh (a).

Register, *s.* daftar, *pl.* dafātīr;
v. qaiyid.

Rein, ṣur'.

¹ *In the fut. and pres. timṭur, &c.; f. because the f. word dinya
(weather) is understood.*

- Relate, ḥakâ (i). *He is not related to me*, huwa ma yiqrub liš.
- Relationship, qarâba.
- Religion, dîn.
- Remain, baqâ (â), fiḍil (a).
Remaining, bâqî.
- Remainder, bâqî.
- Remedy, dawa (m).
- Remember, itzakkar. *I don't remember*, mush mitzakkar, mush fi bâll.
- Remind, fakkar.
- Rent (lease), iğâr.
- Repair, s. tasliḥ, pl. tasliḥât; tarmîn, pl. tarmimât; v. ṣallah.
- Repent, tâb (û).
- Report (account), s. taqrîr, pl. taqârîr.
- Representative, wakil.
- Reserve, ḥagaz (i). *Reserved compartment*, diwân maḥgûz.
- Reside, sikin (u).
- Residence, sakan.
- Resident, sâkin, pl. saknîn, sukkân.
- Resist, qâwim.
- Rest (quiet) râḥa, (remainder) bâqî; v.t. raiyah, v.i. istirayah, istirayah.
- Result, s. natîga, samara.
- Return, s. rugû'; v.t. ragga', radd; v.i. rigî' (a).
- Revenge, târ, țâr. *He took his revenge*, khad țâru, khallas țâru.
- Reward, s. mekâfa'.
- Rib, dal', pl. dulf'.
- Rice, ruzz.
- Rich, ghanî.
- Ride, v. rikib (a).
- Ridicule, v. itmashkar 'ala.
- Ridiculous, yidahḥak. *A ridiculous thing*, šê yidahḥak, hâga tidahḥak.
- Right, a. shimâl, šemâl. *It is not right*, ma yisahhish; s. haqq. *You are right*, il haqqe 'andak. *Right at the top*, fôq khâliš.
- Ring, s. halaqa, pl. hulqân. *Signal-ring*, khâtim, pl. khawâtim. v. *To ring the bell*, qarab (a) il garas.
- Ripe, mistiwi.
- Rise, v. qâm (û), tilî' (a). *The Nile has risen*, in nil zâd.
- River, bahr.
- Road, sikka, pl. sikak.
- Roast, s. (mutton, &c.) ruštu; v. shawâ (î); a. mashwî. v. (coffee, &c.) hammar.
- Robe, tûb (f. and sometimes m.), pl. itwâb.
- Rocket, sarûkh, pl. sawârîkh.
- Roll, v.t. dahrag, ḍahrag; (to roll up), laff (î).
- Roof, ṣutûh.
- Room, ôḍa, pl. uwad, ôḍa, pl. uwad. *My room*, udtî. *There is no room*, ma fi-š maṭrah. *Make a little room for me, please*, waṣṣah li shwaiya min faḍlak.

- Root** (*of plants, &c.*) gidr, *pl.* gidr; shirsh.
Rope, habl, *pl.* ihbâl.
Rosary, sibha.
Rose, warda, *pl.* ward.
Rosetta, Rashîd.
Rough, khishin.
Round, *a.* medauwar; *prep.* hawalên.
Row (*order*) şaff, *pl.* şufûf; (*disturbance*), dausha.
Rub, da'ak (*a*).
Rubber, lastik.
Rubbish, zibâla.
Rubble, dabsh.
Run, *v.* giri (i). *Run away*, harab (i). *To run over* (*tread on*), dâs (û).
Runaway, harbân.
Rushes, halfa.
Russia, bilâd il miskôf.
Russian, miskôfi. *The Russians*, il miskôf.
Rust, şada.
Sack, kis, *pl.* ikyâs.
Sad (*person*), haznân.
Saddle, sarg, *pl.* sirûg; (*camel*) ghabî; (*donkey saddle*) bar-da'a, *pl.* barâdi.
Safe, *a.* salim.
Sail, *s.* qal, *pl.* qulû.
Sailor, bahri, *pl.* bahriya.
Sake. *For my sake, for your sake, for their sakes, &c.*, 'ala shân khatri, 'ala shân khatrak, 'ala shân khatirhum, &c.
Sakieh, saqya, *pl.* sawâqi.
Salad, salata, salâta.
Salary, mahiya.
Sale, bî. *For sale*, li l bî.
Salt, *s.* malh; *a.* mâlih, hâdiq.
Salute, *v.* sallim 'ala.
Same, wâhid, zêye ba'd. *They are of the same height*, humma tûl wâhid. *It is all the same to me*, andî zêye ba'ðu. *They are the same*, humma wâhid.
Sand, raml.
Sanitary, taiyib li ş sihha.
Satin, atlas.
Saturday, yôm is sabbt.
Sauce, salsa.
Saucepan, kasarôna, kasarôla.
Saucer, şahn, *pl.* şuhôn; tabaq, *pl.* itbâq.
Savage, mitwahhish.
Save, *v.* khallas.
Saw, *s.* minshâr.
Say, qâl (û).
Scaffolding, siqâla.
Scarab, gu'rân, *pl.* ga'ârin.
Scent (*perfume*), 'itr, *pl.* 'uturât.
School, madrasa, *pl.* madâris.
Schoolboy, talmiz, *pl.* talamza.
Science, 'ilm, *pl.* 'ulûm.
Scissors, maqass.
Scold, *v.* shakhat (u).
Scorpion, 'aqraba, *pl.* 'aqrab, 'aqârib.
Scrape, hakk (u).
Scratch, *s.* kharbasha; *v.* kharbish.
Screw, *s.* mismâr qalawûz.

- Screwdriver, mefakk, *pl.* me-fakkât.
- Sea, baħr, il baħr il mâlih (to distinguish it from the Nile).
- Seal, khitm, *pl.* ikhtâm; *v.* khatam (i). *He put his seal to the paper*, khatam 'ala l waraqa.
- Search for, dauwar 'æa.
- Second, tâni; sanya.
- Secret, *s.* sirr, *pl.* isrâr; *a.* sirrî.
- Secretly, sirqa.
- See, shâf (û). *Do you see (understand)?* fâhim?
- Seed, bizr, bizra.
- Seize, misik (i), misik fi.
- Self, nafs.
- Sell, bâ' (i).
- Send, shaiya', shêya'.
- Sense, 'aql. *You have no sense*, ma 'andakshe 'aql. *The senses*, il hawâs. *What is the sense?* êh il hikma?
- September, sibtimbar.
- Sequin, bunduqi, *pl.* banadqa.
- Sergeant, shawish, *pl.* shau-shiyya.
- Servant, khaddâm.
- Serve, khadam (i).
- Service, khidma.
- Set, *v.* haṭṭ (u). *To set aside*, hatte 'ala gamb.
- Seven, saba, sab'a.
- Seventeen, saba'tâshar.
- Seventh, *a.* sâbi', *s.* sub'.
- Seventy, sab'ên.
- Sew, khaiyat.
- Sex, gins, *pl.* ignâs.
- Shade, ḡill.
- Shadow, khîyâl, *pl.* khîyâlât.
- Shake, hazz (i).
- Shame, *s.* haya, êb. *For shame!* ikhtishi', 'eb 'alêk, ḡarâm 'alêk.
- Shape, shikl.
- Share, *s.* hiṣṣa, *pl.* hisaṣ.
- Sharp (*knife*, &c.), hâmi.
- Sharpen, sann (i); (*pencil*) barâ (i).
- Shawl, shâl, *pl.* shilân.
- She, hiya.
- Sheep, ghanama, *pl.* ghanam.
- Sheet, milâya; (*of paper*) farkh, *pl.* firûkh.
- Sheikh, shêkh, *pl.* mashâyikh.
- Shelf, raff, *pl.* irfuf, *rafaf*.
- Shepherd, ghannâm, *pl.* ghannâma.
- Shine, lama' (a). *To make shine*, lamma'.
- Ship, markib, merkib, *pl.* marâkib.
- Shirt, qamiṣ, *pl.* qumsân.
- Shoe, *s.* markûb, *pl.* marâkib; (*of horse*) ḡadîda. *v.* (a horse) ṭabbqa.
- Shoeing, *s.* taṭbiqa.
- Shoemaker, gizamâtî.
- Shoosmith, haddâd.
- Shoot, ḡarab (a) bi l bundu-ḡiyya,¹ bi ṭ ṭabanga.² *To go*

¹ Gun.² Pistol.

- out shooting*, rāh iṣ ṣōd, rāh
 yīštād.
Shop, dukkān (*f.*), *pl.* dakākin.
Shore, barr.
Short, quṣaiyar. *There are two
 short*, nāqiṣ itnēn. *In short*,
 nihaytu.
Shot, *s.* rashsh.
Shoulder, kitf, *pl.* iktāf. *He
 carried it on his shoulder*,
 shālu 'ala kitfu.
Shout, *v.* za'āq.
Show, *s.* fantāziya; *v.* warra.
Show me, warrīni. *To show
 one over a house*, farrag wāhid
 'ala bēt. *Show him in*, khal-
 lih yitfaḍdal.
Shovel, kurék.
Shriek, *s.* ṣarkha, ṣurākh; *v.*
 ṣauwāt.
Shrink (*as flannel*) kashsh (*i.*).
Shut, qafal (*i.*). *Shut the door*,
 iqfil il bāb.
Shutter, shamsiya, *pl.* sha-
 māsi.
Sick. *Be sick*, tarash (*u.*).
Side, gamb, *pl.* ignāb. *On all
 sides*, min kulle nahya. *By
 his side*, gambu.
Sieve, ghubāl.
Sight, naẓar, shōf. *My sight is
 weak*, nazari da'if.
Sign, *s.* 'alāma; *v.* 'allim 'ala.
Signature, imḍa, firma.
Silence, *s.* sikūt; *v.* sakkīt.
Silent, *a.* sākit. *To be silent*,
 sikit (*u.*)
- Silk**, harir.
Silly, 'abit, *pl.* 'ubaṭa.
Silver, faḍda.
Simple, ba-īt.
Since. *A long time since*, min
 zamān. *Since (inasmuch as)*
you have seen it, madām
 shuftu.
Sing, ghanna.
Sink, *s.* ballā'a; *v.i.* nizil fi l
 moiya.
Sister, ukht, *pl.* ikhwāt.
Sit, qa'ad (*u.*). *Sit up (at night)*,
 sibir (*a.*).
Six, sitta.
Sixteen, sittāshar.
Sixth, sātīt; *s.* suts.
Sixty, sittīn.
Size, kubr.
Skin, gild, *pl.* gilūd.
Skull, gimgima, *pl.* gamāgim.
Slaughter, *v.* dabah (*a.*).
Slaughter-house, madbah, sa-
 lakhāna.
Slave, 'abd, *pl.* 'abid; (*female*)
 garya, *pl.* guwār.
Sleep, *s.* nôm; *v.* nām (*ā.*).
Slieve, kumm, *pl.* ikmām.
Slip, *v.* izzahlaq, riglu izzah-
 laqit.
Slippers, bantufli.
Slow. *My watch is slow*, sa'ti
 mit'akhhara.
Slowly, bishwêsh, 'ala l mahl.
To go slowly, mishi 'ala
 mahu. *Go slowly*, imshī
 'ala mahlak.

- Sly, makkâr.
 Small, ṣughaiyar. *Smaller*, aṣghar.
 Smell, *v.t.* shamm (i), *v.i.* talla' riḥa. *It smells*, yitalla' riḥa.
 Smoke, *s.* dukkhân; *v. (tobacco)* shirib (a) (dukkhân). *The chimney smokes*, il madkhana bitdakhkhan.
 Smooth, nâ'im, mauzûn.
 Snake, tî'bân, *pl.* ta'âbin; hânish.
 Snatch, khaṭaf (a).
 Sneeze, 'itiṣ (a).
 Snipe, bakâsina, *pl.* bakasin.
 Snow, talg.
 So, kede. *Not so bad*, mush qadde kede battâl. *So you saw him*, baqa shuftu.
 Soap, *s.* ṣabûn; *v.* ṣabbin.
 Sock, shurâb, *pl.* shurabât.
 Soft, nâ'im.
 Soil, arḍ; *Nile soil*, tîn.
 Soldier, 'askarî, *pl.* 'askar, 'asâkir; nafar, *pl.* anfâr.
 Some, ba'd, kam. *Give me some bread*, iddini 'esh. *Bring some of it*, hât minnu. *Some people*, ba'd in nâs. *Some of them*, ba'de minhum, ba'du-hum. *Some day*, yôm min dôl, yôm min il iyâm.
 Somebody, wâhid.
 Sometimes, ba'd il auqât.
 Son, ibn, *pl.* aulâd, wilâd.
 Song, ghinwa, *pl.* ghinwât
- Soon, ba'de shwaiya. *As soon as*, tauwe ma. *As soon as they came*, tauwe ma gum.
 Sorcery, sihr.
 Sorrel, hummêd.
 Sorrow, ḥuzn.
 Sorry, mit'assif.
 Sort, *s.* gîns, *pl.* ignâs.
 Soul, rûh, rôh, *pl.* irwâh.
 Sound, *s.* sôt, hiss.
 Sour, hâmid.
 South, qiblî. *Go south*, qabbil.
 Sow, *v.* zara' (a).
 Speak, itkallim. *Speak to*, kallim. *He spoke with him*, kallimu, itkallim, waiyâh. *Speak the truth*, qûl il haqq. *Do you speak English?* tit-kallim inglîzi?
 Spear, ḥarba, *pl.* ḥurab.
 Special, khuṣûsî.
 Spectacles, naḍḍâra.
 Speech, kalâm.
 Spend, ṣaraf (i).
 Sphinx, abu l hól (*father of terror*).
 Spider, ankabût.
 Spill, kabb. *Be spilt*, inkabb. *I have spilt the ink*, inkabbe minni l ḥibr.
 Spin, ghazal (i).
 Spinach, isbânikh.
 Spirit, rôh, *pl.* irwâh.
 Spirits (*of wine or methylated*), sibirtu.
 Spite. *In spite of myself*, ghaṣbe 'annî.

- Splashboard** (*of carriage*), raf-raf.
- Split**, *v.* shaqq (u), falaq (a).
- Spoil** (*ruin*) khašsar.
- Spoilt**, khašrân, kharbân. *To get spoilt*, khišir, kušur (a).
- Spoke** (*of wheel*) barmaq, *pl.* barâmiq.
- Sponge**, sifinga, *pl.* sifing.
- Spoon**, ma'laqa, *pl.* ma'âliq.
- Spot**, *s.* nuqta, *pl.* nuqaţ; (*place*) maħill, maħall.
- Spread** (*out*), farash (i).
- Spring** (*of carriage, &c.*), yây, *pl.* yâyât; *v.* naţţ (u).
- Spur**, *s.* mahmûz.
- Spy**, *s.* baššâş; *v.* itbaššâš.
- Square**, *a.* merabba'.
- Squeeze**, zanaq (u).
- Stable**, *s.* ištâbl.
- Stair**, sillima, *pl.* salâlim.
- Stale**, mush tâza.
- Stamp** (*postage*), waraqa (*pl.* waraqât, waraq) betâ' il bušta. *A millième stamp*, waraqa min abu malin wâhid. *A two-piastre stamp*, waraqa min abu qirshên.
- Stand**, *v.* wiqif (a). *Stand up*, qâm, qâm 'ala hêlu (qumte 'ala hêli, &c.).
- Star**, nigma, *pl.* nigûm.
- Start**, (*depart*), sâfir, qâm (û). *When does the train start?* il wabûr yeqûm emta?
- State** (*condition*), hâl, hâla.
- Statement**, qôl, kalâm.
- Station** (*railway*), maħatta. *Station-master*, nâzîr maħaţţâ.
- Statue**, timsâl, *pl.* tamâsil. *The statue of Ibrahim Pasha in the Esbekieh*, il hušân.
- Stay**, *v.* qa'ad (u), fidil (a). *Stay here*, khallik hina. *Where are you going to stay?* ha tinzil fên?
- Steal**, saraq (a).
- Steam**, nafas.
- Steamer**, wabûr (*pl.* wabûrât) betâ' il baħr.
- Steel**, bulâd.
- Step**, khaţwa; (*of a ladder, &c.*) sillima. *Two steps from here*, khatwitên min hina; *v.* khatta. *To step out (go fast)* madd (i), madde riglu (*so* midd! midde riglak! &c.).
- Stern** (*of boat*), mûkhir.
- Stick**, *s.* 'aşâya, *pl.* 'uŷy; *v. i.* lazzaq, *v. i.* liziq (a).
- Stiff**, nâshif, gâmid.
- Still**, *a.* sâkit; *ad.* lissa.
- Sting**, *v. i.* qarâs (u).
- Stingy**, *a.* bikhîl, *pl.* bukhala.
- Stink**, *s.* riha baţţâla, riha wiħsha; *v.* tallâ' riha wiħsha.
- Stirrup**, rikâb, *pl.* rikâbât.
- Stock** (*plant*), mantûr.
- Stocking**, shurâb, *pl.* shurâbât.
- Stomach**, baţn (*f*).
- Stone**, *s.* haġar, *pl.* huġâra.
- Stoop**, *v.* wiţî (yûtâ, imperat. ûtâ), tâţâ.

- Stop, *v.t.* waqqaf, *v.i.* wiqif (a).
It has stopped raining, il ma-tara baṭṭalit.
- Stopper, sidâda.
- Story, hikâya; (*of a house*) dôr, *pl.* idwâr.
- Straight, dughri.
- Strain (*rinse*), ṣaffa.
- Strange, gharib. *What a strange thing!* shê gharib!
- Stranger, gharib, *pl.* ghurb.
- Strangle, khanaq (u).
- Straw, qashsh; *chipped straw*, tibn.
- Strawberries, feraula.
- Street, sikka, *pl.* sikak, shâri', *pl.* shawâri'.
- Strength, qûwa.
- Stretch, *v.t.* madd (i).
- Strike, qarab (a).
- String, dubâra.
- Strip, *v.t.* 'arra; *v.i.* qala' hi-dûmu.
- Stroll, itfassah. *Take a stroll*, qarab bulta.
- Strong, shidîd, gâmid, qawi.
- Stubble, qashsh.
- Stud (*button*), zirr, *pl.* zirâr, izrira.
- Student (*at a mosque*), megâwir.
- Study, s. dars; *v.* daras (i).
- Stuff, s. qumâsh; *v.t.* hashâ (i).
- Stumble, 'itir (a). *To stumble on, over*, 'itir fi. *Of a horse*, tabb (u).
- Sublimate (*corrosive*), sili-mânî.
- Such, zêy, fulâni. *Such a person*, fulân, fulân il fulâni. *Such as I*, zêyi, zêye ḥalâti.
- Sudanese, sudânî.
- Suddenly, 'ala ghafla.
- Sugar, sukkar.
- Suit (*of clothes*), badla.
- Sultan, sultân, *pl.* salâṭin
- Summer, sêf.
- Summons, 'ilme talab, i'ân.
- Sun, shams, sams (*f.*). *He had a sunstroke*, khaditu sh shams. *I had a sunstroke*, khaditni sh shams, &c.
- Sunday, yôm il hadd.
- Supervise, lâhiz.
- Supper, 'ashâ. *Have supper*, it 'ashshâ.
- Sure, mit'akkid. *I am not sure*, mush mit'akkid.
- Suspect, *v.* ishtabah fi.
- Swallow, *v.* bala' (a).
- Swear, *v.* hilif (i).
- Sweat, s. 'araq; *v.* 'iriq (a).
- Sweep, kanas (i).
- Sweet, a. hilw.
- Sweets, ḥalâwa.
- Swell, *v.* wirim (a).
- Swelling, s. waram.
- Swim, *v.* 'âm (û).
- Sword, sêf, *pl.* siyâf.
- Sycamore, gimmêza, *pl.* gim-mêz.
- Syria, ish shâm (*f.*).
- Syrian, shâmi.
- Syringe, s. huqna.
- System, tartîb.

Table, tarabêza; (*dining*) sufra,
pl. sufar.

Tail, dêl, *pl.* diyûl.

Tailor, khaiyât.

Take, akhad, khad.¹ *To take away*, shâl (î). *To take back*, ragga'. *To take out*, ðalla'.

Talk, s. kalâm, qôl; *v.* itkallim, ithaddit. *Idle talk*, kalâm hâls.

Tall, ðawîl, *pl.* ðuwâl.

Tape, shirfî.

Tar, qatrân.

Tariff, ta'rifa.

Tassel, zirr.

Tattoo, *v.* daqq (u).

Tax, rasm, *pl.* risûm.

Tea, shây.

Teach, 'allim.

Tear, *v.* sharmat.

Telegram, tiligrâf.

Telegraph, *v.* shadde (î) tili-grâf.

Tell, qâl (û). *You told me that he went there*, qultî lî innu râh henâk (so innak ruht, *that you went*; inn ir râgil râh, *that the man went*, &c.).

Temper (*disposition*), khulq, ðab'; (*anger*) za'al. *He is a man of bad temper*, tab'u battâl, râgil khulaqî, himaqî.

Ten, 'ashara.

Tenant, mista'gir.

Tent, khêma, *pl.* khiyam.

Tenth, a. 'âshir. *Tenth part* 'ushr.

Testament (*will*), wisîya. *The Old Testament*, il 'ahd il qadîm. *The New Testament*, il 'ahd il gidîd.

Than, min, an.

Thank. *Thank you*, kattar khêrak. *Thank God*, il ham-du li lla.

That, *pr.* dih, *f.* dî; dik-ha, *f.* duk-ha. *This or that*, dih walla dih. *c.* *He said that dinner was ready*, qâl inn is sufra haðra. *I told you that I had seen him*, qultî lak innî shuftu.

The, il, el. *The large house*, il bêt il kebîr. *The old man*, ir ragil il 'agûz.² *The door of the house*, bâb il bêt,³ il bâb betâ' il bêt.

Theatre, tiyâtru. *We went to the theatre*, ruhna t tiyâtru.

Theft, sirqa.

Their, -hum,⁴ beta'hum, *f.* beta'ithum, *pl.* betu'hum.

Then, waqtiha, (*afterwards*) ba'dên, (so) baqa, baqat. *Then you didn't find it?* baqa ma lqêtûsh?

There, henâk. *There is*, fih, fî. *There is not*, ma fish. *There was not*, ma kanshe fih. *There he is!* aho! *There she*

¹ See § 30.

² See § 13.

³ See § 8.

⁴ See § 21.

- is!* ahê! *There they are!*
 ahum!
- Therefore, 'ala shân kede.
 These, dôl, dôlî. *These men,*
 ir riggâla dôl. *These dogs,*
 il kilâb dôl, dî.
- They, humma.
 Thick, tikhîn, *pl.* tukhân.
 Thief, ḥarâmî, *pl.* ḥarâmîya.
 Thin, rufaiya'.
 Thing, ḥâga, shê.
 Think, zann (i, u), iftakar,
 khammin. *I think not, ma*
 zinnish (ma azinnish).
 Third, s. tilt; *a.* tâlit.
 Thirsty, 'atshân. *Become*
thirsty, 'itish (a).
 Thirteen, talattâshar.
 Thirty, talâtîn.
 This, da, dih, *f.* dî. *This house,*
 il bêd da. *This woman, il*
 mara dî. *What's this! dèh da!*
 Thorn, shôka, *pl.* shôk.
 Those, dôl, duk-hamma.
 Thou, inta, enta, *f.* intî.
 Though, ma inn. *Even though*
he has gone, welau innu rah.
 Thought, fikr, takhmin.
 Thousand, alf.
 Thread, s. khêt.
 Threat, s. tahdîd.
 Threaten haddîd.
 Three, ṭ'âta, talat, talatt,
 talata.¹
 Thrice, talat marrât.
- Throat, zôr.
 Through, fi, min, fi wuṣṭ, min
 wuṣṭ; (*on account of*) bi sabab,
 alashân.
 Throw, *v.* ramâ (i), hadaf (i).
 Thunder, s. ra'd. *It is thun-*
dering, id dinya betir'id.
 Thursday, yôm il khamîs.
 Thus, kede.
 Ticket, tazkara, *pl.* tazâkir.
 Tie, s. rubât, *pl.* rubâtât; *v.*
 rabaṭ (u).
 Tiger, nîmr, *pl.* numûra.
 Tight, mashdûd, gâmid. *To*
hold tight, misik ṭaiyib.
 Tile, ṭaba, *pl.* ṭûb.
 Time, waqt, zaman, zamân,
 marra. *For some time past,*
 min zamân. *Four times,*
 arba' marrât. *This time, in*
 nôba, in nôba dî. *I have no*
time, mush fâdî. When I
have time, lamma yekûn
'andî faḍa (leisure).
 Timid, khauwâf.
 Tin, safîha, *pl.* safâyiḥ.
 Tired, ta'bân. *To become tired,*
 ti'ib (a). *Don't get tired, ma*
 ti'tabsh, ma ti'tibshe nafsak.
I am tired, ana ta'bân, ti'ibt.
 To, 'ala, li. *He has gone to*
London, rah Lundura. Where
has he gone to? rah fên? rah
'ala fên? I went to fetch him,
 ruḥt aḡîbu. *It is ten minutes*

¹ See §§ 23, 24.

- to six, is sâ'a sitta illa'ashara. A quarter to three, talâta illa rub'. Twenty minutes to four, arba'a illa tilt. It is twenty-five minutes to nine, is sâ'a tamanya we nuṣṣ we khamsa.*
- Tobacco, dukkhân.**
Tobacconist, dakhakhnî.
To-day, in nahâr da.
Toe, ṣubâ' ir rigl, pl. ṣawâbi' ir rigl.
Together, sawa.
Tomatoes, ṣamâtîm.
Tomb, turba, pl. turab.
To-morrow, bukra. The day after to-morrow, ba'de bukra.
Tongue, lisân.
Too (also), kamân; (excess) ketîr. I too, ana kamân, ana râkhir. She too, hîya kamân, hîya rukra (pl. humma rukhrîn). This is too small, da sughaiyar, da sughaiyar ketîr. It is too early, lissa badrî.
Tool, 'idda, pl. 'idad.
Tooth, sinna, sinn, pl. sinân.
Top (summit), râs. From top to bottom, min taht li fôq.
Torture, s. aziya, tazîb; v. aza, 'azzib.
Total, gumla, gimla.
Touch, v. misik fî.
Tough, nâshif, gâmid.
Tourist, sawwâh.
Towel, fûṭa, pl. fuwat.
Tower, burg, pl. birûg.
Town, balad (f.), pl. bilâd.
- Toy, s. li'ba, pl. li'ab.**
Trade, s. tigâra; v. tâgir.
Train, wabûr, pl. wabûrât.
Tram, tramwây, pl. -ât (f.).
Transport, s. naql; v. naqal (i).
Trap, maṣyada, pl. maṣyîd.
Travel, v. sâfir.
Traveller, sawwâh.
Tray, ṣiniya, pl. ṣawânî.
Tread, v. dâs (â).
Treasure, s. kinz, pl. kinûz.
Treat (medically), 'alîg; (behave towards) 'âmil. They treated us badly, 'amlûna bi l battâl.
Tree, shagara, ṣagara, pl. shagar, shagarât, ṣagar, ṣagarât.
Tremble, irta'ash.
Tribe, qabîla, pl. qabâyil.
Tribunal, maḥkama, pl. maḥâkim.
Trick, s. mal'ûb, pl. malâ'ib.
Trigger, titik.
Trouble, s. ta'ab.
Trousers, bantalôn, mantâlôn, pl. bantalônât, mantâlônât.
True, saḥîh, pl. suḥâh.
Truth, ḥaqq, haqîqa. Tell the truth, qâl il ḥaqq.
Truthful, sâdiq.
Try, v. garrab. Try on (clothes), qâs (î).
Tuesday, yôm it talât.
Tug, s. (boat) (wabûr) garrâr.
Turban, 'imma, pl. 'imam.
Turk, Turk, pl. Türk, Itrâk.
Turkey, bilâd it turk; (fowl) dîk rûmf.

- Turkish, turkî. *Turkish bath*, hammâm, *pl.* hammâmât.
- Turn, *s.* dôr. *Wait till your turn comes*, uşbur lamma yigî dôrak. *In turn*, bi d dôr; *v.t.* and *i.* dauwar. *Turn up (a street)*, hauwid. *Turn to the right, the left*, hauwid 'ala yeminak, shemâlak. *To turn over*, qalab (i). *To turn back (go back)*, rigî' (a).
- Twelve, itnâshar.
- Twenty, 'ishrin.
- Twice, marratên.
- Twist, *v.* lawâ (î). *Twist his arm*, ilwî dirâ'u.
- Two, itnên.¹
- Tyranny, zulm.
- Tyrant, zâlim.
- Ugly, wiḥsh.
- Umbrella, shamsiya, samsiya, *pl.* shamâsi, samâsi.
- Uncover, kashaf (i).
- Under, taht. *Undercooked*, mush mistiwî bi zyâda. *He is under me*, huwa tahte idî. *An under-servant, &c.*, se-gundu.
- Undercut, filêtu.
- Underground, taht il ard.
- Under-Secretary, wakfl.
- Understand, fihim (a). *I don't understand*, manish (*for ma ana sh*) fâhim.
- Undo, fakk (u).
- Undress, *v.t.* and *i.* qala', qala' hidûmu.
- Unfasten, fakk (u).
- Unjust, zâlim.
- Unless, illa iza. *Unless you go*, illa iza ruht.
- Unripe, mush mistiwî.
- Unscrew, fakk (u).
- Untie, fakk (u).
- Until, li hadd. *Until he comes*, li hadde ma yigî.
- Untrue, mush ṣahîḥ
- Up, fôq.
- Upon, 'ala, fôq.
- Upper, fôgâni.
- Upset, qalab (i), kabb (u). *The water was upset*, il moiya nkabbit.
- Upside down, fôgâni tahtâni.
- Us, -nâ, na. *He struck us*, ḍarabna. *They wrote to us*, katabu lna.
- Use, *s.* istimâl, fayda. *To be of use*, nafa' (a). *It's of no use*, ma yinfâsh, ma yigîsh minnu fayda; *v.* istâmil.
- Useless. *It is useless*, ma lûsh (or *ma lhâsh*, if fem.) fayda, bâtil.
- Utterly, khâliṣ, bi l kullfiya.
- Vain (*person*), mitkabbar.
- Valley, wâdi, *pl.* widiyân.

¹ See § 10.

Value, taman, *pl.* itmân, qîma.
 Valve, balf, *pl.* -ât.
 Variety, shikl, *pl.* ishkâl.
 Varnish, s. warnish.
 Vase, tâsa.
 Vegetable, khudâr, *pl.* khudârât.
 Veil, s. burqu', *pl.* barâqi', yashmak (*Turkish word*).
 Velvet, qatîfa.
 Vengeance, târ.
 Verb, fi'l, *pl.* if'âl.
 Verify, haqqaq.
 Very, ketîr, qawî, khâlîs (*generally follow the adjective, as tawîl ketîr, very tall; sughaiyar qawî, very small*).
 Vest, fanella.
 Vice, s. 'êb, *pl.* 'iyûb. *Vice-Consul*, wakîl il qunsul.
 Victoria (*carriage*), hanâtûr, *pl.* hanâtîr.
 View (*scene*), manzar.
 Village, balad (*f.*), *pl.* bilâd. *In the villages*, fi l iryâf.
 Vinegar, khall.
 Virgin, bikr.
 Visit, s. ziyâra; *v.* zâr (û).
 Visitor, dêf, *pl.* diyûf, mesâfir.
 Voice, sôt, *pl.* iswât.
 Voyage, s. safar; *v.* sâfir.
 Vulgar (*low*), dûn.

Wages, ugra, (*daily*) yômîya, (*monthly*) mahîya.
 Wait, istannâ. *I am waiting for you*, ana mistannik.

Wake, sihf (a).
 Walk, *v.* mishf (î). *To take a walk*, itmashsha, itfassah. *Walk the horse up and down*, mashshi l huşân.
 Wall, hêt, *pl.* hitân.
 Want, *v.* 'âz (û). *I want to go*, 'auz arûh, biddî arûh (*so biddak terûh, you want to go, biddo yerûh, biddina nrûh, &c.*).
 War, harb. *War Office*, il harbîya.
 Wash, s. ghasîl; *v.* ghasal (i).
 Washerwoman, ghassâla.
 Washing, ghasîl.
 Waste (*waste land*), arde bûr, arde fada; *v.* daiya'.
 Watch, sâ'a, *v.* hâraş (u).
 Watchmaker, sa'âtî.
 Watchman, ghafir, *pl.* ghufara.
 Water, moiya; *v.* (*fields, &c.*) saqâ (î), (*a road*) rashsh, rashshe moiya (u).
 Waterproof, meshamma'.
 Wave, móg, *pl.* imwâg.
 Wax, sham'.
 Way, sikka. *Which is the way?* is sikka min ên? *This is the way*, is sikka min hina. *Out of the way!* itla' itla' mis sikka!
 We, ihna.
 Weak, da'if, *pl.* du'âf.
 Wear, libis (î). *What was he wearing?* kal (*for kân*) lâbis

- êh? *Be worn out*, qudum, qidim (a).
- Weather, dinya, dunya.
- Weave, nasag (i).
- Wedding, farah.
- Wednesday, yôm il arbâ.
- Week, gum'a, *pl.* guma'. *Today week*, zêy in naharda. *Every week*, kulle gum'a.
- Weigh, wazan (i).
- Weight, tuql, wazn.
- Welcome! ahlan we sahlan!
- Well, s. bîr, *pl.* ibyâr; a. and *ad.* taiyib. *He is not very well*, ma lûsh kêf. *You did well*, 'amalte taiyib.
- West, s. gharb; a. gharbî.
- Wet, a. mablûl. *To get wet*, itball; v. ball (i).
- What? êh, ê? *What do you want?* 'auz êh? *What did he say?* qâl êh? *What are you looking for?* biddauwar 'ala êh? *What's your name?* ismak êh? *What's the name of this village?* il balad dî ismiha êh? *What a tall man!* amma da râgil tawil!
- Wheat, qamh.
- Wheel, 'agala, *pl.* 'agal.
- When, lamma. *When?* emta? *When is he coming?* rah yigî emta?
- Where? fên? *Where did you see him?* shuftu fên? *I found it in the place where I put it*, laqêtu fi l matrah illi kunte hattêtu fih.
- Wherever (*it be*), fi êye mahall in kân (*or kânit, &c.*).
- Whey, shirsh.
- Which, illi. *Which?* anî? *The house which I saw*, il bêt illi shuftu.¹ *Which man?* anî râgil?
- While, lamma, waqte ma. *He came while I was at breakfast*, gih waqte ma kunte baftar.
- Whip, s. kurbâg, *pl.* karâbig; v. darab (a) bi l kurbâg.
- Whistle, v. saffar.
- White, abyad, *f.* bêda, *pl.* bîd; s. (*of eggs*), bayâd.
- Whitewash, s. bayâd; v. baiyad.
- Who, illi. *The man whom I saw*, ir râgil illi shuftu.² *Who? mîn?* *Whom did you see?* shufte mîn? *To whom did you give it?* iddêtu li mîn?
- Whose. *The man to whose house you went*, ir râgil illi ruhte bêtu. *The donkey whose tail is long*, il humâr illi delu tawil.³ *Whose?* betâ' mîn? *f.* betâ'it mîn? *pl.* betû' mîn?
- Why? lêh? 'ala shân êh? 'ashân êh?
- Wick, fitla, shirf.

¹ See § 22.² See § 22.³ See § 22.

- Wide, wâsî'. *Wider, ausa'.*
 Widen, wassa'.
 Width, 'ard.
 Widow, 'azba.
 Widower, 'âzib.
 Wife, imrât, harim, gamâ'a.
My wife, is sitte betahtî, gamatî, il gamâ'a betâ-itna.¹
 Wild (*beast, &c.*), wahshî. *Wild beast, wild man, wahsh, pl. wihûsh.*
 Will. *Will you come? tigi? ha tigi? He won't come, ma yigîsh, mush râdî yigî.*
 Willing, râdî.
 Win, kisib, kusub, (a), ghalab (i).
 Winch, winsh.
 Wind, hawâ (m).
 Wind, *v. dauwar. To wind up (a watch), malâ (â).*
 Window, shibbâk, *pl. shabâbîk.*
 Wine, nibtî.
 Wing, ginâh, *pl. ignîha.*
 Winter, shitâ; (*as a season*) shitwiya.
 Wipe, masah (a).
 Wire, silk.
 Wisdom, hikma.
 Wise, 'âqil.
 With, waiya, ma'. *The man with a beard, ir râgil abû daqn (father of a beard).*
- Wither, dibil (a).
 Without, min ghêr. *Without money, min ghêr illûs. Without reason, min ghêr sabab.*
 Witness, shâhid, *pl. shuhhâd, shuhûd, v. shihîd (a).*
 Wolf, dûb, *pl. diyâb.*
 Woman, mara, *pl. niswân.*
 Wonder, *v. istaghrab. I wonder, ya tara. I wonder where he has gone, rah fên ya tara.*
 Wonderful, gharib.
 Wood, wooden, khashab.
 Woodman, haţţâb.
 Wool, woollen, şûf.
 Word, kilma. *These words, il qôl da, il kalâm da. I want to have a word with you, 'auzak fi kalâm.*
 Work, shughl, *pl. ishghâl. Public Works Department, diwân il ishghâl; v. ishta-ghal.*
 Workshop, warsha, *pl. wirash.*
 World, dinya, dunya.
 Worm, dûda, *pl. dûd.*
 Worse, al'an.
 Worship, *s. 'ibâda; v. 'abad (i).*
 Worth, *s. taman, qîma. It is worth two piastres, yiswâ qirshên. It is not worth anything, ma lush qîma.*

¹ That is, "our people." An Arab does not like to speak of his wife directly, and generally uses a paraphrase.

- Worthless, ma lûsh, ma lhâsh, ma lhumsh,¹ qîma.
 Wound, garh, galt; v. garah (a).
 Wrap, v. laff (i).
 Wretch, wretched, maskîn, pl. masâkîn.
 Write, katab (i).
 Writing, s. kitâba. *Writing-room*, maktab.
 Wrong (*mistaken*), ghaltân. *To be wrong*, ghulut (a).
 Yard (*measure*), yarda.
 Yawn, v. ittâwib (ittaub, *by contraction*).
 Year, sana, pl. sinîn.
 Yearly, sanawî, kulle sana.
 Yellow, aşfar, f. şafra, pl. şufr.
 Yes, êwa, na'am.
 Yesterday, imbârih. *The day before yesterday*, auwil im-bârih.
 Yet, lissa, kamân.
 You, enta, inta, f. intî, pl. intû, intum.
 Young, şughaiyar. *Younger*, asghar. *Young man*, shabb, pl. shubbân.
 Your, -ak,² betâ'ak, betâ'ik, betahkû, betahkum, f. betahtak, betahtik, betâ'itkû, betâ'itkum, pl. betû'ak, betû'ik, betuhkû, betuhkum. *Your hat*, il burnêta beta'tak (or betahtak).
 Yourself, inta nafsak, pl. intum (or intû) nafsukum (or nafsukû).
 Zoological. *Zoological gardens*, ginênit or (*contracted*) ginint il hiwânât.

¹ According to the number and gender of the substantive.

² See § 21.

APPENDIX

A few more Words and Phrases

- Again.** *My head is aching again,* râsî rig'it tûgâni.
- Age.** *It will be ages before he comes,* fên lamma yigî.
- All.** *He didn't come at all,* mâ gâsh wâsil.
- Always,** tamallî.
- Ancient.** *An ancient party,* râgil antîka.
- Beating.** *He had a beating,* akal 'alqa.
- Bell** (small), gilgil, pl. galâgil.
- Boatman,** marakbî.
- Bomb,** gulla.
- Breath.** *He ran himself out of breath,* giri 'ala âkhir nafas.
- Burnt.** *A burnt child fears the fire,* illi 'addu t ti'bân yekhâf min il habl.
- Butterfly,** abu diqîq.
- Cat.** *When the cat's away the mice are at play,* ghâb il qutt il 'ab ya fâr.
- Charlatan.** khabbâs.
- Cheap.** *Dirt cheap,* bi turâb il fulûs.
- Chloroform,** s. bing; v. bannig.
- Cloth.** *Cut your coat according to your cloth,* 'ala qadde hasirtak midde riglak.
- Cold.** *To take cold,* khad bard.
- Completely,** tamâm, khâlis.
- Conclude.** *We concluded the conditions,* rabatna sh shurûf.
- Contagious,** mu'dî.
- Dinner.** *After dinner rest a while, after supper walk a mile,* itghadda w itmadda, it-'ashsha w itmashsha.
- ELL.** *Give him an inch and he will take an ell,* qulti lu "itfadâl" fe dakhâl bihûmâru.
- Enormous.** *An enormous man,* râgil zêy il gezîra.
- Execrable,** zêy iz zift.

Fellow. *Good fellow, gada'.*

Fit. *v. It fits you, yigî'alêk.*

Foundation. *A story without foundation, kalâm ma lûsh asl.*

Gently, khaṭwa khaṭwa.

Gin, *v. halag (i).*

Go. *Let us be going, yalla nerûh.*

Halter, râs (il huṣân).

Hand. *He can't tell his right hand from his left, ma yi'raffhe kû'u min bú'u.*

Help. *God help you, Rabbina yakhud bi yaddak.*

Impudent, tilim.

Incomparable, la qablu wala ba'du.

Independence, istiqlâl.

Lath and plaster, baghdadli.

Leak. *It is leaking, il moiya bitkhurre minnu.*

Let. *A house to let, bêt lil igâr.*

Limit, hadd, *pl. hudûd. To the limit, lil ghâya.*

Load, 'abbâ.

Long. *Don't be long, ma tau-waqsh.*

Lucky. *Lucky fellow! ya bakh-tak!*

Mason, bannâ.

Middling, bèn il bènên.

Milk. *There is no use crying over spilt milk, ma yigîsh minnu.*

Mind. *Bear this in mind, khalli dih fi bâlak. Mind you don't forget, û'â tinsa.*

Mulberry, tût.

Nail. *You have hit the nail on the head, gêt 'ala 'ên id dimil.*

Necessity. *Necessity knows no law, il gû' kâfir.*

Need. *You needn't go, balâsh terûh.*

Off. *Be off! itkhifis, ingarre min hina, rûh imshi!*

Ogre, ghûl, *pl. ghilân.*

Oilcloth, meshamma'.

Old. *Two years old, ibne sana-ten.*

Otherwise, ghêr kede.

Own, *v. He owns nothing, ma hiltûsh hâga.*

Perdition. *Go to perdition! gatak dahya!*

Please. *Do as you please, bi khaṭrak.*

Pomegranate, rummâna.

Poppy, abu n nôm.

Prune, *v. qallim.*

Pull. *Pull yourself together, shidde hêlak.*

Remember. *Don't you remember?* bálaksh?

Saddle (of a horse), sarg, *pl.* surúg; (of a donkey), barda'a, *pl.* barádi; (of a camel), ghabít.

Sand fly, sukkét.

Satisfy. *Does that satisfy you?* yikhallasak?

Screw. *He has a screw loose,* 'aqlu taralallí.

Skin. *He escaped by his skin,* khiliş (a) bi gildu.

Spit, taff (i).

Stack, *v.* rass (u).

Step. *Step by step,* khatwa khatwa.

Store, makhzan.

Straightway, 'ala tál.

Stupid, 'aqlu tikhín.

Tale, haddúta.

Tepid, fátir.

Thick. *Thick headed,* 'aqlu megabbis.

Think. *I thought you had gone,* baħsibak ruht.

Town. *In town,* fil midína.

Train, qatr, *pl.* quturát. *Slow train,* wabúr (or qatr), yúqaf fil maħaţţát.

Until. *Until I come,* 'ala bál ma agí.

Vaccinate, ta'am (i).

Violet, banafsiga.

Wasp, dabbúr.

Which. *Which is your house?* aní bét bétak?

Whistle, *v.* şafar.

Why. *Why should I give you baksheesh?* betâ' êh addí liak baqshîş?

Work. *I have some work in hand,* waráya shughl.

Wormeaten, mesauwis.

Worth. *He is not worth a fig,* ma yiswâş başala.







A. Dep 5102

15

ULB Halle

001 165 976

3/1



